叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 破碎的士兵与法国少女(the Broken Soldier And The Maid Of France) 000001

2. 破碎的士兵与法国少女(the Broken Soldier And The Maid Of France) 000002

3. 破碎的士兵与法国少女(the Broken Soldier And The Maid Of France) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

破碎的士兵与法国少女(The Broken Soldier and the Maid of France)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] ['maɪk(ə)l] [greɪ] ([lɔːst] _ ['geɪmər] @ ['kɑːmˌkæst] . [net])

E	-	text	prepared	by	Michael	Gray	(	Lost	_	Gamer	@	comcast	.	net	)
E	-	文本	准备	经过	迈克尔	灰色的	(	丢失的	_	游戏玩家	@	康卡斯特	.	网	)

电子文本由 Michael Gray (Lost_Gamer@comcast.net) 撰写

[ðə; ði] ['broʊkən] ['soʊldʒər]

THE	BROKEN	SOLDIER
这	破碎的	士兵

破碎的士兵

[ænd; ənd]

AND
和

和

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [fræns]

THE	MAID	OF	FRANCE
这	女佣	的	法国

法国少女

[bʊks] [baɪ] ['henri] [væn] [daɪk]

Books	by	Henry	Van	Dyke
图书	经过	亨利	范	堤防

亨利·范·戴克的著作

[ðə; ði]['broʊkən]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [fræns]

The	Broken	Soldier	and	the	Maid	of	France
这	破碎的	士兵	和	这	女佣	的	法国

破碎的士兵与法国少女

[ðə; ði][əˈmerɪkənɪzəm][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

The	Americanism	of	Washington
这	美国主义	的	华盛顿

华盛顿的美国主义

[ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [ɪn][ɑːrt]

The	Christ	Child	in	Art
这	基督	孩子	在	艺术

艺术中的圣婴

[ðə; ði] [lɔːst] [bɔɪ]

The	Lost	Boy
这	丢失的	男生

迷失的男孩

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n]

The	Mansion
这	大厦

豪宅

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪz] [mæn]

The	Story	Of	The	Other	Wise	Man
这	故事	的	这	其他	明智的	男人

另一个智者的故事

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,
Harper **&** **Brothers** **,**
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟公司

[nu:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

[ɪ'stæblɪʃt] -
Established **1817**
已确立的 -

成立于1817年

[ðə; ði] ['broʊkən] ['soʊldʒər]
THE **BROKEN** **SOLDIER**
这 破碎的 士兵

破碎的士兵

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd]
AND **THE** **MAID**
和 这 女佣

还有女仆

[ʌv; əv] [fræns]
OF **FRANCE**
的 法国

法国

[baɪ]
By
经过

经过

['henri] [væn] [daɪk]
HENRY **VAN** **DYKE**
亨利 VAN 堤防

亨利·范·戴克

[wɪð; wɪθ] [,ilə'streiʃəns] [baɪ]
With **Illustrations** **by**
和 插图 经过

插图作者:

[fræŋk] [i:] . ['ʃu:nəvɚ]
Frank **E** **.** **Schoonover**
坦率 E . 斯库诺弗

弗兰克·E·舒诺弗

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
New **York** **and** **London**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
Harper **&** **Brothers** **Publishers**
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

-
MCMXIX
-

1919年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ]
The **Meeting** **at** **the** **Spring**
这 会议 在 这 春天

春季会议

[ðə; ði] [gri:n] [kən'feʃənl]
The **Green** **Confessional**
这 绿色的 忏悔

绿色忏悔录

[ðə; ði] [əb'zɒlv] [dri:m]
The **Absolving** **Dream**
这 赦免 梦

赦罪之梦

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['penəns]
The **Victorious** **Penance**
这 胜利者 忏悔

胜利的忏悔

[ðə; ði] ['broʊkən] ['soʊldʒər] [ænd; ənd]
THE **BROKEN** **SOLDIER** **AND**
这 破碎的 士兵 和

破碎的士兵和

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [fræns]
THE **MAID** **OF** **FRANCE**
这 女佣 的 法国

法国少女

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ]
The **Meeting** **at** **the** **Spring**
这 会议 在 这 春天

春季会议

[lɔ:ŋ] [ðə; ði][oʊld]['roʊmən][roʊd] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔ:tərz]
LONG **the** **old** **Roman** **road** **that** **crosses** **the** **rolling** **hills** **from** **the** **upper** **waters**
长的 这 老的 罗马 路 那 十字架 这 滚动 丘陵 从 这 上 水
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] [tu:; tə][ðə; ði][mju:z; mə:z] ,
of **the** **Marne** **to** **the** **Meuse** **,**
的 这 马恩河 到 这 默兹河 ,

沿着古老的罗马道路，从马恩河上游一直延伸到默兹河，这条道路横穿连绵起伏的丘陵。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
a **soldier** **of** **France** **was** **passing** **in** **the** **night** **.**
一个 士兵 的 法国 曾是 通过 在 这 夜晚 .

夜里，一名法国士兵路过。

[ɪn][ðə; ði] ['brɔ:dər] [pu:lz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['mu:nlaɪt] [hi:; hi] [ʃoʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [heɪl] [ænd; ənd] ['hʌski]
In **the** **broader** **pools** **of** **summer** **moonlight** **he** **showed** **as** **a** **hale** **and** **husky**
在 这 更广泛 游泳池 的 夏天 月光 他 显示 作为 一个 哈尔 和 沙哑
['feloʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,
fellow **of** **about** **thirty** **years** **,**
同伴 的 关于 三十 年 ,

在夏日月光的映照下，他看起来像个三十岁左右、身强体壮的壮汉。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['daʊnkæst] [feɪs] .

with	dark	hair	and	eyes	and	a	handsome	,	downcast	face	.
和	黑暗的	头发	和	眼睛	和	一个	英俊的	,	沮丧	脸	.

他有着黑色的头发和眼睛，以及一张英俊却略显忧郁的脸。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['dʌsti] ; [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] - [bluː] [wʌz; wəz] [left] ;

His	uniform	was	faded	and	dusty	;	not	a	trace	of	the	horizon	-	blue	was	left	;
他的	制服	曾是	褪色	和	尘土飞扬	;	不是	一个	痕迹	的	这	地平线	-	蓝色的	曾是	左边	;

他的制服褪色且沾满了灰尘；一丝地平线蓝的痕迹也消失了；

['oʊnli][ə; eɪ] [greɪ] ['ʃædoʊ] .

only	a	gray	shadow	.
仅有的	一个	灰色的	阴影	.

只有一片灰色的阴影。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['næpsæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [noʊ][gʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	had	no	knapsack	on	his	back	,	no	gun	on	his	shoulder	.
他	有	不	背包	在	他的	后退	,	不	枪	在	他的	肩膀	.

他背上没有背包，肩上也没有枪。

['wɪrəli] [ænd; ənd] ['dɔːgɪdli] [hiː; hi] [plɔdid] [hɪz; ɪz] [wei] , [wɪ'ðaʊt] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [veɪld] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kʌntri] .

Wearily	and	doggedly	he	plodded	his	way	,	without	eyes	for	the	veiled	beauty	of	the	sleeping	country	.
疲劳	和	顽强地	他	蹒跚而行	他的	方式	,	没有	眼睛	为了	这	含蓄	美丽	的	这	睡眠	国家	.

他疲惫而执拗地向前走着，没有注意到沉睡的国度那朦胧的美丽。

[ðə; ði] [kwɪk] , [fɜːrm] ['mɪlətəri] [step] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	quick	,	firm	military	step	was	gone	.
这	快的	,	公司	军队	步	曾是	已消失	.

快速、稳健的军步消失了。

[hiː; hi] ['trʌdʒd] [laɪk][ə; eɪ][træmp] , ['tʃuːzɪŋ] ['ɔːlweɪz][ðə; ði]['dɑːrkər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

He	trudged	like	a	tramp	,	choosing	always	the	darker	side	of	the	road	.
他	艰难跋涉	喜欢	一个	流浪汉	,	选择	总是	这	较暗	边	的	这	路	.

他像个流浪汉一样蹒跚而行，总是选择道路的阴暗面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [flaɪt] , [ə; eɪ]['broʊkən]['soʊldʒər] .

He	was	a	figure	of	flight	,	a	broken	soldier	.
他	曾是	一个	数字	的	航班	,	一个	破碎的	士兵	.

他是一个逃亡者，一个破碎的士兵。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][roʊd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst][ʌv; əv][oʊks][ænd; ənd] [biːtʃiz] ,

Presently	the	road	led	him	into	a	thick	forest	of	oaks	and	beeches	,
目前	这	路	引领	他	进入	一个	厚的	森林	的	橡树	和	山毛榉	,

这时，小路把他引向了一片茂密的橡树和山毛榉林。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['oʊpən] ['væli] [wɪð; wɪθ] ['wʊdɪd] [haɪts] [bɪ'jɑːnd] .

and	so	to	the	crest	of	a	hill	overlooking	a	long	open	valley	with	wooded	heights	beyond	.
和	所以	到	这	波峰	的	一个	爬坡道	俯瞰	一个	长的	打开	谷	和	树木繁茂的	高度	超过	.

于是，我们登上山顶，俯瞰着一片开阔的山谷，远处是树木葱郁的山峰。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['spaɪər][ʌv; əv][sʌm; səm]['temp(ə)l][ɔːr] [ʃraɪn] ,

Below	him	was	the	pointed	spire	of	some	temple	or	shrine	,
以下	他	曾是	这	尖	尖塔	的	一些	寺庙	或者	神社	,

他下方是某座寺庙或神龛的尖顶。

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['haʊzɪz] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

lying	at	the	edge	of	the	wood	,	with	no	houses	near	it	.
说谎	在	这	边缘	的	这	木头	,	和	不	房屋	靠近	它	.

它位于树林边缘，附近没有房屋。

['fɑ:rðər] [daʊn] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Farther	down	he	could	see	a	cluster	of	white	houses	with	the	tower	of	a
更远	向下	他	可以	看	一个	簇	的	白色的	房屋	和	这	塔	的	一个

[tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

church	in	the	center	.
教会	在	这	中心	.

再往下看，他可以看到一簇白色房屋，中间耸立着一座教堂的塔楼。

['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [wɜ:r; wər] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɑ:n] ['i:ðər] [sloʊp] .

Other	villages	were	dimly	visible	up	and	down	the	valley	on	either	slope	.
其他	村庄	是	依稀	可见的	向上	和	向下	这	谷	在	任何一个	坡	.

在山谷两侧的山坡上，隐约可以看到其他村庄。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:r; wər] ['loʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:rnjɑ:rd] .

The	cattle	were	lowing	from	the	barnyards	.
这	牛	是	低	从	这	畜栏	.

牛群在畜栏里哞哞叫着。

[ðə; ði] [kɑ:ks] [kroʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] .

The	cocks	crowed	for	the	dawn	.
这	公鸡	人群	为了	这	黎明	.

黎明时分，公鸡啼鸣。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westərn] [tri:z] .

Already	the	moon	had	sunk	behind	the	western	trees	.
已经	这	月亮	有	沉没	在后面	这	西	树木	.

月亮已经落到了西方的树后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [stɪl] [beɪðd] [ɪn][ɪts] ['mɪsti] , ['vænɪʃɪŋ] [laɪt] .

But	the	valley	was	still	bathed	in	its	misty	,	vanishing	light	.
但	这	谷	曾是	仍然	洗澡	在	它是	蒙蒙	,	消失	光	.

但山谷里仍然笼罩在朦胧的、渐渐消失的光线中。

['oʊvər][ðə; ði] ['i:stərn] [rɪdʒ] [ðə; ði] [greɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] , ['feɪntli]

Over	the	eastern	ridge	the	gray	glimmer	of	the	little	day	was	rising	,	faintly
超过	这	东	岭	这	灰色的	微光	的	这	小的	天	曾是	上升	,	淡淡的

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][roʊz] .

tinged	with	rose	.
带点色调	和	玫瑰	.

东边山脊上，黎明的曙光缓缓升起，带着淡淡的玫瑰色。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['broʊkən]['soʊldʒər][tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz]['kʌvərt][ænd; ənd][rest] [tɪl]

It	was	time	for	the	broken	soldier	to	seek	his	covert	and	rest	till
它	曾是	时间	为了	这	破碎的	士兵	到	寻找	他的	隐蔽	和	休息	直到

[naɪt] [rɪ'tɜ:rnd] .

night	returned	.
夜晚	返回	.

是时候让这位疲惫不堪的士兵找个隐蔽处休息，直到夜幕降临。

[soʊ][hi:; hi] [stept] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [del] [θɪk] [wɪð; wɪθ]

So	he	stepped	aside	from	the	road	and	found	a	little	dell	thick	with
所以	他	步	旁边	从	这	路	和	成立	一个	小的	戴尔	厚的	和

['ʌndərˌwʊd] ,

underwoods	,
林下	,

于是他走到路边，发现了一处长满茂密灌木的小山谷。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [klɪr] [sprɪŋ] ['gəːgliŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] .

and	in	it	a	clear	spring	gurgling	among	the	ferns	and	mosses	.
和	在	它	一个	清除	春天	淙淙	之中	这	蕨类植物	和	苔藓	.

其中有一股清澈的泉水，在蕨类植物和苔藓间潺潺流淌。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [gruː] [waɪld] ['guːsˌberiːz] [ænd; ənd]['goʊldən] [bruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tɔːl] [spaɪəz][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['fɑːksglʌv] .

Around	the	opening	grew	wild	gooseberries	and	golden	broom	and	a	few	tall	spires	of	purple	foxglove	.
大约	这	开幕	生长	荒野	醋栗	和	金的	扫帚	和	一个	很少	高的	尖塔	的	紫色的	毛地黄	.

洞口周围长满了野生醋栗、金雀花和几株高高的紫色毛地黄。

[hiː; hi] [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [buːts] [ænd; ənd] [sɑːks] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [puːl]

He	drew	off	his	dusty	boots	and	socks	and	bathed	his	feet	in	a	small	pool
他	画	离开	他的	尘土飞扬	靴子	和	袜子	和	洗澡	他的	脚	在	一个	小的	水池

，
，
，

他脱下沾满灰尘的靴子和袜子，在一个小水池里洗了洗脚。

['draɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][fɜːrn] [liːvz] .

drying	them	with	fern	leaves	.
烘干	他们	和	蕨类	树叶	.

用蕨类植物叶子烘干。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Then	he	took	a	slice	of	bread	and	a	piece	of	cheese	from	his	pocket	and	made	his	breakfast	.
然后	他	采取	一个	片	的	面包	和	一个	片	的	奶酪	从	他的	口袋	和	制成	他的	早餐	.

然后他从口袋里掏出一片面包和一块奶酪，做了早餐。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [hiː; hi]['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [veɪl] .

Going	to	the	edge	of	the	thicket	,	he	parted	the	branches	and	peered	out	over	the	vale	.
去	到	这	边缘	的	这	灌木丛	,	他	分手了	这	分支	和	窥视	出去	超过	这	谷	.

他走到灌木丛边缘，拨开树枝，向山谷眺望。

[ɪts] [iːvz] [sloʊpt] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði]['levə(ə)l] [flɔːr] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] ['lɔɪtəd] [ɪn] ['luːps] [ænd; ənd] ['kɝːvz] .

Its	eaves	sloped	gently	to	the	level	floor	where	the	river	loitered	in	loops	and	curves	.
它是	檐	倾斜的	轻轻地	到	这	等级	地面	在哪里	这	河	徘徊	在	循环	和	曲线	.

它的屋檐缓缓倾斜到平坦的地面，河流在那里蜿蜒盘旋。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] ;

The	sun	was	just	topping	the	eastern	hills	;
这	太阳	曾是	只是	配料	这	东	丘陵	;

太阳刚刚升起在东边的山丘之上；

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [skaɪ] .

the	heads	of	the	trees	were	dark	against	a	primrose	sky	.
这	头部	的	这	树木	是	黑暗的	反对	一个	报春花	天空	.

树梢在淡黄色的天空映衬下显得黝黑。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði] [heɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['gæðərd] .

In	the	fields	the	hay	had	been	cut	and	gathered	.
在	这	字段	这	干草	有	到过	切	和	聚集	.

田里的干草已经被收割并收集起来了。

[ðə; ði] ['æftərmæθ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['griːnɪŋ] [ðə; ði] [mɔɪst] ['pleɪsɪz] .

The	aftermath	was	already	greening	the	moist	places	.
这	后果	曾是	已经	绿化	这	潮湿	地方	.

灾后湿地已开始泛绿。

['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] ['sɔːntəd] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] .

Cattle	and	sheep	sauntered	out	to	pasture	.
牛	和	羊	漫步	出去	到	牧场	.

牛羊悠闲地走到牧场。

[ə; eɪ] [θɪn] ['sɪlvəri] [mɪst] ['floʊtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

A	thin	silvery	mist	floated	here	and	there	,
一个	薄的	银色	薄雾	漂浮	这里	和	那里	,

一层薄薄的银色雾气在空中飘荡。

['spredɪŋ] [ɪn] [brɔːd] [ʃiːts] ['oʊvər][ðə; ði] [wet] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ʃrɛdɪŋ] ['ɪntuː] ['fɪlmi] [skɑːrvz]

spreading	in	broad	sheets	over	the	wet	ground	and	shredding	into	filmy	scarves
传播	在	广阔	纸张	超过	这	湿的	地面	和	碎纸	进入	电影	围巾

[ænd; ənd] ['rɪbənz] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑːlərd] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['pɑːplər]

and	ribbons	as	the	breeze	caught	it	among	the	pollard	willows	and	poplars
和	丝带	作为	这	微风	捕捉	它	之中	这	波拉德	柳树	和	白杨树

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

on	the	border	of	the	stream	.
在	这	边界	的	这	溪流	.

大片大片地铺在湿润的地面上，微风吹拂，在溪边的柳树和白杨树间飘落，撕成薄薄的围巾和丝带。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['glitəd] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bend] [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Far	away	the	water	glittered	where	the	river	made	a	sudden	bend	or	a	long
远的	离开	这	水	闪闪发光	在哪里	这	河	制成	一个	突然	弯曲	或者	一个	长的

[smuːð] [riːtʃ] .

smooth	reach	.
光滑的	抵达	.

远处，河流在急转弯或平缓延伸的地方，波光粼粼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv]['dɪstənt] [ʃiːldz] .

It	was	like	the	flashing	of	distant	shields	.
它	曾是	喜欢	这	闪烁	的	遥远	盾牌	.

那景象就像远处盾牌的闪光。

[ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [klaʊdz] [klaɪmd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Overhead	a	few	white	clouds	climbed	up	from	the	north	.
开销	一个	很少	白色的	云	攀登	向上	从	这	北	.

头顶上，几朵白云从北方缓缓升起。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['rɪdʒɪz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ɪn'foʊldɪd][ðə; ði] ['væli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd]

The	rolling	ridges	,	one	after	another	,	infolded	the	valley	as	far	as	eye	could
这	滚动	山脊	,	一	后	其他	,	折叠	这	谷	作为	远的	作为	眼睛	可以

[siː] ;

see	;
看	;

连绵起伏的山脊，一眼望不到边，将山谷环抱其中；

[peɪl] [griːn] [set][ɪn][dɑːrk] [griːn] ,

pale	green	set	in	dark	green	,
苍白	绿色的	放	在	黑暗的	绿色的	,

浅绿色点缀在深绿色背景中

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv]['fɔːrɪst] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

with	here	and	there	an	arm	of	forest	running	down	on	a	sharp
和	这里	和	那里	一个	手臂	的	森林	跑步	向下	在	一个	锋利的

['prɑːməntɔːri][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [miˈændərɪŋ] [striːm] .

promontory	to	meet	and	turn	the	meandering	stream	.
海角	到	见面	和	转动	这	弯曲	溪流	.

这里不时有一片森林沿着陡峭的岬角向下延伸，与蜿蜒的溪流汇合并使其转向。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz; məːz] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	It	must	be	the	valley	of	the	Meuse	,	"	said	the	soldier	.
"	它	必须	是	这	谷	的	这	默兹河	,	"	说	这	士兵	.

“那一定是默兹河谷，”士兵说。

" [maɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət] [fræns] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [hɪr] !

"	My	faith	,	but	France	is	beautiful	and	tranquil	here	!
"	我的	信仰	,	但	法国	是	美丽的	和	宁静	这里	!

“我的信仰，但法国这里美丽而宁静！”

" [ðə; ði] ['nɔːrðərli] [wɪnd][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .

"	The	northerly	wind	was	rising	.
"	这	北风	风	曾是	上升	.

北风越来越大。

[ðə; ði] [klaʊdz] [klaɪmd] [mɔːr] ['swɪftli] .

The	clouds	climbed	more	swiftly	.
这	云	攀登	更多的	迅速地	.

云层上升得更快了。

[ðə; ði] ['pɑːplər] ['ʃɪməd] , [ðə; ði] ['wiləuz] ['glɪsənd] , [ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] [mɪst] ['vænɪʃt] .

The	poplars	shimmered	,	the	willows	glistened	,	the	veils	of	mist	vanished	.
这	白杨树	闪闪发光	,	这	柳树	闪闪发光	,	这	面纱	的	薄雾	消失了	.

白杨树闪闪发光，柳树熠熠生辉，薄雾消散了。

[frʌm; frəm] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['θʌndər] , ['hevi] , [ɪn'sɪstənt] , [kən'tɪnjuəs] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['laʊdər] ['kræʃɪz] .

From	very	far	away	there	came	a	rumbling	thunder	,	heavy	,	insistent	,	continuous	,	punctuated	with	louder	crashes	.
从	非常	远的	离开	那里	来了	一个	隆隆声	雷	,	重的	,	坚持	,	连续的	,	标点符号	和	更大声	崩溃	.

远处传来隆隆的雷声，沉重、急促、连绵不断，间或夹杂着更响亮的撞击声。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['gʌnz] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['ʃivəriŋ] .

"	It	is	the	guns	,	"	muttered	the	soldier	,	shivering	.
"	它	是	这	枪支	,	"	低声说道	这	士兵	,	瑟瑟发抖	.

“是枪的缘故，”士兵颤抖着低声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['gʌnz] [ə'raʊnd] ['vɛdʌn] !

"	It	is	the	guns	around	Verdun	!
"	它	是	这	枪支	大约	凡尔登	!

“是凡尔登周围的炮火！”

[ðoʊz] [dæmd] [bɔːʃ] !

Those	damned	Boches	!
那些	该死的	博切斯	!

该死的德国佬！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɝːnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	He	turned	back	into	the	thicket	and	dropped	among	the	ferns	beside	the	spring	.
"	他	转向	后退	进入	这	灌木丛	和	掉落	之中	这	蕨类植物	旁	这	春天	.

他转身回到灌木丛中，倒在了泉水旁的蕨类植物丛中。

['stretʃiŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'bændən] , [hiː; hi] ['pɪloʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Stretching	**himself**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**abandon**	**,**	**he**	**pillowed**	**his**	**face**	**on**	**his**
伸展	他自己	和	一个	手势	的	放弃	,	他	枕头	他的	脸	在	他的

[krɔːst] [ɑːrmz] [tuː; tə] [sliːp] .

crossed	**arms**	**to**	**sleep**	**.**
交叉	武器	到	睡觉	.

他无拘无束地伸了个懒腰，然后把脸埋在交叉的双臂里睡着了。

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .

A	**rustling**	**in**	**the**	**bushes**	**roused**	**him**	**.**
一个	沙沙声	在	这	灌木丛	唤醒	他	.

灌木丛中的沙沙声惊醒了他。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['kwɪkli] .

He	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**quickly**	**.**
他	弹簧	到	他的	脚	迅速地	.

他迅速跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [priːst] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['kæsək] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [bɪrd] [striːkt]

It	**was**	**a**	**priest**	**,**	**clad**	**in**	**a**	**dusty**	**cassock**	**,**	**his**	**long**	**black**	**beard**	**streaked**
它	曾是	一个	牧师	,	覆膜	在	一个	尘土飞扬	衲	,	他的	长的	黑色的	胡须	条纹

[wɪð; wɪθ] [greɪ] .

with	**gray**	**.**
和	灰色的	.

那是一位神父，身穿沾满灰尘的法衣，长长的黑胡子里夹杂着些许灰白。

[hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [tredɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] ['rɪvjələt] ,

He	**came**	**slowly**	**treading**	**up**	**beside**	**the**	**trickling**	**rivulet**	**,**
他	来了	缓慢地	踩踏	向上	旁	这	涓涓细流	溪流	,

他缓缓地沿着涓涓细流的小溪走来，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bæg] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

carrying	**a**	**bag**	**on**	**a**	**stick**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
携带	一个	包	在	一个	戳	超过	他的	肩膀	.

他肩上扛着一个用棍子绑着的包。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	好的	早晨	,	我的	儿子	,	"	他	说	.

“早上好，儿子，”他说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑːt] [tuː; tə] [rest] .

"	**You**	**have**	**chosen**	**a**	**pleasant**	**spot**	**to**	**rest**	**.**
"	你	有	选定	一个	令人愉快的	点	到	休息	.

你选择了一个舒适的休息地点。

" [ðə; ði] ['soʊldʒər] , ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

"	**The**	**soldier**	**,**	**startled**	**,**	**but**	**not**	**forgetting**	**his**	**manners**	**learned**	**from**	**boyhood**	**,**
"	这	士兵	,	惊慌	,	但	不是	遗忘	他的	礼仪	学习	从	童年	,

“士兵虽然有些吃惊，但并未忘记他从小就养成的礼仪，

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] .

stood	**up**	**and**	**lifted**	**his**	**hand**	**to**	**take**	**off**	**his**	**cap**	**.**
站立	向上	和	抬起	他的	手	到	拿	离开	他的	帽	.

他站起身，抬手摘下帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

It	**was**	**already**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**.**
它	曾是	已经	说谎	在	这	地面	.

它当时已经躺在地上了。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	Good	morning	,	Father	,	"	he	answered	.
"	好的	早晨	,	父亲	,	"	他	回答	.

"早上好，父亲。"他回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['stʌmbld] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [tʃæns] .

"	I	did	not	choose	the	place	,	but	stumbled	on	it	by	chance	.
"	我	做过	不是	选择	这	地方	,	但	踉跄	在	它	经过	机会	.

"我并没有选择这个地方，而是偶然发现的。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv] [sli:p] . "

It	is	pleasant	enough	,	for	I	am	very	tired	and	have	need	of	sleep	.	"
它	是	令人愉快的	足够的	,	为了	我	是	非常	疲劳的	和	有	需要	的	睡觉	.	"

这感觉还不错，因为我很累，需要睡觉。

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .

"	No	doubt	,	"	said	the	priest	.
"	不	怀疑	,	"	说	这	牧师	.

"毫无疑问，"牧师说道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] ['wɪri] ,

"	I	can	see	that	you	look	weary	,
"	我	能	看	那	你	看	厌倦	,

我看得出来你很疲惫，

[ænd; ənd][aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [jʊr; jər] [rɪ'poʊz] .

and	I	beg	you	to	pardon	me	if	I	have	interrupted	your	repose	.
和	我	求	你	到	赦免	我	如果	我	有	中断	你的	休息	.

如果我打扰了您的休息，请您原谅。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] - [baɪ] [tʃæns] - ?

But	why	do	you	say	you	came	here	'	by	chance	'	?
但	为什么	做	你	说	你	来了	这里	-	经过	机会	-	?

但你为什么说你是"偶然"来到这里呢?

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][baɪ] [tʃæns] .

If	you	are	a	good	Christian	you	know	that	nothing	is	by	chance	.
如果	你	是	一个	好的	基督教	你	知道	那	没有什么	是	经过	机会	.

如果你是一位虔诚的基督徒，你就应该知道世上没有偶然的事。

[ɔ:l][ɪz] ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['prɑ:vɪdəns] . "

All	is	ordered	and	designed	by	Providence	.	"
全部	是	订购	和	设计	经过	普罗维登斯	.	"

一切都由天意安排。

" [soʊ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['koʊldli] ;

"	So	they	told	me	in	church	long	ago	,	"	said	the	soldier	,	coldly	;
"	所以	他们	讲述	我	在	教会	长的	前	,	"	说	这	士兵	,	冷冷地	;

"很久以前，他们在教堂里就这么告诉我了，"士兵冷冷地说；

" [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [soʊ] [tru:] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	but	now	it	does	not	seem	so	true	—	at	least	not	with	me	.
"	但	现在	它	做	不是	似乎	所以	真的	—	在	至少	不是	和	我	.

"但现在看来并非如此——至少对我来说不是这样。"

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	The	first	feeling	of	friendliness	and	respect	into	which	he	had	been
"	这	第一的	感觉	的	友善	和	尊重	进入	哪个	他	有	到过

[sər'praɪzd] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

surprised	was	passing	.
惊讶	曾是	通过	.

"他最初感受到的那种友善和尊重的感觉正在消逝。"

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] — [ˌmɪs'trʌst] , ['siːkrəsi] ,

He	had	fallen	back	into	the	mood	of	his	journey	—	mistrust	,	secrecy	,
他	有	倒下	后退	进入	这	情绪	的	他的	旅行	—	不信任	,	保密	,

[rɪ'zentmənt] .

resentment	.
怨恨	.

他又回到了旅途中的那种心情——不信任、秘密、怨恨。

[ðə; ði] [priːst] [kɔːt] [ðə; ði][toʊn] .

The	priest	caught	the	tone	.
这	牧师	捕捉	这	语气	.

牧师听出了语气。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['ʌndər][ðer; ðər] ['bʊʃi] [braʊz] [lʊkt] ['kaɪndli][bʌt; bət] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]

His	gray	eyes	under	their	bushy	brows	looked	kindly	but	searchingly	at	the
他的	灰色的	眼睛	在下面	他们的	茂密的	眉毛	看起来	亲切地	但	仔细地	在	这

['soʊldʒər][ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

soldier	and	smiled	a	little	.
士兵	和	微笑	一个	小的	.

他浓密的眉毛下，灰色的眼睛带着和蔼但探寻的目光看着士兵，微微一笑。

[hiː; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] .

He	set	down	his	bag	and	leaned	on	his	stick	.
他	放	向下	他的	包	和	倾斜	在	他的	戳	.

他放下书包，拄着拐杖。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [maɪ][sʌn] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	I	can	tell	you	one	thing	,	my	son	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我	能	告诉	你	一	事物	,	我的	儿子	.

“好吧，”他说，“我的孩子，我可以告诉你一件事。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃæns] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

At	all	events	it	was	not	chance	that	brought	me	here	.
在	全部	活动	它	曾是	不是	机会	那	带来	我	这里	.

总之，我来到这里绝非偶然。

[aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

I	came	with	a	purpose	.
我	来了	和	一个	目的	.

我来是有目的的。

" [ðə; ði]['soʊldʒər]['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stʌŋ] [baɪ][sə'spɪʃ(ə)n] .

"	The	soldier	started	a	little	,	stung	by	suspicion	.
"	这	士兵	开始	一个	小的	,	被蜇了	经过	怀疑	.

“士兵微微一惊，疑虑涌上心头。”

" [wʌt] [ðen] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['rʌfli] , " [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	What	then	,	"	he	cried	,	roughly	,	"	were	you	looking	for	me	?
"	什么	然后	,	"	他	哭	,	大致	,	"	是	你	寻找	为了	我	?

“那么，”他粗声粗气地喊道，“你们在找我吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	do	you	know	of	me	?
什么	做	你	知道	的	我	?

你对我了解多少？

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [tʃæns] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] ? "

What	is	this	talk	of	chance	and	purpose	?	"
什么	是	这	讲话	的	机会	和	目的	?	"

这所谓的机遇和目的究竟是什么意思？

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['spredɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Come , come , " said the priest , his smile spreading from his eyes to his
" 来 , 来 , " 说 这 牧师 , 他的 微笑 传播 从 他的 眼睛 到 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“来，来，”牧师说着，笑容从眼角蔓延到嘴角。

" [duː] [nɑːt] [biː; bi] ['æŋgri] .
" do not be angry .
" 做 不是 是 生气的 .

不要生气。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wət'evər] ,
I assure you that I know nothing of you whatever ,
我 保证 你 那 我 知道 没有什么 的 你 任何 ,

我向你保证，我对你一无所知。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] [nɔːr] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] .
not even your name nor why you are here .
不是 甚至 你的 姓名 也不 为什么 你 是 这里 .

甚至连你的名字和你来这里的原因都不知道。

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [aɪ] [ment] ['oʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [θɔːt] ,
When I said that I came with a purpose I meant only that a certain thought ,
什么时候 我 说 那 我 来了 和 一个 目的 我 意思是 仅有的 那 一个 肯定 想法 ,

我说我来是有目的的，我的意思是，我怀着某种特定的想法。

[ə; eɪ] [wɪʃ] , [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] .
a wish , led me to this spot .
一个 希望 , 引领 我 到 这 点 .

一个愿望，引领我来到这里。

[let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [tə'geðər] [ə'waɪl] [bɪ'saɪd] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] ['betər] [ə'kweɪntəns] . "
Let us sit together awhile beside , the spring and make better acquaintance . "
让 我们 坐 一起 一会儿 旁 , 这 春天 和 制作 更好的 熟人 . "

让我们在泉边坐一会儿，增进彼此的了解吧。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" I do not desire it , " said the soldier , with a frown .
" 我 做 不是 欲望 它 , " 说 这 士兵 , 和 一个 皱眉 .

“我并不想要，”士兵皱着眉头说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [priːst] , ['dʒentli] .
" But you will not refuse it ? " queried the priest , gently .
" 但 你 将要 不是 拒绝 它 ? " 查询 这 牧师 , 轻轻地 .

“但你不会拒绝吧？”牧师温和地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [wʌn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər]
" It is not good to refuse the request of one old enough to be your
" 它 是 不是 好的 到 拒绝 这 要求 的 一 老的 足够的 到 是 你的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

拒绝一个年纪足以做你父亲的人的请求是不好的。

[lʊk] , [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] [sʌm; səm] ['eksələnt] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] ['sɪgəret] - ['pepərz] .
Look , I have here some excellent tobacco and cigarette - papers .
看 , 我 有 这里 一些 出色的 烟草 和 卷烟 - 文件 .

你看，我这里有一些上好的烟草和卷烟纸。

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [smoʊk] [tə'geðər] .

Let	us	sit	down	and	smoke	together	.
让	我们	坐	向下	和	抽烟	一起	.

我们坐下来一起抽烟吧。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

I	will	tell	you	who	I	am	and	the	purpose	that	brought	me	here	.
我	将要	告诉	你	WHO	我	是	和	这	目的	那	带来	我	这里	.

我会告诉你我是谁，以及我来到这里的目的。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] ['jiːldɪd] ['grʌdʒɪŋli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .

"	The	soldier	yielded	grudgingly	,	not	knowing	what	else	to	do	.
"	这	士兵	产生	勉强	,	不是	会心	什么	别的	到	做	.

“士兵不情愿地屈服了，因为他不知道还能怎么办。”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

They	sat	down	on	a	mossy	bank	beside	the	spring	,
他们	卫星	向下	在	一个	苔藓	银行	旁	这	春天	,

他们坐在泉水旁长满青苔的河岸上，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪgə'rets] [went] ['drɪftɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triːz]

and	while	the	blue	smoke	of	their	cigarettes	went	drifting	under	the	little	trees
和	尽管	这	蓝色的	抽烟	的	他们的	香烟	去	漂流	在下面	这	小的	树木

[ðə; ði] [priːst] [bɪ'gæn] :

the	priest	began	:
这	牧师	开始	:

当他们香烟的蓝色烟雾在小树下飘荡时，神父开始说道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][æn'twɑːn] ['kɜːrsi] .

"	My	name	is	Antoine	Courcy	.
"	我的	姓名	是	安托万	库尔西	.

我的名字是安托万·库尔西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][kɜːr][ʌv; əv] ['dɑːrniː] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] [hʊk] [hɪlz] ,

I	am	the	cur	of	Darney	,	a	village	among	the	Reaping	Hook	Hills	,
我	是	这	库尔	的	达尼	,	一个	村庄	之中	这	收割	钩	丘陵	,

我是达尼村的一条狗，达尼村位于收割钩山脉之中。

[ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [saʊθ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

a	few	leagues	south	from	here	.
一个	很少	联赛	南	从	这里	.

比这里往南几个联盟。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [riːpt] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest]

For	twenty	-	five	years	I	have	reaped	the	harvest	of	heaven	in	that	blessed
为了	二十	-	五	年	我	有	收获	这	收成	的	天堂	在	那	蒙福

['lɪt(ə)l] [fiːld] .

little	field	.
小的	场地	.

二十五年来，我在这片蒙福的小田野里收获了上天的恩赐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sorry	to	leave	it	.
我	是	对不起	到	离开	它	.

很遗憾要离开这里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [wɔːr] , [ðɪs] [greɪt] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [fræns] , [kɔːlz] [ˌem 'iː] .

But	now	this	war	,	this	great	battle	for	freedom	and	the	life	of	France	,	calls	me	.
但	现在	这	战争	,	这	伟大的	战斗	为了	自由	和	这	生活	的	法国	,	呼叫	我	.

但现在，这场战争，这场为了自由和法国的存亡而进行的伟大战斗，召唤着我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dɪˈvaɪn][voʊˈkeɪʃ(ə)n] .

It	is	a	divine	vocation	.
它	是	一个	神圣的	职业	.

这是神圣的使命。

[fræns] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][sʌnz][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .

France	has	need	of	all	her	sons	to	-	day	,	even	the	old	ones	.
法国	有	需要	的	全部	她	儿子们	到	-	天	,	甚至	这	老的	一个	.

如今的法国需要她所有的儿子，即使是年老的儿子。

[aɪ]['kænɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ən'les] [aɪ]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪn]

I	cannot	keep	the	love	of	God	in	my	heart	unless	I	follow	the	love	of	country	in
我	不能	保持	这	爱	的	上帝	在	我的	心	除非	我	跟随	这	爱	的	国家	在

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

如果我不热爱祖国，我的心中就无法保持对上帝的爱。

[maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [huː] [juːst][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['pærɪʃ] [tuː; tə][maɪn] ,

My	younger	brother	,	who	used	to	be	the	priest	of	the	next	parish	to	mine	,
我的	年轻	兄弟	,	WHO	用过的	到	是	这	牧师	的	这	下一个	教区	到	矿	,

我的弟弟，他以前是我隔壁教区的神父，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

was	in	the	army	.
曾是	在	这	军队	.

曾服役于军队。

[hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] .

He	has	fallen	.
他	有	倒下	.

他倒下了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm] .

I	am	going	to	replace	him	.
我	是	去	到	代替	他	.

我打算取代他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [truːps] — [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ;

I	am	on	my	way	to	join	the	troops	—	as	a	chaplain	,	if	they	will	;
我	是	在	我的	方式	到	加入	这	军队	—	作为	一个	牧师	,	如果	他们	将要	;

我即将加入部队——如果他们愿意的话，担任随军牧师；

[ɪf] [nɑːt] , [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət] .

if	not	,	then	as	a	private	.
如果	不是	,	然后	作为	一个	私人的	.

否则，就以私人身份。

[aɪ][mʌst; məst][get]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [fræns] [ɔːr][biː; bi][left] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]

I	must	get	into	the	army	of	France	or	be	left	out	of	the	host	of
我	必须	得到	进入	这	军队	的	法国	或者	是	左边	出去	的	这	主持人	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

我必须加入法国军队，否则将被排除在天堂的军队之外。

" [ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði][loʊbz]

"	The	soldier	had	turned	his	face	away	and	was	plucking	the	lobes
"	这	士兵	有	转向	他的	脸	离开	和	曾是	拔毛	这	叶

[frʌm; frəm][ə; eɪ][frɑːnd][ʌv; əv][fɜːrn] .

from	a	frond	of	fern	.
从	一个	叶状体	的	蕨类	.

“士兵转过脸去，正在摘蕨类植物的叶片。”

" [ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'zɑ:lv] , ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɑ:nɪk][noʊt] .

"	A	brave	resolve	,	Father	,	"	he	said	,	with	an	ironic	note	.
"	一个	勇敢的	解决	,	父亲	,	"	他	说	,	和	一个	讽刺的是	笔记	.

"父亲，你真是个勇敢的决心，"他带着讽刺的语气说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][ɔ:f][jʊr; jər][roʊd] , [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "

"	But	you	have	not	yet	told	me	what	brings	you	off	your	road	,	to	this	place	.	"
"	但	你	有	不是	然而	讲述	我	什么	带来	你	离开	你的	路	,	到	这	地方	.	"

"但你还没有告诉我是什么让你离开原来的道路，来到这里。"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [pri:st] , ['i:gərli] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [dʒi:n] [dɑ:rk] ,

"	I	will	tell	you	,	"	replied	the	priest	,	eagerly	;	"	it	is	the	love	of	Jeanne	d'Arc	,
"	我	将要	告诉	你	,	"	回复	这	牧师	,	急切地	;	"	它	是	这	爱	的	珍妮	圣女贞德	,

"我会告诉你，"神父急切地回答道，"这是圣女贞德的爱。"

[ðə; ðɪ][meɪd] [hu:] [seɪvd] [fræns] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

the	Maid	who	saved	France	long	ago	.
这	女佣	WHO	已保存	法国	长的	前	.

很久以前拯救法国的少女。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ? "

You	know	about	her	?	"
你	知道	关于	她	?	"

你认识她吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] .

"	A	little	,	"	nodded	the	soldier	.
"	一个	小的	,	"	点头	这	士兵	.

"有一点点，"士兵点点头。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sku:l] .

"	I	have	learned	in	the	school	.
"	我	有	学习	在	这	学校	.

我在学校里学到了很多。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [seɪnt] . "

She	was	a	famous	saint	.	"
她	曾是	一个	著名的	圣	.	"

她是一位著名的圣人。

" [nɑ:t] [jet] [ə; eɪ] [seɪnt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [pri:st] , ['ɜ:rnɪstli] ;

"	Not	yet	a	saint	,	"	said	the	priest	,	earnestly	;
"	不是	然而	一个	圣	,	"	说	这	牧师	,	切实	;

"还不是圣人呢，"神父认真地说；

" [ðə; ðɪ][poʊp][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [prə'naʊnst] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][seɪnt] .

"	the	Pope	has	not	yet	pronounced	her	a	saint	.
"	这	教皇	有	不是	然而	发音	她	一个	圣	.

教皇尚未册封她为圣人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [su:n] .

But	it	will	be	done	soon	.
但	它	将要	是	完毕	很快	.

但很快就会完成。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][wʌnz] .

Already	he	has	declared	her	among	the	Blessed	Ones	.
已经	他	有	声明	她	之中	这	蒙福	一个	.

他已经宣布她位列福者之列。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['blesɪd; blest][ʌv; əv][ɔːl] .

To	**me**	**she**	**is**	**the**	**most**	**blessed**	**of**	**all**	**.**
到	我	她	是	这	最多	蒙福	的	全部	.

在我看来，她是所有人中最有福气的。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪnts] [kraʊn] .

She	**never**	**thought**	**of**	**herself**	**or**	**of**	**a**	**saint's**	**crown**	**.**
她	绝不	想法	的	她自己	或者	的	一个	圣徒	王冠	.

她从未想过自己，也从未想过圣人的桂冠。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn'taɪər][fɔːr; fər] [fræns] .

She	**gave**	**her**	**life**	**entire**	**for**	**France**	**.**
她	给予	她	生活	全部的	为了	法国	.

她将自己的一生都奉献给了法国。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] !

And	**this**	**is**	**the**	**place**	**that**	**she**	**came**	**from**	**!**
和	这	是	这	地方	那	她	来了	从	!

这就是她的故乡！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] — [raɪt] [hɪr] ! "

Think	**of**	**that**	**—**	**right**	**here**	**!**	**"**
思考	的	那	—	正确的	这里	!	"

想想看——就在这里！

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	**I**	**did**	**not**	**know**	**that**	**,**	**"**	**said**	**the**	**soldier**	**.**
"	我	做过	不是	知道	那	,	"	说	这	士兵	.

"我不知道，"士兵说。

" [bʌt; bət] [jes] , " [ðə; ði] [priːst] [went] [ɑːn] , ['kɪndlɪŋ] .

"	**But**	**yes**	**,**	**"**	**the**	**priest**	**went**	**on**	**,**	**kindling**	**.**
"	但	是的	,	"	这	牧师	去	在	,	引火物	.

"但是，是的，"牧师继续说道，语气激昂。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd][ʌv; əv] [fræns] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['vɪʒənz]

"	**I**	**tell**	**you**	**it**	**was**	**here**	**that**	**the**	**Maid**	**of**	**France**	**received**	**her**	**visions**
"	我	告诉	你	它	曾是	这里	那	这	女佣	的	法国	已收到	她	愿景

[ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	**set**	**out**	**to**	**work**	**.**
和	放	出去	到	工作	.

"我告诉你，法国少女正是在这里获得了她的启示，并开始工作。"

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] — [lʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] — [ðæt] [ɪz][dɑːm] - ['rɛmi]

You	**see**	**that**	**village**	**below**	**us**	**—**	**look**	**out**	**through**	**the**	**branches**	**—**	**that**	**is**	**Dom**	**-**	**remy**
你	看	那	村庄	以下	我们	—	看	出去	通过	这	分支	—	那	是	多姆	-	雷米

, [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

,	**where**	**she**	**was**	**born**	**.**
,	在哪里	她	曾是	出生	.

你看我们下面的那个村庄——透过树枝往外看——那就是多姆雷米，她的出生地。

[ðæt] ['spaɪər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] — [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ?

That	**spire**	**just**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**—**	**you**	**saw**	**that**	**?**
那	尖塔	只是	在	这	边缘	的	这	木头	—	你	锯	那	?

树林边缘的那个尖顶——你看到了吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bə'zɪlɪkə] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] .

It	**is**	**the**	**basilica**	**they**	**have**	**built**	**to**	**her**	**memory**	**.**
它	是	这	大教堂	他们	有	建造	到	她	记忆	.

这是他们为纪念她而建造的大教堂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

It	is	full	of	pictures	of	her	.
它	是	满的	的	图片	的	她	.

里面全是她的照片。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz] [wer] [ðə; ðɪ][oʊld] [biːtʃ] - [triː] , - [fer] [meɪ] , - [juːst] [tuː; tə] [groʊ] .

It	stands	where	the	old	beech	-	tree	,	'	Fair	May	,	'	used	to	grow	.
它	站立	在哪里	这	老的	山毛榉	-	树	,	-	公平的	可能	,	-	用过的	到	生长	.

它矗立在老山毛榉树"美丽的五月"曾经生长的地方。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [seɪnts] [huː] [sent] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]

There	she	heard	the	voices	and	saw	the	saints	who	sent	her	on	her
那里	她	听到	这	声音	和	锯	这	圣徒	WHO	发送	她	在	她

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

在那里，她听到了圣徒们的声音，看到了他们派遣她执行使命的圣徒们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['guːsberi] [sprɪŋ] , [ðə; ðɪ] [wel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɛəriz] .

And	this	is	the	Gooseberry	Spring	,	the	Well	of	the	Good	Fairies	.
和	这	是	这	醋栗	春天	,	这	出色地	的	这	好的	仙女	.

这就是鹅莓泉，善良仙女之井。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] -

Here	she	came	with	the	other	children	,	at	the	festival	of	the	well	-
这里	她	来了	和	这	其他	孩子们	,	在	这	节日	的	这	出色地	-

['dresɪŋ] ,

dressing	,
敷料	,

她和其他孩子一起来到这里，参加井饰节。

[tuː; tə] [spred] [ðer; ðər] ['gaːləndz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ɑːn]

to	spread	their	garlands	around	it	,	and	sing	,	and	eat	their	supper	on
到	传播	他们的	花环	大约	它	,	和	唱歌	,	和	吃	他们的	晚餐	在

[ðə; ðɪ] [griːn] .

the	green	.
这	绿色的	.

他们在草坪上撒上花环，唱歌，并在草坪上吃晚餐。

['hev(ə)nli] ['vɔɪsɪz] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

Heavenly	voices	spoke	to	her	,	but	the	others	did	not	hear	them	.
天上	声音	辐	到	她	,	但	这	其他的	做过	不是	听到	他们	.

她听到了来自天上的声音，但其他人却没有听到。

['ɔːf(ə)n][dɪd][ʃiː; ʃi] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] .

Often	did	she	drink	of	this	water	.
经常	做过	她	喝	的	这	水	.

她经常喝这种水。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

It	became	a	fountain	of	life	springing	up	in	her	heart	.
它	成为	一个	喷泉	的	生活	弹簧	向上	在	她	心	.

它如同生命之泉，在她心中涌动。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrs] .

I	have	come	to	drink	at	the	same	source	.
我	有	来	到	喝	在	这	相同的	来源	.

我来到这里，是为了饮用同一水源的水。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['sækrəmənt] .

It	will	strengthen	me	as	a	sacrament	.
它	将要	加强	我	作为	一个	圣餐	.

它将如同圣礼一般，增强我的力量。

[kʌm] , [sʌn] , [let][juː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪn]['bæt(ə)l] .

Come	,	son	,	let	us	take	it	together	as	we	go	to	our	duty	in	battle	.
来	,	儿子	,	让	我们	拿	它	一起	作为	我们	去	到	我们的	责任	在	战斗	.

来吧，儿子，我们一起带着它去战场上履行我们的职责。

" ['fɑːðər] ['kɜːrsi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz][oʊld] [blæk] [bæg] .

"	Father	Courcy	stood	up	and	opened	his	old	black	bag	.
"	父亲	库尔西	站立	向上	和	打开	他的	老的	黑色的	包	.

库尔西神父站起身，打开了他那只旧黑包。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl]['met(ə)l][kʌp] .

He	took	out	a	small	metal	cup	.
他	采取	出去	一个	小的	金属	杯子	.

他拿出一个小金属杯。

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

He	filled	it	carefully	at	the	spring	.
他	已填	它	小心	在	这	春天	.

他小心翼翼地在泉眼处灌满了水。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

He	made	the	sign	of	the	cross	over	it	.
他	制成	这	符号	的	这	叉	超过	它	.

他在上面画了个十字。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd]

"	In	the	name	of	the	Father	,	the	Son	,	and	the	Holy	Spirit	,	"	he	murmured
"	在	这	姓名	的	这	父亲	,	这	儿子	,	和	这	圣	精神	,	"	他	低声说道

,

,

,

他低声说道："奉圣父、圣子、圣灵的名。"

" ['blesɪd; blest][ænd; ənd]['hoʊli][ɪz] [ðɪs] ['wɔːtər] .

"	blessed	and	holy	is	this	water	.
"	蒙福	和	圣	是	这	水	.

"这水是蒙福的，是圣洁的。"

" [ðen] [hiː; hi][held][ðə; ði][kʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	Then	he	held	the	cup	toward	the	soldier	.
"	然后	他	握住	这	杯子	朝向	这	士兵	.

然后他把杯子递向士兵。

" [kʌm] , [let][juː 'es] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [vaʊz] [tə'geðər] .

"	Come	,	let	us	share	it	and	make	our	vows	together	.
"	来	,	让	我们	分享	它	和	制作	我们的	誓言	一起	.

来吧，让我们一起分享这份喜悦，并共同许下誓言。

" [ðə; ði] [braɪt] [drɑːps] ['trembld] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] .

"	The	bright	drops	trembled	and	fell	from	the	bottom	of	the	cup	.
"	这	明亮的	滴	颤抖	和	跌倒	从	这	底部	的	这	杯子	.

"明亮的水滴颤抖着从杯底落下。"

[ðə; ði]['soʊldʒər][sæt] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

The	soldier	sat	still	,	his	head	in	his	hands	.
这	士兵	卫星	仍然	,	他的	头	在	他的	双手	.

士兵静静地坐着，双手抱头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['hevɪli] , " [aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	he	answered	,	heavily	,	"	I	cannot	take	it	.
"	不	,	"	他	回答	,	重度	,	"	我	不能	拿	它	.

"不，"他沉重地回答道，"我受不了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] .
I am not worthy .
我 是 不是 值得 .

我不配。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [teɪk] [ə; eɪ]['sækrəmənt] [wɪ'ðaʊt] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪnz] ?
Can a man take a sacrament without confessing his sins ?
能 一个 男人 拿 一个 圣餐 没有 坦白 他的 罪孽 ?

一个人可以不忏悔自己的罪过就领受圣餐吗?

" ['fɑːðər] ['kɜːrsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] .
" Father Courcy looked at him with pitying eyes .
" 父亲 库尔西 看起来 在 他 和 怜悯 眼睛 .

库尔西神父用怜悯的眼神看着他。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ; " [aɪ] [siː] , [maɪ][sʌn] .
" I see , " he said , slowly ; " I see , my son .
" 我 看 , " 他 说 , 缓慢地 ; " 我 看 , 我的 儿子 .

“我明白了,”他缓缓说道,“我明白了,我的儿子。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] .
You have a burden on your heart .
你 有 一个 负担 在 你的 心 .

你心中背负着重担。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] .
Well , I will stay with you and try to lift it .
出色地 , 我 将要 停留 和 你 和 尝试 到 举起 它 .

好吧,我会留下来陪你,试着把它抬起来。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [vaʊ] .
But first I shall make my own vow .
但 第一的 我 将 制作 我的 自己的 发誓 .

但首先我要许下自己的誓言。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][kʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .
" He raised the cup toward the sky .
" 他 提高 这 杯子 朝向 这 天空 .

他举起杯子指向天空。

[ə; eɪ]['taɪni] [braʊn] [ren] [sæŋ] ['kæntɪk(ə)l][ʌv; əv] ['ræptʃər] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
A tiny brown wren sang canticles of rapture in the thicket .
一个 微小的 棕色的 鹪 唱 圣歌 的 狂喜 在 这 灌木丛 .

一只棕色的小鹪鹩在灌木丛中唱着欢快的歌谣。

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['priːsts] [feɪs] — [ə; eɪ][sʌn] - [reɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [fɑːr]
A great light came into the priest's face — a sun - ray from the east , far
一个 伟大的 光 来了 进入 这 牧师的 脸 — 一个 太阳 - 射线 从 这 东方 , 远的
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .
beyond the tree - tops .
超过 这 树 - 最高额 .

一道强光照进了牧师的脸上——那是来自东方的一道阳光,越过树梢。

" ['blesɪd; blest] [dʒiːn] [dɑːrk] , [aɪ] [drɪŋk][frʌm; frəm][ðaɪ]['faʊnt(ə)n][ɪn][ðaɪ] [neɪm] .
" Blessed Jeanne d'Arc , I drink from thy fountain in thy name .
" 蒙福 珍妮 圣女贞德 , 我 喝 从 你的 喷泉 在 你的 姓名 .

“圣女贞德,我以你的名义饮下你的泉水。”

[aɪ] [vaʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ðaɪ] [kɔːz] .
I vow my life to thy cause .
我 发誓 我的 生活 到 你的 原因 .

我愿为你的事业献出生命。

[eɪd][ˌem ˈiː] , [eɪd] [ðɪs] [maɪ][sʌn] , [tuː; tə] [faɪt] ['væliəntli] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fræns] .

Aid	**me**	,	**aid**	**this**	**my**	**son**	,	**to**	**fight**	**valiantly**	**for**	**freedom**	**and**	**for**	**France**	.
援助	我	，	援助	这	我的	儿子	，	到	斗争	英勇地	为了	自由	和	为了	法国	.

帮助我，帮助我的儿子，让他英勇地为自由和法国而战。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] .

In	**the**	**name**	**of**	**God**	,	**amen**	.
在	这	姓名	的	上帝	，	阿门	.

奉上帝之名，阿门。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**The**	**soldier**	**looked**	**up**	**at**	**him**	.
"	这	士兵	看起来	向上	在	他	.

士兵抬头看着他。

['wʌndər] , [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] .

Wonder	,	**admiration**	,	**and**	**shame**	**were**	**struggling**	**in**	**the**	**look**	.
想知道	，	钦佩	，	和	耻辱	是	挣扎	在	这	看	.

眼神中交织着惊奇、钦佩和羞愧。

['fɑːðər] ['kɜːrsi] [waɪpt] [ðə; ði] ['empti] [kʌp] ['kerfəli] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .

Father	**Courcy**	**wiped**	**the**	**empty**	**cup**	**carefully**	**and**	**put**	**it**	**back**	**in**	**his**	**bag**	.
父亲	库尔西	擦拭	这	空的	杯子	小心	和	放	它	后退	在	他的	包	.

库尔西神父仔细地擦拭了空杯子，然后把它放回了包里。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Then	**he**	**sat**	**down**	**beside**	**the**	**soldier**	,	**laying**	**a**	**fatherly**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	.
然后	他	卫星	向下	旁	这	士兵	，	躺下	一个	父爱	手	在	他的	肩膀	.

然后他坐在士兵旁边，像父亲一样把手放在他的肩膀上。

" [naʊ] , [maɪ][sʌn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

"	**Now**	,	**my**	**son**	,	**you**	**shall**	**tell**	**me**	**what**	**is**	**on**	**your**	**heart**	.
"	现在	，	我的	儿子	，	你	将	告诉	我	什么	是	在	你的	心	.

“现在，我的孩子，请告诉我你心中的想法。”

" [ðə; ði] [griːn] [kənˈfeʃənl]

"	**The**	**Green**	**Confessional**
"	这	绿色的	忏悔

《绿色忏悔录》

[ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] .

OR	**a**	**long**	**time**	**the**	**soldier**	**remained**	**silent**	.
或者	一个	长的	时间	这	士兵	剩余	沉默的	.

或者，士兵长时间保持沉默。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] .

His	**head**	**was**	**bowed**	.
他的	头	曾是	鞠躬	.

他低着头。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [druːpt] .

His	**shoulders**	**drooped**	.
他的	肩膀	下垂	.

他双肩耷拉下来。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

His	**hands**	**trembled**	**between**	**his**	**knees**	.
他的	双手	颤抖	之间	他的	膝盖	.

他的双手颤抖着放在膝盖之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪmˈself] .

He	**was**	**wrestling**	**with**	**himself**	.
他	曾是	摔角	和	他自己	.

他内心在挣扎。

" [noʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , [æt; ət][læst] , " [aɪ]['kænɑːt] , [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

"	No	,	"	he	cried	,	at	last	,	"	I	cannot	,	I	dare	not	tell	you	.
"	不	,	"	他	哭	,	在	最后的	,	"	我	不能	,	我	敢	不是	告诉	你	.

“不,”他最后喊道，“我不能，我不敢告诉你。”

[ənˈles] , [pərˈhæps] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] — " [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌndər][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [kənˈfeʃ(ə)n] ?

Unless	,	perhaps	"	—	his	voice	faltered	—	"	you	could	receive	it	under	the	seal	of	confession	?
除非	,	也许	"	—	他的	嗓音	犹豫不决	—	"	你	可以	收到	它	在下面	这	海豹	的	忏悔	?

除非——他的声音有些颤抖——“你能以忏悔的名义接受它吗？”

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

How	could	you	do	that	?
如何	可以	你	做	那	?

你怎么能做出这种事?

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] ?

Here	in	the	green	woods	?
这里	在	这	绿色的	树林	?

就在这片绿树成荫的林子里?

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ?

In	the	open	air	,	beside	a	spring	?
在	这	打开	空气	,	旁	一个	春天	?

在露天，在泉水边?

[hɪr] [ɪz][noʊ] [kənˈfeʃənl] . "

Here	is	no	confessional	.	"
这里	是	不	忏悔	.	"

这里没有忏悔室。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['fɑːðər] ['kɜːrsi] .

"	Why	not	?	"	asked	Father	Courcy	.
"	为什么	不是	?	"	问	父亲	库尔西	.

“为什么不行呢？”库尔西神父问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ə; eɪ]['hoʊli] [pleɪs] .

"	It	is	a	good	place	,	a	holy	place	.
"	它	是	一个	好的	地方	,	一个	圣	地方	.

“这是一个好地方，一个圣地。”

['hev(ə)n] [ɪz]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] ['veri] [nɪr] .

Heaven	is	over	our	heads	and	very	near	.
天堂	是	超过	我们的	头部	和	非常	靠近	.

天堂就在我们头顶之上，也近在咫尺。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [jʊr; jər] [kənˈfeʃ(ə)n] [hɪr] .

I	will	receive	your	confession	here	.
我	将要	收到	你的	忏悔	这里	.

我将在这里接收你的忏悔。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [nelt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

"	The	soldier	knelt	among	the	flowers	.
"	这	士兵	跪下	之中	这	花朵	.

士兵跪在花丛中。

[ðə; ði] [priːst] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['seɪkrɪd][wɜːrdz] .

The	priest	pronounced	the	sacred	words	.
这	牧师	发音	这	神圣	字	.

牧师念诵了圣词。

[ðə; ði]['soʊldʒər][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] :

The	soldier	began	his	confession	:
这	士兵	开始	他的	忏悔	:

士兵开始忏悔:

" [aɪ] , [piː)'ɛə][duː'væl] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] , [kən'fes] [maɪ] [fɔːlt] , [maɪ][moʊst] ['griːvəs] [fɔːlt] ,

"	I	,	Pierre	Duval	,	a	great	sinner	,	confess	my	fault	,	my	most	grievous	fault	,
"	我	,	皮埃尔	杜瓦尔	,	一个	伟大的	罪人	,	承认	我的	过错	,	我的	最多	严重的	过错	,

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] .

and	pray	for	pardon	.
和	祈祷	为了	赦免	.

"我，皮埃尔·杜瓦尔，一个罪大恶极的人，承认我的过错，我最严重的过错，并请求宽恕。"

" [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst]

"	He	stopped	for	a	moment	and	then	continued	,	"	But	first	I	must
"	他	停止	为了	一个	片刻	和	然后	持续	,	"	但	第一的	我	必须

[tel] [juː; jʊ] ,

tell	you	,
告诉	你	,

他停顿了一下，然后继续说道："但首先我必须告诉你，

['fɑːðər] , [dʒʌst] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [ˌem 'iː]

Father	,	just	who	I	am	and	where	I	come	from	and	what	brings	me
父亲	,	只是	WHO	我	是	和	在哪里	我	来	从	和	什么	带来	我

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

"父亲，请告诉我我是谁，我来自哪里，以及是什么把我带到这里。"

" [goʊ][ɑːn] , [piː)'ɛə][duː'væl] , [goʊ][ɑːn] .

"	Go	on	,	Pierre	Duval	,	go	on	.
"	去	在	,	皮埃尔	杜瓦尔	,	去	在	.

"继续，皮埃尔·杜瓦尔，继续。"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

That	is	what	I	am	waiting	to	hear	.
那	是	什么	我	是	等待	到	听到	.

这正是我要听到的。

[biː; bi]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['veri] [fræŋk] . "

Be	simple	and	very	frank	.	"
是	简单的	和	非常	坦率	.	"

要简单坦诚。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - ,

"	Well	,	then	,	I	am	from	the	parish	of	Laucourt	,
"	出色地	,	然后	,	我	是	从	这	教区	的	-	,

"那么，我来自劳库尔教区。"

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑː'rwɑː][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][bɑːr] - [suə] - [əʊb] .

in	the	pleasant	country	of	the	Barrois	not	far	from	Bar	-	sur	-	Aube	.
在	这	令人愉快的	国家	的	这	巴鲁瓦	不是	远的	从	酒吧	-	苏尔	-	奥布	.

在风景宜人的巴鲁瓦地区，距离巴尔叙奥布不远。

[maɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [lænd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['beri] - ['gaːdnz] !

My	faith	,	but	that	is	a	pretty	land	,	full	of	orchards	and	berry	-	gardens	!
我的	信仰	,	但	那	是	一个	漂亮的	土地	,	满的	的	果园	和	浆果	-	花园	!

我的信仰，但那真是一片美丽的土地，到处都是果园和浆果园！

['aʊər; ɑːr][oʊld][fɑːrm][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ,

Our	**old**	**farm**	**there**	**is**	**one**	**of**	**the**	**prettiest**	**and**	**one**	**of**	**the**	**best**	**,**
我们的	老的	农场	那里	是	一	的	这	最漂亮的	和	一	的	这	最好的	,

我们在那儿的老农场是最漂亮、最好的农场之一。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] .

though	**it**	**is**	**small**	**.**
尽管	它	是	小的	.

虽然它很小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɚz] [keɪm] , [tuː] ['jɪrz]

It	**was**	**hard**	**to**	**leave**	**it**	**when**	**the**	**call**	**to**	**the**	**colors**	**came**	**,**	**two**	**years**
它	曾是	难的	到	离开	它	什么时候	这	称呼	到	这	颜色	来了	,	二	年

[ə'goʊ] .

ago	**.**
前	.

两年前接到征召令时，很难离开这里。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] .

But	**I**	**was**	**glad**	**to**	**go**	**.**
但	我	曾是	高兴的	到	去	.

但我很高兴能去。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [fræns] .

My	**heart**	**was**	**high**	**and**	**strong**	**for**	**France**	**.**
我的	心	曾是	高的	和	强的	为了	法国	.

我心中充满了对法国的热爱和憧憬。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][enθ] ['ɪnfəntri] .

I	**was**	**in**	**the**	**Nth**	**Infantry**	**.**
我	曾是	在	这	北	步兵	.

我曾是第N步兵团的成员。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['sentər][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ʌndər]['dʒen(ə)rəl][fɔʃ, fɔːʃ][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

We	**were**	**in**	**the**	**center**	**division**	**under**	**General**	**Foch**	**at**	**the**	**battle**	**of**	**the**
我们	是	在	这	中心	分配	在下面	一般的	福煦	在	这	战斗	的	这

[mɑːn] .

Marne	**.**
马恩河	.

在马恩河战役中，我们隶属于福煦将军麾下的中央师。

- !

Fichtre	**!**
-	!

Fichtre!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪrs] ['faɪtɪŋ] !

but	**that**	**was**	**fierce**	**fighting**	**!**
但	那	曾是	凶猛的	斗争	!

但那真是场激烈的战斗!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] !

And	**what**	**a**	**general**	**!**
和	什么	一个	一般的	!

真是个了不起的将军!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] - [dɪ'fiːt] . -

He	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**spell**	**'**	**defeat**	**.**	**'**
他	做过	不是	知道	如何	到	拼写	-	击败	.	-

他不知道"失败"这个词怎么拼写。

[hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] - ['vɪktəri] . -

He	wrote	it	'	victory	.	'
他	写道	它	-	胜利	.	-

他写道："胜利。"

[fɔːr] [taɪmz] [wiː; wi] [went] [əˈkrɔːs] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [mɑːrʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [gɔnd] .

Four	times	we	went	across	that	cursed	Marsh	of	Saint	-	Gond	.
四	时代	我们	去	穿过	那	被诅咒的	沼泽	的	圣	-	贡德	.

我们四次穿越了那片被诅咒的圣贡德沼泽。

[ðə; ði] [draɪd] [mʌd] [wʌz; wəz] ['træmpld] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] ['bɑːdɪz] .

The	dried	mud	was	trampled	full	of	dead	bodies	.
这	干燥	泥	曾是	践踏	满的	的	死的	身体	.

干涸的泥地上满是尸体。

[ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ræn] [red] .

The	trickling	streams	of	water	ran	red	.
这	涓涓细流	溪流	的	水	跑	红色的	.

涓涓细流染成了红色。

[fɔːr] [taɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [bɔːʃ] .

Four	times	we	were	thrown	back	by	the	Boches	.
四	时代	我们	是	抛掷	后退	经过	这	博切斯	.

我们四次被德国佬打退。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

You	would	have	thought	that	was	enough	.
你	会	有	想法	那	曾是	足够的	.

你或许会觉得这就足够了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

But	the	general	did	not	think	so	.
但	这	一般的	做过	不是	思考	所以	.

但将军并不这么认为。

[wiː; wi] [went] ['oʊvər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [steɪd] .

We	went	over	again	on	the	fifth	day	,	and	that	time	we	stayed	.
我们	去	超过	再次	在	这	第五	天	,	和	那	时间	我们	入住	.

第五天我们又去了那里，这次我们留了下来。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

The	Germans	could	not	stand	against	us	.
这	德国人	可以	不是	站立	反对	我们	.

德国人无法抵挡我们。

[ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd][ræn] .

They	broke	and	ran	.
他们	打破	和	跑	.

他们溃败逃跑了。

[ðə; ði] [roʊdz] [wer] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['empti] [waɪn] - ['bɔtlz] .

The	roads	where	we	chased	them	were	full	of	empty	wine	-	bottles	.
这	道路	在哪里	我们	追逐	他们	是	满的	的	空的	葡萄酒	-	瓶子	.

我们追逐他们的道路上到处都是空酒瓶。

[ɪn][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [kɔːt] [θriː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [ded] [drʌŋk] .

In	one	village	we	caught	three	officers	and	a	dozen	men	dead	drunk	.
在	一	村庄	我们	捕捉	三	警官	和	一个	打	男人	死的	醉	.

在一个村庄里，我们抓获了三名警官和十几名醉得不省人事的男子。

- !

Bigre	!
-	!

比格雷！

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒoʊk] !
what **a** **fine** **joke** **!**
什么 一个 美好的 开玩笑 !

真是个绝妙的笑话!

" [pi(:)'ɛə] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'saɪt(ə)l] .
" Pierre , leaning back upon his heels , was losing himself in his recital .
" 皮埃尔 , 倾斜 后退 之上 他的 高跟鞋 , 曾是 输 他自己 在 他的 独奏会 .

皮埃尔向后倚靠在脚后跟上，完全沉浸在他的独奏中。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] .
His face lighted up , his hands were waving .
他的 脸 照明 向上 , 他的 双手 是 挥手 .

他脸上绽放出笑容，双手挥舞起来。

['fɑːðər] ['kɜːrsi] [bent] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
Father Courcy bent forward with shining eyes .
父亲 库尔西 弯曲 向前 和 灼灼 眼睛 .

库尔西神父弯下腰，双眼闪闪发光。

" [kən'tɪnjuː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Continue , " he cried .
" 继续 , " 他 哭 .

"继续！"他喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] — [noʊ] [sɪn] [jet] .
" This is a beautiful confession — no sin yet .
" 这 是 一个 美丽的 忏悔 — 不 罪 然而 .

"这是一份美好的忏悔——还没有犯罪。"

[kən'tɪnjuː] , [pi(:)'ɛə] . "
Continue , Pierre . "
继续 , 皮埃尔 . "

请继续，皮埃尔。

" [wel] , [ðen] , ['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [eɪn] , [ɑːn]
" Well , then , after that we were fighting here and there , on the Aisne , on
" 出色地 , 然后 , 后 那 我们 是 斗争 这里 和 那里 , 在 这 埃纳 , 在
[ðə; ði] [ei'let] , ['evriwer] .
the Ailette , everywhere .
这 艾莱特 , 到处 .

"那么，在那之后，我们就一直在到处打仗，在埃纳河，在艾莱特河，到处都是。"

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] — ['dʒɜːmənz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [flʌd] , [griːn] - [greɪ] [weɪvz] .
Always the same story — Germans rolling down on us in flood , green - gray waves .
总是 这 相同的 故事 — 德国人 滚动 向下 在 我们 在 洪水 , 绿色的 - 灰色的 波浪 .

总是同样的剧情——德国人像洪水般涌来，像灰绿色的浪潮一样向我们袭来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [foʊm] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['faɪər] [ænd; ənd] [stiːl] .
But the foam on them was fire and steel .
但 这 泡沫 在 他们 曾是 火 和 钢 .

但他们身上的泡沫却是火焰和钢铁。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [swept] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] .
The shells of the barrage swept us like hailstones .
这 贝壳 的 这 弹幕 扫荡 我们 喜欢 冰雹 .

炮火如冰雹般袭来。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , ['weɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] , [tɪl] [ðə; ði] [griːn] - [greɪ] [mɑːb][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf]

We	waited	,	waited	in	our	trenches	,	till	the	green	-	gray	mob	was	near	enough
我们	等待	,	等待	在	我们的	战壕	,	直到	这	绿色的	-	灰色的	暴民	曾是	靠近	足够的

.

:

.

我们在战壕里等啊等，直到那群灰绿色的敌人逼近。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] .

Then	the	word	came	.
然后	这	单词	来了	.

然后消息传来了。

- !

Sapristi !

- !

Sapristi!

[wiː; wi][let] [luːs] [wɪð; wɪθ] [ˌmitrə'jɜːrz] , ['raɪf(ə)l] , [fiːld] - [gʌn] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [θroʊ] [deθ]

We	let	loose	with	mitrailleuse	,	rifle	,	field	-	gun	,	everything	that	would	throw	death
我们	让	松动的	和	女巫	,	步枪	,	场地	-	枪	,	一切	那	会	扔	死亡

.

:

.

我们使用了火枪、步枪、野战炮，以及所有能造成死亡的武器。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] .

It	did	not	seem	like	fighting	with	men	.
它	做过	不是	似乎	喜欢	斗争	和	男人	.

这看起来不像是在和男人打架。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

It	was	like	trying	to	stop	a	monstrous	thing	,	a	huge	,
它	曾是	喜欢	尝试	到	停止	一个	滔天	事物	,	一个	巨大的	,

这就像试图阻止一个可怕的怪物，一个巨大的.....

['terəb(ə)l] [mæs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ˌjuː 'es] .

terrible	mass	that	was	rushing	on	to	overwhelm	us	.
糟糕的	大量的	那	曾是	匆忙	在	到	压倒	我们	.

一股可怕的巨浪正向我们袭来，几乎要将我们淹没。

[ðə; ði] [weɪvz] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [broʊk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .

The	waves	tumbled	and	broke	before	they	reached	us	.
这	波浪	翻滚	和	打破	前	他们	达到	我们	.

海浪翻滚破碎，才到达我们这里。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [fel] [flæt] .

Sometimes	they	fell	flat	.
有时	他们	跌倒	平坦的	.

有时他们会遭遇失败。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

Sometimes	they	turned	and	rushed	the	other	way	.
有时	他们	转向	和	匆忙	这	其他	方式	.

有时他们会转身朝另一个方向冲去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪld] , [waɪld] , [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][taɪd][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,

It	was	wild	,	wild	,	like	a	change	of	the	wind	and	tide	in	a	storm	,
它	曾是	荒野	,	荒野	,	喜欢	一个	改变	的	这	风	和	潮	在	一个	风暴	,

真是狂野，狂野得就像暴风雨中风向和潮汐的剧烈变化。

['evriθɪŋ] [tɔ:rn][ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
everything torn and confused .
一切 撕裂 和 使困惑 .

一切都支离破碎，一片混乱。

[ðen] [pər'hæps][ðə; ði][wɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm] .
Then perhaps the word came to go over the top and at them .
然后 也许 这 单词 来了 到 去 超过 这 顶部 和 在 他们 .

然后，或许有人会想到越过高处，朝他们袭来。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
That was furious .
那 曾是 狂怒 .

那真是太令人愤怒了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] — ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [rɪ'vɑ:lvər] , ['raɪf(ə)l] -
That was fighting with men , for sure — bayonet , revolver , rifle -
那 曾是 斗争 和 男人 , 为了 当然 — 刺刀 , 左轮手枪 , 步枪 -
[bʌt] , [naɪf] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kɪl] .
butt , knife , anything that would kill .
屁股 , 刀 , 任何事物 那 会 杀 .

那绝对是和男人打架——刺刀、左轮手枪、枪托、刀，任何能杀人的东西。

['ɔ:f(ə)n][aɪ] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Often I sickened at the blood and the horror of it .
经常 我 恶心 在 这 血 和 这 恐怖 的 它 .

我常常对鲜血和其中的恐怖感到恶心。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] ['ʃaʊtɪd] : - [faɪt] [ɑ:n] !
But something inside of me shouted : ' Fight on !
但 某物 里面 的 我 喊叫 : - 斗争 在 !

但我内心深处有个声音在呐喊："战斗吧！"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [fræns] .
It is for France .
它 是 为了 法国 .

这是给法国的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] " - , " [ðaɪ][fɑ:rm] ; [fɔ:r; fər][ðaɪ] [waɪf] , [ðaɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
It is for " L'Alouette , " thy farm ; for thy wife , thy little ones .
它 是 为了 " - , " 你的 农场 ; 为了 你的 妻子 , 你的 小的 一个 .

这是为了"云雀"，为了你的农场；为了你的妻子，你的孩子们。

[wɪlt] [ðaʊ] [let][ðem; ðəm][bi:; bi] ['ru:ɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [bi:sts] [ʌv; əv] [bɔ:ʃ] ?
Wilt thou let them be ruined by those beasts of Boches ?
枯萎 你 让 他们 是 毁坏 经过 那些 野兽 的 博切斯 ?

你难道要眼睁睁地看着他们被德国佬这些畜生毁掉吗?

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [hɪr] [ɑ:n] [frentʃ] [sɔɪl] ?
What are they doing here on French soil ?
什么 是 他们 正在做 这里 在 法语 土壤 ?

他们为何会出现在法国领土上?

['brɪgəndz] , ['butʃəz] , [ə'pætʃi:z] !
Brigands , butchers , Apaches !
强盗 , 屠夫 , 阿帕奇 !

强盗、屠夫、阿帕奇人!

[draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] ,
Drive them out ; and if they will not go ,
驾驶 他们 出去 ; 和 如果 他们 将要 不是 去 ,

把他们赶出去；如果他们不肯走，

[kɪl] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] ['ʃeɪmfl] [diːdz] .

kill	them	so	they	can	do	no	more	shameful	deeds	.
杀	他们	所以	他们	能	做	不	更多的	可耻	契约	.

杀了他们，让他们再也无法作恶。

[faɪt] [ɑːn] ! -

Fight	on	!	'
斗争	在	!	-

战斗到底!

[soʊ][aɪ] [kɪld] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .

So	I	killed	all	I	could	.
所以	我	被杀	全部	我	可以	.

所以我尽可能地杀光了所有人。

" [ðə; ði] [priːst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] .

"	The	priest	nodded	his	head	grimly	.
"	这	牧师	点头	他的	头	阴沉地	.

牧师神情严肃地点了点头。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [pi(ː)'ɛə] ; [jʊr; jər] [vɔɪs] [spoʊk] [truː] .

"	You	were	right	,	Pierre	;	your	voice	spoke	true	.
"	你	是	正确的	,	皮埃尔	;	你的	嗓音	辐	真的	.

“皮埃尔，你说得对；你的话不无道理。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['duːti] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

It	was	a	dreadful	duty	that	you	were	doing	.
它	曾是	一个	可怕	责任	那	你	是	正在做	.

你当时执行的是一项极其可怕的任务。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['smɪtn] [ɑːn][wʌn] [tʃiːk] [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][ðə; ði]

The	Gospel	tells	us	,	if	we	are	smitten	on	one	cheek	we	must	turn	the
这	福音	讲述	我们	,	如果	我们	是	迷恋	在	一	脸颊	我们	必须	转动	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

福音告诉我们，如果有人打我们的右脸，我们要把左脸也转过来由他打。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

But	it	does	not	tell	us	to	turn	the	cheek	of	a	little	child	,
但	它	做	不是	告诉	我们	到	转动	这	脸颊	的	一个	小的	孩子	,

但这并没有教导我们要对小孩子逆来顺受。

[ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][wiː; wi] [lʌv] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] .

of	the	woman	we	love	,	of	the	country	we	belong	to	.
的	这	女士	我们	爱	,	的	这	国家	我们	属于	到	.

属于我们所爱的女人，属于我们所属的国家。

[noʊ] ! [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪsfl] , ['wɪkɪd] , [ən] - ['krɪstʃən] .

No	!	that	would	be	disgraceful	,	wicked	,	un	-	Christian	.
不	!	那	会	是	可耻	,	邪恶	,	联合国	-	基督教	.

不！那太可耻、太邪恶、太不符合基督教教义了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] !

It	would	be	to	betray	the	innocent	!
它	会	是	到	背叛	这	清白的	!

那简直就是背叛无辜者!

[kən'tɪnjuː] , [maɪ][sʌn] . "

Continue	,	my	son	.	"
继续	,	我的	儿子	.	"

继续，我的儿子。

" [wel] , [ðen] , " [pi(:)'ɛə] [went] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['di:pənɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] [mɔ:r]
" **Well** , **then** , " **Pierre** **went** **on** , **his** **voice** **deepening** **and** **his** **face** **growing** **more**
" 出色地 , 然后 , " 皮埃尔 去 在 , 他的 嗓音 加深 和 他的 脸 生长 更多的
[tens] ,
tense ,
紧张 ,

"那么,"皮埃尔继续说道，他的声音变得低沉，脸色也更加紧张。

" [ðen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] ['vɛdʌn] .
" **then** **we** **were** **sent** **to** **Verdun** .
" 然后 我们 是 发送 到 凡尔登 .

然后我们被派往凡尔登。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɑ:tɪst] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
That **was** **the** **hottest** **place** **of** **all** .
那 曾是 这 最热门 地方 的 全部 .

那是所有地方中最热的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['dʒɜ:rmən] [draɪv] .
It **was** **at** **the** **top** **of** **the** **big** **German** **drive** .
它 曾是 在 这 顶部 的 这 大的 德语 驾驶 .

它位于德国那条大型公路的顶端。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:] [rʌʃt] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n] [ˌju: 'es] — [bɪg] ['gʌnz] , ['lɪt(ə)l] ['gʌnz] , ['pɔɪzn] - [gæs] , [hænd]
The **whole** **sea** **rushed** **and** **fell** **on** **us** **—** **big** **guns** , **little** **guns** , **poison** - **gas** , **hand**
这 所有的 海 匆忙 和 跌倒 在 我们 — 大的 枪支 , 小的 枪支 , 毒 - 气体 , 手
- [grə'neɪdz] ,
- **grenades** ,
- 手榴弹 ,

整个海域的炮火都向我们袭来——大炮、小炮、毒气、手榴弹，

['lɪkwɪd] ['faɪər] , ['beɪənɪts] , [naɪvz] , [ænd; ənd] [trentʃ] - [klʌbz] .
liquid **fire** , **bayonets** , **knives** , **and** **trench** - **clubs** .
液体 火 , 刺刀 , 刀具 , 和 沟 - 俱乐部 .

液态火焰、刺刀、刀具和战壕棍棒。

[fɔ:rt] ['æftər] [fɔ:rt] [went] [daʊn] .
Fort **after** **fort** **went** **down** .
堡 后 堡 去 向下 .

一座又一座堡垒陷落。

[ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] [hel] [wʌz; wəz] [lu:s] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] .
The **whole** **pack** **of** **hell** **was** **loose** **and** **raging** .
这 所有的 盒 的 地狱 曾是 松动的 和 愤怒 .

整个恶魔帮派都逃脱了，横冲直撞。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['kreɪzi] ,
I **thought** **of** **that** **crazy** ,
我 想法 的 那 疯狂的 ,

我当时想到了那个疯狂的想法，

['tʃɪnləs] [kraʊn] [prɪns] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [seɪf] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['sʌmwer] —
chinless **Crown** **Prince** **sitting** **in** **his** **safe** **little** **cottage** **hidden** **in** **the** **woods** **somewhere** **—**
无下巴 王冠 王子 坐着 在 他的 安全的 小的 小屋 隐 在 这 树林 某处 —
[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [pla:ntid] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] — ['drɪŋkɪŋ] ['stoʊlən]
they **say** **he** **had** **flowers** **and** **vines** **planted** **around** **it** **—** **drinking** **stolen**
他们 说 他 有 花朵 和 藤蔓 已种植 大约 它 — 喝 被盗
[ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [sɪk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɔ:gz] [ʌv; əv] [deθ] .
champagne **and** **sicking** **on** **his** **dogs** **of** **death** .
香槟酒 和 生病 在 他的 狗 的 死亡 .

据说，没有下巴的皇太子坐在他藏在树林深处的小屋里——小屋周围种满了鲜花和藤蔓——喝着偷来的香槟，吐着他的死亡之犬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .

He	was	in	no	danger	.
他	曾是	在	不	危险	.

他没有危险。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [blʌd] - [lɔːrd] !

I	cursed	him	in	my	heart	,	that	blood	-	lord	!
我	被诅咒的	他	在	我的	心	,	那	血	-	主	!

我心里诅咒他，那个血腥的领主!

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [reɪnd] [ɑːn] ['vɛdʌn] .

The	shells	rained	on	Verdun	.
这	贝壳	下雨了	在	凡尔登	.

炮弹如雨般落在凡尔登。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['rɪdl] ; [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] [pɪrst] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] ; [ə; eɪ]

The	houses	were	riddled	;	the	cathedral	was	pierced	in	a	dozen	places	;	a
这	房屋	是	布满谜团	;	这	大教堂	曾是	穿孔	在	一个	打	地方	;	一个

['hʌndrəd] [fairz] [broʊk] [aʊt] .

hundred	fires	broke	out	.
百	火灾	打破	出去	.

房屋被炸得千疮百孔；大教堂被炸穿了十几处；爆发了上百起火灾。

[ðə; ði][oʊld]['sɪtədel] [held] [gʊd] .

The	old	citadel	held	good	.
这	老的	堡垒	握住	好的	.

古老的城堡依然坚固。

[ðə; ði]['aʊtər] ['fɔrts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

The	outer	forts	to	the	north	and	east	were	taken	.
这	外	堡垒	到	这	北	和	东方	是	已采取	.

北部和东部的外围堡垒被攻克。

['oʊnli][ðə; ði][læst] [rɪŋ] [wʌz; wəz][left] .

Only	the	last	ring	was	left	.
仅有的	这	最后的	戒指	曾是	左边	.

只剩下最后一个戒指了。

[wiː; wi] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

We	common	soldiers	did	not	know	much	about	what	was	happening	.
我们	常见的	士兵	做过	不是	知道	很多	关于	什么	曾是	发生	.

我们这些普通士兵对当时发生的事情一无所知。

[ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][hə'raɪz(ə)n] .

The	big	battle	was	beyond	our	horizon	.
这	大的	战斗	曾是	超过	我们的	地平线	.

那场大战还遥不可及。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][piː][teɪn] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

But	that	General	P	tain	,	he	knew	it	all	.
但	那	一般的	P	泰恩	,	他	知道	它	全部	.

但那个普坦将军，他什么都知道。

[ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

Ah	,	that	is	a	wise	man	,	I	can	tell	you	!
啊	,	那	是	一个	明智的	男人	,	我	能	告诉	你	!

啊，那真是一位智者!

[hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːr] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][moʊst] ['niːdɪd] .

He	sent	us	to	this	place	or	that	place	where	the	defense	was	most	needed	.
他	发送	我们	到	这	地方	或者	那	地方	在哪里	这	防御	曾是	最多	需要	.

他把我们派往最需要防御的地方。

[wiː; wi] [went] ['glædli] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr] ['hoʊldɪŋ] [bæk] .

We	went	gladly	,	without	fear	or	holding	back	.
我们	去	乐意	,	没有	害怕	或者	保持	后退	.

我们欣然前往，毫无畏惧，也毫无顾虑。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['rezəluːt] [ðæt] [ðoʊz] [mæd] [dɔːgz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] [θruː] .

We	were	resolute	that	those	mad	dogs	should	not	get	through	.
我们	是	坚决	那	那些	疯狂的	狗	应该	不是	得到	通过	.

我们决心不让那些疯狗得逞。

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [pæs] ! -

'	They	shall	not	pass	!	'
-	他们	将	不是	经过	!	-

他们休想通过！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [pæs] ! "

And	they	did	not	pass	!	"
和	他们	做过	不是	经过	!	"

他们没通过！

" ['glɔːriəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] , ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] .

"	Glorious	!	"	cried	the	priest	,	drinking	the	story	in	.
"	辉煌	!	"	哭	这	牧师	,	喝	这	故事	在	.

“太棒了！”牧师惊叹道，他完全沉浸在这个故事中。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [pi(ː)'ɛə] ?

"	And	you	,	Pierre	?
"	和	你	,	皮埃尔	?

“皮埃尔，你呢？”

[wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

Where	were	you	,	what	were	you	doing	?	"
在哪里	是	你	,	什么	是	你	正在做	?	"

你当时在哪里？在做什么？

" [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌduːoʊ'mɑːnt] , [ðæt] [fɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [hɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] .

"	I	was	at	Douaumont	,	that	fort	on	the	highest	hill	of	all	.
"	我	曾是	在	杜奥蒙	,	那	堡	在	这	最高	爬坡道	的	全部	.

“我当时在杜奥蒙，那座堡垒坐落在最高的山丘上。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Germans	took	it	.
这	德国人	采取	它	.

德国人占领了它。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ðem; ðəm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

It	cost	them	ten	thousand	men	.
它	成本	他们	十	千	男人	.

他们为此付出了上万人的代价。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] - [jɑːrd] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [lɔːgz] .

The	ground	around	it	was	like	a	wood	-	yard	piled	with	logs	.
这	地面	大约	它	曾是	喜欢	一个	木头	-	院子	堆积	和	日志	.

周围的地面就像堆满了原木的木材场。

[ðə; ði] [bɪg] [ʃel] - [hoʊlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔːpsiz] .

The	big	shell	-	holes	were	full	of	corpses	.
这	大的	壳	-	孔	是	满的	的	尸体	.

巨大的弹坑里堆满了尸体。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gɑːt] [ə'weɪ] .

There	were	a	few	of	us	that	got	away	.
那里	是	一个	很少	的	我们	那	得到	离开	.

我们当中有几个人逃脱了。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [θɜːrd] [rɪ'daʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ɪn] [frʌnt]

Then	our	company	was	sent	to	hold	the	third	redoubt	on	the	slope	in	front
然后	我们的	公司	曾是	发送	到	抓住	这	第三	堡垒	在	这	坡	在	正面

[ʌv; əv] [fɔːrt] [diː] [vɔks] .

of	Fort	de	Vaux	.
的	堡	德	沃克斯	.

然后，我们公司被派去守卫沃克堡前山坡上的第三道堡垒。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'daʊt] .

Perhaps	you	have	heard	of	that	redoubt	.
也许	你	有	听到	的	那	堡垒	.

或许你听说过那个堡垒。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [dʒɑːb] .

That	was	a	bitter	job	.
那	曾是	一个	苦的	工作	.

那份工作很艰苦。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

But	we	held	it	many	days	and	nights	.
但	我们	握住	它	许多	天	和	夜晚	.

但我们坚持了许多个日夜。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] ['paʊndɪd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ˌduːoʊ'mɑːnt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [vɔks] .

The	Bodies	pounded	us	from	Douaumont	and	from	the	village	of	Vaux	.
这	身体	猛击	我们	从	杜奥蒙	和	从	这	村庄	的	沃克斯	.

尸体从杜奥蒙和沃克斯村向我们袭来。

[ðeɪ] [sent] [weɪv] ['æftər] [weɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

They	sent	wave	after	wave	up	the	slope	to	drive	us	out	.
他们	发送	海浪	后	海浪	向上	这	坡	到	驾驶	我们	出去	.

他们一波又一波地向山坡上发起进攻，试图把我们赶出去。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we	stuck	to	it	.
但	我们	卡住	到	它	.

但我们坚持了下来。

[ðæt] [rə'viːn] [ʌv; əv] [lɑː] ['keɪl] - [lɛt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] [men] .

That	ravine	of	La	Cail	-	lette	was	a	boiling	caldron	of	men	.
那	峡谷	的	拉	凯尔	-	信	曾是	一个	沸腾	甑	的	男人	.

拉卡耶特峡谷就像一个沸腾的熔炉，里面挤满了人。

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌbld] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] - ['faɪər] .

It	bubbled	over	with	smoke	and	-	fire	.
它	冒泡	超过	和	抽烟	和	-	火	.

它冒出了滚滚浓烟和熊熊烈火。

[wʌns] , [wen] [ðer; ðər] ['sekənd] [weɪv] [hæd; həd] ['broʊkən] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

Once	,	when	their	second	wave	had	broken	just	in	front	of	us	,
一次	,	什么时候	他们的	第二	海浪	有	破碎的	只是	在	正面	的	我们	,

有一次，当他们的第二波浪潮在我们面前拍打过来时，

[wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði] ['frægmənts] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

we	went	out	to	hurry	the	fragments	down	the	hill	.
我们	去	出去	到	匆忙	这	片段	向下	这	爬坡道	.

我们出去赶紧把碎片运下山。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌnz] [frʌm; frəm] [ˌduːoʊ'mɑːnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [vɔks] ['hæmərd] [ˌjuː 'es] .

Then	the	guns	from	Douaumont	and	the	village	of	Vaux	hammered	us	.
然后	这	枪支	从	杜奥蒙	和	这	村庄	的	沃克斯	锤击	我们	.

然后，杜奥蒙村和沃克斯村的炮火猛烈地轰击了我们。

['aʊər; ɑːr][men] [fel] [laɪk][naɪn] - [pɪnz] .

Our	**men**	**fell**	**like**	**nine**	**-**	**pins**	**.**
我们的	男人	跌倒	喜欢	九	-	别针	.

我们的队员像保龄球瓶一样纷纷倒下。

['aʊər; ɑːr] [luː'tenənt] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

Our	**lieutenant**	**called**	**to**	**us**	**to**	**turn**	**back**	**.**
我们的	中尉	称为	到	我们	到	转动	后退	.

我们的中尉命令我们返回。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃel] [tɔːr] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][æt; ət][ðə; ði] [niː] .

Just	**then**	**a**	**shell**	**tore**	**away**	**his**	**right**	**leg**	**at**	**the**	**knee**	**.**
只是	然后	一个	壳	撕裂	离开	他的	正确的	腿	在	这	膝盖	.

就在这时，一枚炮弹从膝盖处炸断了他的右腿。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['tendənz] .

It	**hung**	**by**	**the**	**skin**	**and**	**tendons**	**.**
它	悬挂	经过	这	皮肤	和	肌腱	.

它只靠皮和肌腱悬挂着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [læd] .

He	**was**	**a**	**brave**	**lad**	**.**
他	曾是	一个	勇敢的	小伙子	.

他是个勇敢的小伙子。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][ðer; ðər] .

I	**could**	**not**	**leave**	**him**	**to**	**die**	**there**	**.**
我	可以	不是	离开	他	到	死	那里	.

我不能让他死在那里。

[soʊ][aɪ] ['hɔɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [bæk] .

So	**I**	**hoisted**	**him**	**on**	**my**	**back**	**.**
所以	我	吊起	他	在	我的	后退	.

于是我把他背了起来。

[θriː] [ʃɑːts] [strʌk] [ˌem 'iː] .

Three	**shots**	**struck**	**me**	**.**
三	镜头	击	我	.

我中了三枪。

[ðeɪ] [felt][dʒʌst][laɪk][hɑːrd] [bloʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [fɪst] .

They	**felt**	**just**	**like**	**hard**	**blows**	**from**	**a**	**heavy**	**fist**	**.**
他们	毛毡	只是	喜欢	难的	打击	从	一个	重的	拳头	.

感觉就像被重拳狠狠击中一样。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [maɪ][left][ɑːrm] ['paʊərləs] .

One	**of**	**them**	**made**	**my**	**left**	**arm**	**powerless**	**.**
一	的	他们	制成	我的	左边	手臂	无力	.

其中一只使我的左臂失去了知觉。

[aɪ][sæŋk][maɪ] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][maɪ] [luː'tɛnənts] [koʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['oʊvər][maɪ]

I	**sank**	**my**	**teeth**	**in**	**the**	**sleeve**	**of**	**my**	**lieutenant's**	**coat**	**as**	**it**	**hung**	**over**	**my**
我	沉没	我的	牙齿	在	这	袖子	的	我的	中尉的	外套	作为	它	悬挂	超过	我的

['ʃoʊldər] .

shoulder	**.**
肩膀	.

我咬住了搭在我肩上的中尉外套的袖子。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][hɪm; ɪm][fɔːl] [ɔːf][maɪ] [bæk] .

I	**must**	**not**	**let**	**him**	**fall**	**off**	**my**	**back**	**.**
我	必须	不是	让	他	落下	离开	我的	后退	.

我绝不能让他从我背上掉下来。

['sʌmhaʊ] — [gɑːd] [noʊz] [haʊ] — [aɪ] ['grɪtɪd] [θruː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'daʊt] .

Somehow	—	God	knows	how	—	I	gritted	through	to	our	redoubt	.
不知何故	—	上帝	知道	如何	—	我	磨碎的	通过	到	我们的	堡垒	.

不知怎么的——天知道是怎么回事——我咬牙坚持到了我们的堡垒。

[ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [luː'tenənt] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] .

They	took	my	lieutenant	from	my	shoulders	.
他们	采取	我的	中尉	从	我的	肩膀	.

他们把我的副官从我肩上带走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .

And	then	the	light	went	out	.
和	然后	这	光	去	出去	.

然后灯灭了。

" [ðə; ði] [priːst] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	The	priest	leaned	forward	,	his	hands	stretched	out	around	the	soldier	.
"	这	牧师	倾斜	向前	,	他的	双手	拉伸	出去	大约	这	士兵	.

"牧师向前倾身，双手环抱着士兵。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɪroʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	But	you	are	a	hero	,	"	he	cried	.
"	但	你	是	一个	英雄	,	"	他	哭	.

"但你是一位英雄，"他喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] !

"	Let	me	embrace	you	!
"	让	我	拥抱	你	!

让我拥抱你!

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [druː] [bæk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	The	soldier	drew	back	,	shaking	his	head	sadly	.
"	这	士兵	画	后退	,	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

士兵后退一步，悲伤地摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] — " [noʊ] , [maɪ]['fɑːðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	No	,	"	he	said	,	his	voice	breaking	—	"	no	,	my	father	,	you	must	not	embrace	me	now	.
"	不	,	"	他	说	,	他的	嗓音	打破	—	"	不	,	我的	父亲	,	你	必须	不是	拥抱	我	现在	.

"不，"他哽咽着说，"不，我的父亲，你现在不能拥抱我。"

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][wʌns] .

I	may	have	been	a	brave	man	once	.
我	可能	有	到过	一个	勇敢的	男人	一次	.

我或许曾经是个勇敢的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

But	now	I	am	a	coward	.
但	现在	我	是	一个	懦夫	.

但我现在却成了个懦夫。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

Let	me	tell	you	everything	.
让	我	告诉	你	一切	.

让我把一切都告诉你。

[maɪ] ['wuːndz] [wɜːr; wər][bæd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['despərət] .

My	wounds	were	bad	,	but	not	desperate	.
我的	伤口	是	坏的	,	但	不是	绝望的	.

我的伤势很重，但还不至于危及生命。

[ðə; ði] - ['kærid] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['vɛdʌn] , [æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][aɪ]

The	brancardiers	carried	me	down	to	Verdun	,	at	night	,	I	suppose	,	but	I
这	-	携带	我	向下	到	凡尔登	,	在	夜晚	,	我	认为	,	但	我

[wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] ;

was	unconscious	;
曾是	无意识	;

军需官们把我抬到凡尔登，我想应该是在晚上，但我当时已经昏迷不醒了;

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] - .

and	so	to	the	hospital	at	Vaudelaincourt	.
和	所以	到	这	医院	在	-	.

于是前往沃德兰库尔医院。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['blæŋknəs] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

There	were	days	and	nights	of	blankness	mixed	with	pain	.
那里	是	天	和	夜晚	的	空白	混合	和	疼痛	.

日日夜夜，茫然无措中夹杂着痛苦。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [rest] .

Then	I	came	to	my	senses	and	had	rest	.
然后	我	来了	到	我的	感官	和	有	休息	.

然后我回过神来，休息了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .

It	was	wonderful	.
它	曾是	精彩的	.

太棒了。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

I	thought	that	I	had	died	and	gone	to	heaven	.
我	想法	那	我	有	死亡	和	已消失	到	天堂	.

我以为自己已经死了，上了天堂。

[wʊd] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] !

Would	God	it	had	been	so	!
会	上帝	它	有	到过	所以	!

但愿如此!

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [luː'tenənt] .

Then	I	should	have	been	with	my	lieutenant	.
然后	我	应该	有	到过	和	我的	中尉	.

那时我应该和我的中尉在一起。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'daʊt] .

They	told	me	he	had	passed	away	in	the	redoubt	.
他们	讲述	我	他	有	通过了	离开	在	这	堡垒	.

他们告诉我他死在了堡垒里。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] ['frendli] .

But	that	hospital	was	beautiful	,	so	clean	and	quiet	and	friendly	.
但	那	医院	曾是	美丽的	,	所以	干净的	和	安静的	和	友好的	.

但那家医院很漂亮，干净、安静、友好。

[ðoʊz] [waɪt] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər]['eɪndʒəlz] .

Those	white	nurses	were	angels	.
那些	白色的	护士	是	天使	.

那些白人护士简直是天使。

[ðeɪ] ['hændəld][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

They	handled	me	like	a	baby	.
他们	处理	我	喜欢	一个	婴儿	.

他们像对待婴儿一样对待我。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

I	would	have	liked	to	stay	there	.
我	会	有	喜欢	到	停留	那里	.

我本来很想留在那里。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][get] ['betər] .

I	had	no	desire	to	get	better	.
我	有	不	欲望	到	得到	更好的	.

我根本不想好起来。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

But	I	did	.
但	我	做过	.

但我确实这么做了。

[wʌn] [deɪ] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

One	day	several	officers	visited	the	hospital	.
一	天	一些	警官	到访	这	医院	.

有一天，几名警官来医院视察。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][kɑːt] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

They	came	to	my	cot	,	where	I	was	sitting	up	.
他们	来了	到	我的	婴儿床	,	在哪里	我	曾是	坐着	向上	.

他们来到我的小床边，当时我正坐着。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

The	highest	of	them	brought	out	a	Cross	of	War	and	pinned	it	on
这	最高	的	他们	带来	出去	一个	叉	的	战争	和	已置顶	它	在

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][maɪ] ['naɪtʃɜːrt] .

the	breast	of	my	nightshirt	.
这	胸部	的	我的	睡衣	.

地位最高的那位拿出一个战争十字架，别在我的睡衣胸前。

- [ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] , [pi(ː)'ɛə][duː'væl] !

'	There	,	'	he	said	,	'	you	are	decorated	,	Pierre	Duval	!
-	那里	,	-	他	说	,	-	你	是	装饰	,	皮埃尔	杜瓦尔	!

“好了，”他说，“皮埃尔·杜瓦尔，你被授予勋章了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [fræns] .

You	are	one	of	the	heroes	of	France	.
你	是	一	的	这	英雄	的	法国	.

你是法国的英雄之一。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [suːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] ['breɪvli] [fɔːr; fər]

You	are	soon	going	to	be	perfectly	well	and	to	fight	again	bravely	for
你	是	很快	去	到	是	完美	出色地	和	到	斗争	再次	勇敢地	为了

[jʊr; jər] ['kʌntri] . -

your	country	.	'
你的	国家	.	-

你很快就会完全康复，并再次勇敢地为你的国家而战。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['betər] .

I	thanked	him	,	but	I	knew	better	.
我	谢谢	他	,	但	我	知道	更好的	.

我向他道谢，但我心里明白不该如此。

[maɪ]['bɑːdi] [maɪt] [get] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][soʊl][wʌz; wəz]['broʊkən] .

My	body	might	get	perfectly	well	,	but	something	in	my	soul	was	broken	.
我的	身体	可能	得到	完美	出色地	,	但	某物	在	我的	灵魂	曾是	破碎的	.

我的身体或许会完全康复，但我的灵魂深处却破碎了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrn][aʊt] .

It	was	worn	out	.
它	曾是	磨损	出去	.

它已经破旧不堪了。

[ðə; ði] [θɪn] [sprɪŋ] [hæd; həd] [snæpt] .

The	thin	spring	had	snapped	.
这	薄的	春天	有	啪啪	.

细弹簧断了。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [faɪt] [ə'gen] .

I	could	never	fight	again	.
我	可以	绝不	斗争	再次	.

我再也无法战斗了。

['eni] [laʊd] [nɔɪz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ʃeɪk] [ɔːl]['oʊvər] .

Any	loud	noise	made	me	shake	all	over	.
任何	大声	噪音	制成	我	摇	全部	超过	.

任何巨响都会让我全身颤抖。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [feɪs] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

I	knew	that	I	could	never	face	a	battle	—	impossible	!
我	知道	那	我	可以	绝不	脸	一个	战斗	—	不可能的	!

我知道我永远无法面对战斗——这是不可能的!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] [luːz] [maɪ] [nɜːrv] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

I	should	certainly	lose	my	nerve	and	run	away	.
我	应该	当然	失去	我的	神经	和	跑步	离开	.

我肯定会临阵退缩，然后逃跑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dæmd] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] ['broʊkən] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][wʌn] .

It	is	a	damned	feeling	,	that	broken	something	inside	of	one	.
它	是	一个	该死的	感觉	,	那	破碎的	某物	里面	的	一	.

那是一种该死的感觉，它破碎了人内心的某些东西。

[aɪ][kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can't	describe	it	.
我	不能	描述	它	.

我无法形容。

" [piː)'ɛə] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp]

"	Pierre	stopped	for	a	moment	and	moistened	his	dry	lips	with	the	tip
"	皮埃尔	停止	为了	一个	片刻	和	湿润	他的	干燥	嘴唇	和	这	提示

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

of	his	tongue	.
的	他的	舌头	.

皮埃尔停顿了一下，用舌尖润了润干裂的嘴唇。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['fɑːðər] ['kɜːrsi] .

"	I	know	,	"	said	Father	Courcy	.
"	我	知道	,	"	说	父亲	库尔西	.

"我知道，"库尔西神父说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] .

"	I	understand	perfectly	what	you	want	to	say	.
"	我	理解	完美	什么	你	想	到	说	.

我完全明白你想表达的意思。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [lɔːst][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] ;

It	was	like	being	lost	and	thinking	that	nothing	could	save	you	;
它	曾是	喜欢	存在	丢失的	和	思维	那	没有什么	可以	节省	你	;

就像迷失了方向，觉得没有人能救你一样;

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [dʌl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

a	feeling	that	is	piercing	and	dull	at	the	same	time	,
一个	感觉	那	是	冲孔	和	乏味的	在	这	相同的	时间	,

一种既尖锐又麻木的感觉，

[laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ['presɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [stæbz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

like	a	heavy	weight	pressing	on	you	with	sharp	stabs	in	it	.
喜欢	一个	重的	重量	紧迫	在	你	和	锋利的	刺伤	在	它	.

就像被沉重的物体压着，上面还夹杂着尖锐的刺痛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['ʃelʃɑːk] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

It	was	what	they	call	shellshock	,	a	terrible	thing	.
它	曾是	什么	他们	称呼	炮弹休克	,	一个	糟糕的	事物	.

这就是所谓的炮弹休克症，一种非常可怕的疾病。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['draɪvz] [men] ['kreɪzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

Sometimes	it	drives	men	crazy	for	a	while	.
有时	它	驱动	男人	疯狂的	为了	一个	尽管	.

有时候，这会让男人抓狂一阵子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mælədi] .

But	the	doctors	know	what	to	do	for	that	malady	.
但	这	医生	知道	什么	到	做	为了	那	弊病	.

但医生们知道该如何治疗这种疾病。

[ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] .

It	passes	.
它	通过	.

过去了。

[juː; jʊ] [gɑːt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	got	over	it	.	"
你	得到	超过	它	.	"

你已经释怀了。

" [noʊ] , " ['ænsər] [pi(ː)'ɛə] , " [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	answered	Pierre	,	"	the	doctors	may	not	have	known	that	I	had	it	.
"	不	,	"	回答	皮埃尔	,	"	这	医生	可能	不是	有	已知	那	我	有	它	.

“不，”皮埃尔回答说，“医生们可能不知道我得了这种病。”

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

At	all	events	,	they	did	not	know	what	to	do	for	it	.
在	全部	活动	,	他们	做过	不是	知道	什么	到	做	为了	它	.

总之，他们不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [pæs] .

It	did	not	pass	.
它	做过	不是	经过	.

未通过。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɜːrs] .

It	grew	worse	.
它	生长	更糟	.

情况变得更糟了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɔːkɪŋ] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] , ['nevər] ['telɪŋ] ['enibɑːdi] [haʊ] [aɪ] [felt] .

But	I	hid	it	,	talking	very	little	,	never	telling	anybody	how	I	felt	.
但	我	隐藏	它	,	说	非常	小的	,	绝不	讲述	任何人	如何	我	毛毡	.

但我把它藏了起来，很少说话，从不告诉任何人我的感受。

[ðeɪ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] .

They	said	I	was	depressed	and	needed	cheering	up	.
他们	说	我	曾是	郁闷	和	需要	欢呼	向上	.

他们说我情绪低落，需要人安慰。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt] [blæk] [sneɪk] [kɔɪld] [ə'raʊnd][maɪ] [hɑːrt] , ['skwiːzɪŋ] [taɪtər]

All	the	while	there	was	that	black	snake	coiled	around	my	heart	,	squeezing	tighter
全部	这	尽管	那里	曾是	那	黑色的	蛇	卷曲	大约	我的	心	,	挤压	更紧

[ænd; ənd] [taɪtər] .

and	tighter	.
和	更紧	.

与此同时，有一条黑蛇盘绕在我的心脏周围，越缠越紧。

[bʌt; bət][maɪ]['bɑːdi] [gruː] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] .

But	my	body	grew	stronger	every	day	.
但	我的	身体	生长	更强	每一个	天	.

但我的身体一天比一天强壮。

[ðə; ði] ['wuːndz] [wɜːr; wər][ɔːl] [hiːld] .

The	wounds	were	all	healed	.
这	伤口	是	全部	已治愈	.

伤口都愈合了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] .

I	was	walking	around	.
我	曾是	步行	大约	.

我当时正在四处走走。

[ɪn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði]['dɑːktər] - [ɪn] - [tʃiːf] [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

In	July	the	doctor	-	in	-	chief	sent	for	me	to	his	office	.
在	七月	这	医生	-	在	-	首席	发送	为了	我	到	他的	办公室	.

七月份，主任医师把我叫到他的办公室。

[hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kjʊr] , [pi(ː)'ɛə][duː'væl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [fɪt][tuː; tə] [faɪt] .

He	said	:	'	You	are	cured	,	Pierre	Duval	,	but	you	are	not	yet	fit	to	fight	.
他	说	:	-	你	是	治愈	,	皮埃尔	杜瓦尔	,	但	你	是	不是	然而	合身	到	斗争	.

他说："皮埃尔·杜瓦尔，你的病已经痊愈了，但你还不能上战场。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [loʊ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

You	are	low	in	your	mind	.
你	是	低的	在	你的	头脑	.

你情绪低落。

[juː; jʊ] [niːd] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] .

You	need	cheering	up	.
你	需要	欢呼	向上	.

你需要振作起来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['fɜːrloʊ] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .

You	are	to	have	a	month's	furlough	and	repose	.
你	是	到	有	一个	月份	休假	和	休息	.

你将获得一个月的休假和休息时间。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər][fɑːrm] .

You	shall	go	home	to	your	farm	.
你	将	去	家	到	你的	农场	.

你应该回你的农场去。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? -

How	is	it	that	you	call	it	?	'
如何	是	它	那	你	称呼	它	?	-

你管它叫什么?

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bæblɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [sliːp] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	suppose	I	had	been	babbling	about	it	in	my	sleep	and	one	of	the
我	认为	我	有	到过	胡说	关于	它	在	我的	睡觉	和	一	的	这

['nɜːrsɪz][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

nurses	had	told	him	.
护士	有	讲述	他	.

我猜想我睡着时一直在胡言乱语，然后被一位护士告诉了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðæt] [weɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dɑːktər] - , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

He	was	always	that	way	,	that	little	Doctor	Roselly	,	taking	an	interest	in	the
他	曾是	总是	那	方式	,	那	小的	医生	-	,	采取	一个	兴趣	在	这

[men] ,

men	,
男人	,

他一直都是那样，那个小小的罗塞利医生，总是对男人们很关心。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['frendli] .

talking	with	them	and	acting	friendly	.
说	和	他们	和	表演	友好的	.

与他们交谈，表现得友好。

[aɪ] [sed] [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [kɔːld] - - - — ['ræðər] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [neɪm] .

I	said	the	farm	was	called	'	L'Alouette	'	—	rather	a	foolish	name	.
我	说	这	农场	曾是	称为	-	-	-	—	相当	一个	愚蠢	姓名	.

我说农场名叫"云雀"（L'Alouette）——这名字真够傻的。

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , - [hiː; hi] ['ænsər] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [neɪm] ,

'	Not	at	all	,	'	he	answered	;	'	it	is	a	fine	name	,
-	不是	在	全部	,	-	他	回答	;	-	它	是	一个	美好的	姓名	,

"一点也不，"他回答说，"这是个好名字。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	song	of	a	bird	in	it	.
和	这	歌曲	的	一个	鸟	在	它	.

里面有鸟鸣声。

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] " - " [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][lɑːrk] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Well	,	you	are	going	back	to	"	L'Alouette	"	to	hear	the	lark	sing	for	a
出色地	,	你	是	去	后退	到	"	-	"	到	听到	这	云雀	唱歌	为了	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

你要回到"云雀"去听云雀歌唱一个月。

[tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [pɪk] ['guːsˌberiːz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] .

to	kiss	your	wife	and	your	children	,	to	pick	gooseberries	and	currants	.
到	吻	你的	妻子	和	你的	孩子们	,	到	挑选	醋栗	和	醋栗	.

亲吻你的妻子和孩子，采摘醋栗和红醋栗。

[eɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Eh	,	my	boy	,	what	do	you	think	of	that	?
嗯	,	我的	男生	,	什么	做	你	思考	的	那	?

呃，孩子，你觉得怎么样?

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz]['oʊvər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

Then	,	when	the	month	is	over	,	you	will	be	a	new	man	.
然后	,	什么时候	这	月	是	超过	,	你	将要	是	一个	新的	男人	.

一个月后，你将焕然一新。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] [æt; ət] ['vɛdʌn] .

You	will	be	ready	to	fight	again	at	Verdun	.
你	将要	是	准备好	到	斗争	再次	在	凡尔登	.

你将做好再次在凡尔登战斗的准备。

[rɪ'membər] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [pæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][pæs] !

Remember	**,**	**they**	**have**	**not**	**passed**	**and**	**they**	**shall**	**not**	**pass**	**!**
记住	,	他们	有	不是	通过了	和	他们	将	不是	经过	!

记住，他们没有通过，也永远不会通过！

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pi(ː)'ɛə][duː'væl] . -

Good	**luck**	**to**	**you**	**,**	**Pierre**	**Duval**	**.**	**'**
好的	运气	到	你	,	皮埃尔	杜瓦尔	.	-

祝你好运，皮埃尔·杜瓦尔。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] .

So	**I**	**went**	**back**	**to**	**the**	**farm**	**as**	**fast**	**as**	**I**	**could**	**go**	**.**
所以	我	去	后退	到	这	农场	作为	快速地	作为	我	可以	去	.

于是我以最快的速度赶回了农场。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	**He**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,

他沉默了片刻，

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pæðz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

letting	**his**	**thoughts**	**wander**	**through**	**the**	**pleasant**	**paths**	**of**	**that**	**little**	**garden**	**of**
出租	他的	想法	漫步	通过	这	令人愉快的	路径	的	那	小的	花园	的

[rɪ'poʊz] .

repose	**.**
休息	.

任由思绪漫步在那宁静小花园的宜人小径上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['driːmiŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps]['ɔːlmoʊst][smaɪld] .

His	**eyes**	**were**	**dreaming**	**,**	**his**	**lips**	**almost**	**smiled**	**.**
他的	眼睛	是	做梦	,	他的	嘴唇	几乎	微笑	.

他的眼神迷离，嘴角却几乎扬起了一丝微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [æt; ət] - - , - ['veri] [swiːt] , ['fɑːðər] .

"	**It**	**was**	**sweet**	**at**	**'**	**L'Alouette**	**,**	**'**	**very**	**sweet**	**,**	**Father**	**.**
"	它	曾是	甜的	在	-	-	,	-	非常	甜的	,	父亲	.

“在‘云雀’餐厅很愉快，非常愉快，神父。”

[ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪti] [gʊd] ['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

The	**farm**	**was**	**in**	**pretty**	**good**	**order**	**and**	**the**	**kitchen**	**-**	**garden**	**was**	**all**	**right**	**,**
这	农场	曾是	在	漂亮的	好的	命令	和	这	厨房	-	花园	曾是	全部	正确的	,

农场状况良好，菜园也还不错。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɪ'glektɪd] .

though	**the**	**flowers**	**had**	**been**	**a**	**little**	**neglected**	**.**
尽管	这	花朵	有	到过	一个	小的	被忽视的	.

虽然这些花有点疏于照料。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][waɪf] , ['dʒoʊz] [faɪn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['wʊmən] .

You	**see**	**,**	**my**	**wife**	**,**	**Jos**	**phine**	**,**	**she**	**is**	**a**	**very**	**clever**	**woman**	**.**
你	看	,	我的	妻子	,	乔斯	菲恩	,	她	是	一个	非常	聪明的	女士	.

你看，我的妻子约瑟芬，她是一位非常聪明的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] .

She	**had**	**kept**	**up**	**the**	**things**	**that**	**were**	**the**	**most**	**necessary**	**.**
她	有	保留	向上	这	事物	那	是	这	最多	必要的	.

她坚持做那些最必要的事情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][haɪrd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['nebəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [bɔɪz] [tu:; tə][help]

She	had	hired	one	of	the	old	neighbors	and	a	couple	of	boys	to	help
她	有	雇用	一	的	这	老的	邻居	和	一个	夫妻	的	男孩们	到	帮助

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] .

her	with	the	plowing	and	planting	.
她	和	这	耕作	和	种植	.

她雇佣了一位老邻居和几个男孩来帮她耕地和播种。

[ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ʃi:; ʃi][soʊld][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] .

The	harvest	she	sold	as	it	stood	.
这	收成	她	卖	作为	它	站立	.

她把收获的作物原封不动地卖掉了。

['aʊər; ɑ:r] [joʊk] [ʌv; əv] [kri:m] - ['kʌlərd] ['ɑ:ksn][ænd; ənd][ðə; ði][roʊn] [hɔ:rs] [wɜ:r; wər][ɪn] [gʊd]

Our	yoke	of	cream	-	colored	oxen	and	the	roan	horse	were	in	good
我们的	轭	的	奶油	-	有色	牛	和	这	杂色	马	是	在	好的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

我们的那对奶油色的牛和那匹杂色的马状况良好。

['lɪt(ə)l] ['pɪroʊ] , [hu:] [ɪz][faɪv] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʒə'sɛt] , [hu:] [ɪz] [θri:] , [wɜ:r; wər][æz; əz] [braʊn]

Little	Pierrot	,	who	is	five	,	and	little	Josette	,	who	is	three	,	were	as	brown
小的	小丑	,	WHO	是	五	,	和	小的	乔塞特	,	WHO	是	三	,	是	作为	棕色的

[æz; əz] ['beriz] .

as	berries	.
作为	浆果	.

五岁的小皮埃罗和三岁的小乔塞特，皮肤都晒得像浆果一样黑。

[ðeɪ] [hʌgɪd] [ˌem 'i:]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [deθ] .

They	hugged	me	almost	to	death	.
他们	拥抱	我	几乎	到	死亡	.

他们抱得我快要窒息了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒoʊz] [faɪn] [hɜ:r'self] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] .

But	it	was	Jos	phine	herself	who	was	the	best	of	all	.
但	它	曾是	乔斯	菲恩	她自己	WHO	曾是	这	最好的	的	全部	.

但最出色的还是约瑟芬本人。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['twenti] - [sɪks] , ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [stɪl] ,

She	is	only	twenty	-	six	,	Father	,	and	so	beautiful	still	,
她	是	仅有的	二十	-	六	,	父亲	,	和	所以	美丽的	仍然	,

父亲，她才二十六岁，依然如此美丽。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['tʃesnʌt] [her] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [laɪk] [braʊn] [stoʊnz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndər]

with	her	long	chestnut	hair	and	her	eyes	like	brown	stones	shining	under
和	她	长的	板栗	头发	和	她	眼睛	喜欢	棕色的	石头	灼灼	在下面

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] .

the	waters	of	a	brook	.
这	水	的	一个	溪	.

她有着栗色的长发，眼睛像溪水下闪闪发光的棕色石头。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ə'gen] [ænd; ənd] [fi:l] [hɜ:r; hər]

I	tell	you	it	was	good	to	get	her	in	my	arms	again	and	feel	her
我	告诉	你	它	曾是	好的	到	得到	她	在	我的	武器	再次	和	感觉	她

[lɪps][ɑ:n][maɪn] .

lips	on	mine	.
嘴唇	在	矿	.

我告诉你，再次把她拥入怀中，感受她的嘴唇贴着我的嘴唇，真是太好了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,

And	to	wake	in	the	early	morning	,	while	the	birds	were	singing	,
和	到	唤醒	在	这	早期的	早晨	,	尽管	这	鸟类	是	歌唱	,

清晨醒来，听着鸟儿歌唱，

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['pɪloʊ] , ['sliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	see	her	face	beside	me	on	the	white	pillow	,	sleeping	like	a	child	,
和	看	她	脸	旁	我	在	这	白色的	枕头	,	睡眠	喜欢	一个	孩子	,

我看到她的脸庞躺在我身旁的白色枕头上，像个孩子一样睡着了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

that	was	a	little	bit	of	Paradise	.
那	曾是	一个	小的	少量	的	天堂	.

那简直就是人间天堂。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['fɑːðər] . "

But	I	do	wrong	to	tell	you	of	all	this	,	Father	.	"
但	我	做	错误的	到	告诉	你	的	全部	这	,	父亲	.	"

但我不该把这一切都告诉你，父亲。

" [proʊ'siːd] , [maɪ][bɪg] [bɔɪ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [priːst] .

"	Proceed	,	my	big	boy	,	"	nodded	the	priest	.
"	继续	,	我的	大的	男生	,	"	点头	这	牧师	.

"继续吧，我的大孩子，"牧师点点头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

"	You	are	saying	nothing	wrong	.
"	你	是	说	没有什么	错误的	.

你说的没错。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] .

I	was	a	man	before	I	was	a	priest	.
我	曾是	一个	男人	前	我	曾是	一个	牧师	.

我先是个人，然后才成为神父。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['gɑːdz] [lɔː] — [noʊ]

It	is	all	natural	,	what	you	are	saying	,	and	all	according	to	God's	law	—	no
它	是	全部	自然的	,	什么	你	是	说	,	和	全部	根据	到	神的	法律	—	不

[sɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

sin	in	it	.
罪	在	它	.

你说的都是很自然的，都是符合上帝律法的——这其中没有罪。

[proʊ'siːd] .

Proceed	.
继续	.

继续。

[dɪd][jʊr; jər] ['hæpinəs] [duː][juː; jʊ] [gʊd] ?

Did	your	happiness	do	you	good	?
做过	你的	幸福	做	你	好的	?

你的快乐对你有益吗?

" [pi(ː)'ɛə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

"	Pierre	shook	his	head	doubtfully	.
"	皮埃尔	摇晃	他的	头	怀疑地	.

皮埃尔疑惑地摇了摇头。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	look	of	dejection	came	back	to	his	face	.
这	看	的	沮丧	来了	后退	到	他的	脸	.

他脸上再次浮现出沮丧的神色。

[hiː; hi] [fraund] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

He	frowned	as	if	something	puzzled	and	hurt	him	.
他	皱眉	作为	如果	某物	困惑	和	伤害	他	.

他皱起眉头，仿佛有什么事情让他感到困惑和痛苦。

" [jes] [ænd; ənd] [noʊ] !

"	Yes	and	no	!
"	是的	和	不	!

"是也不是！"

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

That	is	the	strange	thing	.
那	是	这	奇怪的	事物	.

这才是奇怪的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['θæŋkfl] — [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

It	made	me	thankful	—	that	goes	without	saying	.
它	制成	我	感恩	—	那	去	没有	说	.

这让我心存感激——这毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [strɔːŋgər] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

But	it	did	not	make	me	any	stronger	in	my	heart	.
但	它	做过	不是	制作	我	任何	更强	在	我的	心	.

但这并没有让我的内心变得更坚强。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [swiːt] .

Perhaps	it	was	too	sweet	.
也许	它	曾是	也	甜的	.

或许是太甜了。

[aɪ] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	too	much	of	it	.
我	想法	也	很多	的	它	.

我想太多了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

I	could	not	bear	to	think	of	anything	else	.
我	可以	不是	熊	到	思考	的	任何事物	别的	.

我无法忍受去想其他任何事情。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['heɪtfl] , ['hɔːrəb(ə)l] , [dɪs'gʌstɪŋ] .

The	idea	of	the	war	was	hateful	,	horrible	,	disgusting	.
这	主意	的	这	战争	曾是	可恶	,	可怕	,	令人作呕	.

战争的想法令人憎恶、可怕、恶心。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɜːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	noise	and	the	dirt	of	it	,
这	噪音	和	这	污垢	的	它	,

噪音和尘土，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

破碎的士兵与法国少女(The Broken Soldier and the Maid of France)

[ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

the	**mud**	**in**	**the**	**autumn**	**and**	**the**	**bitter**	**cold**	**in**	**the**	**winter**	**,**
这	泥	在	这	秋天	和	这	苦的	寒冷的	在	这	冬天	,

秋季的泥泞和冬季的严寒

[ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌgauts] !

the	**rats**	**and**	**the**	**lice**	**in**	**the**	**dugouts**	**!**
这	老鼠	和	这	虱子	在	这	球员休息区	!

地堡里的老鼠和虱子!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['kɪlɪŋ] , ['kɪlɪŋ] , [ɔːr] ['biːɪŋ] [kɪld] !

And	**then**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**charge**	**,**	**and**	**the**	**everlasting**	**killing**	**,**	**killing**	**,**	**or**	**being**	**killed**	**!**
和	然后	这	愤怒	的	这	收费	,	和	这	永恒	杀	,	杀	,	或者	存在	被杀	!

然后是冲锋的狂怒，以及永无止境的杀戮、杀戮或被杀!

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [hæd; həd] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

The	**danger**	**had**	**seemed**	**little**	**or**	**nothing**	**to**	**me**	**when**	**I**	**was**	**there**	**.**
这	危险	有	似乎	小的	或者	没有什么	到	我	什么时候	我	曾是	那里	.

当时我在那里的时候，并没有觉得有什么危险。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] , [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

But	**at**	**a**	**distance**	**it**	**was**	**frightful**	**,**	**unendurable**	**.**
但	在	一个	距离	它	曾是	可怕	,	难以忍受	.

但从远处看，却令人恐惧，难以忍受。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	**knew**	**that**	**I**	**could**	**never**	**stand**	**up**	**to**	**it**	**again**	**.**
我	知道	那	我	可以	绝不	站立	向上	到	它	再次	.

我知道我再也无法与之抗衡了。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl'redi] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [maɪ] [ʃer] — [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] .

Besides	**,**	**already**	**I**	**had**	**done**	**my**	**share**	**—**	**enough**	**for**	**two**	**or**	**three**	**men**	**.**
除了	,	已经	我	有	完毕	我的	分享	—	足够的	为了	二	或者	三	男人	.

此外，我已经完成了我的那份工作——足够两三个人做了。

[waɪ] [mʌst; məst] [aɪ] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [hel] ?

Why	**must**	**I**	**go**	**back**	**into**	**that**	**hell**	**?**
为什么	必须	我	去	后退	进入	那	地狱	?

我为什么要重回那个地狱?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fer] .

It	**was**	**not**	**fair**	**.**
它	曾是	不是	公平的	.

这不公平。

[laɪf] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Life	**was**	**too**	**dear**	**to**	**be**	**risking**	**it**	**all**	**the**	**time**	**.**
生活	曾是	也	亲爱的	到	是	冒险	它	全部	这	时间	.

生命太宝贵了，不能总是冒险。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**could**	**not**	**endure**	**it**	**.**
我	可以	不是	忍受	它	.

我无法忍受。

[fræns] ?
France **?**
法国 ?

法国?

[fræns] ?
France **?**
法国 ?

法国?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʌv] [fræns] .
Of **course** **I** **love** **France** **.**
的 课程 我 爱 法国 .

我当然喜欢法国。

[bʌt; bət][maɪ][fɑːrm] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ]['dʒoʊz] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [miːn] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But **my** **farm** **,** **and** **my** **life** **with** **Jos** **phine** **and** **the** **children** **mean** **more** **to** **me** **.**
但 我的 农场 , 和 我的 生活 和 乔斯 菲恩 和 这 孩子们 意思是 更多的 到 我 .

但是我的农场，以及我和约瑟芬还有孩子们的生活对我来说更重要。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ɪz]['broʊkən][ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] .
The **thing** **that** **made** **me** **a** **good** **soldier** **is** **broken** **inside** **me** **.**
这 事物 那 制成 我 一个 好的 士兵 是 破碎的 里面 我 .

我内心深处，让我成为一名优秀士兵的那部分已经破碎了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['mendɪŋ] .
It **is** **beyond** **mending** **.**
它 是 超过 修补 .

它已经无法修复了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .
" **His** **voice** **sank** **lower** **and** **lower** **.**
" 他的 嗓音 沉没 降低 和 降低 .

他的声音越来越低。

['fɑːðər] ['kɜːrsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] .
Father **Courcy** **looked** **at** **him** **gravely** **.**
父亲 库尔西 看起来 在 他 严重地 .

库尔西神父神情严肃地看着他。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][fɑːrm][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] .
" **But** **your** **farm** **is** **a** **part** **of** **France** **.**
" 但 你的 农场 是 一个 部分 的 法国 .

但你的农场是法国的一部分。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [fræns] .
You **belong** **to** **France** **.**
你 属于 到 法国 .

你属于法国。

[hiː; hi] [ðæt] ['seɪvɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ! "
He **that** **saveth** **his** **life** **shall** **lose** **it** **!** **"**
他 那 萨维斯 他的 生活 将 失去 它 ! "

凡想保全性命的，必丧掉性命！

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **I** **know** **.**
" 是的 , 是的 , 我 知道 .

“是的，是的，我知道。”

[bʌt; bət][maɪ][fɑːrm][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] .

But	**my**	**farm**	**is**	**such**	**a**	**small**	**part**	**of**	**France**	**.**
但	我的	农场	是	这样的	一个	小的	部分	的	法国	.

但我的农场只是法国很小的一部分。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][wʌn][mæn] .

I	**am**	**only**	**one**	**man**	**.**
我	是	仅有的	一	男人	.

我只是一个人。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [wʌn][mæn] [meɪk] , [ɪk'sept] [tuː; tə][hɪm'self] ?

What	**difference**	**does**	**one**	**man**	**make**	**,**	**except**	**to**	**himself**	**?**
什么	不同之处	做	一	男人	制作	,	除了	到	他自己	?

一个人除了对自己，还能造成什么影响?

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ][pɑːrt] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

Moreover	**,**	**I**	**had**	**done**	**my**	**part**	**,**	**that**	**was**	**certain**	**.**
而且	,	我	有	完毕	我的	部分	,	那	曾是	肯定	.

而且，我已经尽力了，这一点毋庸置疑。

['twenti] [taɪmz] , ['riːəli] , [maɪ][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

Twenty	**times**	**,**	**really**	**,**	**my**	**life**	**had**	**been**	**lost**	**.**
二十	时代	,	真的	,	我的	生活	有	到过	丢失的	.

其实，我的生命曾有二十次逝去。

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] ?

Why	**must**	**I**	**throw**	**it**	**away**	**again**	**?**
为什么	必须	我	扔	它	离开	再次	?

我为什么要再次把它扔掉?

['lɪs(ə)n] , ['fɑːðər] .

Listen	**,**	**Father**	**.**
听	,	父亲	.

神父，请听我说。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [vəuʒ] , [nɪr] [ðə; ði] [swɪs] ['bɔːrdər] , [wer] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv]

There	**is**	**a**	**village**	**in**	**the**	**Vosges**	**,**	**near**	**the**	**Swiss**	**border**	**,**	**where**	**a**	**relative**	**of**
那里	是	一个	村庄	在	这	孚日山脉	,	靠近	这	瑞士	边界	,	在哪里	一个	相对的	的

[maɪn][laɪvz; lɪvz] .

mine	**lives**	**.**
矿	生活	.

在孚日山脉靠近瑞士边境的一个村庄里，我的一个亲戚住在那里。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ʌðər]

If	**I**	**could**	**get**	**to**	**him**	**he**	**would**	**take**	**me**	**in**	**and**	**give**	**me**	**some**	**other**
如果	我	可以	得到	到	他	他	会	拿	我	在	和	给	我	一些	其他

[kloʊðz] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['ɪntuː] ['swɪtsərlənd] .

clothes	**and**	**help**	**me**	**over**	**the**	**frontier**	**into**	**Switzerland**	**.**
衣服	和	帮助	我	超过	这	边境	进入	瑞士	.

如果我能找到他，他会收留我，给我一些其他的衣服，并帮助我越过边境进入瑞士。

[ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][faɪnd][wɜːrk] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .

There	**I**	**could**	**change**	**my**	**name**	**and**	**find**	**work**	**until**	**the**	**war**	**is**	**over**	**.**
那里	我	可以	改变	我的	姓名	和	寻找	工作	直到	这	战争	是	超过	.

在那里我可以改名，找到工作，直到战争结束。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][plæn] .

That	**was**	**my**	**plan**	**.**
那	曾是	我的	计划	.

这就是我的计划。

[soʊ][aɪ][set][aʊt][ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] ， ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [les] - ['trævld] [roʊdz] ，

So	I	set	out	on	my	journey	,	following	the	less	-	traveled	roads	,
所以	我	放	出去	在	我的	旅行	，	下列的	这	较少的	-	旅行	道路	，

于是我踏上了旅程，沿着人迹罕至的小路前行。

['træmpɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [baɪ] [deɪ] .

tramping	by	night	and	sleeping	by	day	.
徒步旅行	经过	夜晚	和	睡眠	经过	天	.

夜间行军，白天睡觉。

[ðʌs] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][juː; jʊ][baɪ] [tʃæns] , [baɪ] [pjʊr] [tʃæns] .

Thus	I	came	to	this	spring	at	the	same	time	as	you	by	chance	,	by	pure	chance	.
因此	我	来了	到	这	春天	在	这	相同的	时间	作为	你	经过	机会	，	经过	纯的	机会	.

因此，我和你碰巧同时来到了这个泉水边，纯属偶然。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

" ['fɑːðər] ['kɜːrsi] [lʊkt] ['veri] [stɜːrn][ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['æŋgər] .

"	Father	Courcy	looked	very	stern	and	seemed	about	to	speak	in	anger	.
"	父亲	库尔西	看起来	非常	船尾	和	似乎	关于	到	说话	在	愤怒	.

库尔西神父神情严肃，似乎要发怒。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , ['kwaɪətli] : " [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

Then	he	shook	his	head	and	said	,	quietly	:	"	No	,	I	do	not	see	that	at	all	.
然后	他	摇晃	他的	头	和	说	，	悄悄	:	"	不	，	我	做	不是	看	那	在	全部	.

然后他摇了摇头，平静地说："不，我完全不这么认为。"

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [tʃæns] .

It	remains	to	be	seen	whether	it	was	by	chance	.
它	遗迹	到	是	已见	无论	它	曾是	经过	机会	.

这是否纯属偶然，还有待观察。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt][jʊr; jər][sɪn] .

But	tell	me	more	about	your	sin	.
但	告诉	我	更多的	关于	你的	罪	.

但请你详细说说你的罪过。

[dɪd][juː; jʊ][let][jʊr; jər][waɪf] , ['dʒoʊz] [faɪn] ， [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

Did	you	let	your	wife	,	Jos	phine	,	know	what	you	were	going	to	do	?
做过	你	让	你的	妻子	，	乔斯	菲恩	，	知道	什么	你	是	去	到	做	?

你有没有告诉你的妻子约瑟芬你要做什么?

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , ['pɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər] ['swɪtsərlənd] ? "

Did	you	tell	her	good	-	by	,	parting	for	Switzerland	?	"
做过	你	告诉	她	好的	-	经过	，	离别	为了	瑞士	?	"

你跟她道别了吗？她要去瑞士了。

" [waɪ] , [noʊ] !

"	Why	,	no	!
"	为什么	，	不	!

"为什么，不！"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] .

I	did	not	dare	.
我	做过	不是	敢	.

我不敢。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] .

She	would	never	have	forgiven	me	.
她	会	绝不	有	已原谅	我	.

她永远不会原谅我。

[soʊ][aɪ] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æt; ət][bɑːr] - [suə] - [əʊb] [ænd; ənd][stoʊl][ə; eɪ]

So	I	slipped	down	to	the	post	-	office	at	Bar	-	sur	-	Aube	and	stole	a
所以	我	滑倒了	向下	到	这	邮政	-	办公室	在	酒吧	-	苏尔	-	奥布	和	偷窃	一个

['telɪgræf] [blæŋk] .

telegraph	blank	.
电报	空白的	.

于是我溜到巴尔苏尔奥布的邮局，偷了一张电报空白单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɜːrloʊ] [wʌz; wəz][aʊt] .

It	was	ten	days	before	my	furlough	was	out	.
它	曾是	十	天	前	我的	休假	曾是	出去	.

我的休假还有十天就结束了。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ'self] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɚz] [æt; ət][wʌns] .

I	wrote	a	message	to	myself	calling	me	back	to	the	colors	at	once	.
我	写道	一个	信息	到	我	呼叫	我	后退	到	这	颜色	在	一次	.

我给自己写了一条信息，召唤我立刻回到色彩之中。

[aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	showed	it	to	her	.
我	显示	它	到	她	.

我给她看了。

[ðen] [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

Then	I	said	good	-	by	.
然后	我	说	好的	-	经过	.

然后我说了再见。

[aɪ] [wept] .

I	wept	.
我	哭泣	.

我哭了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ][wʌn][ter; tɪ(ə)r] .

She	did	not	cry	one	tear	.
她	做过	不是	哭	一	撕	.

她一滴眼泪都没掉。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][stɑːrz] .

Her	eyes	were	stars	.
她	眼睛	是	明星	.

她的眼睛像星星一样。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

She	embraced	me	a	dozen	times	.
她	拥抱	我	一个	打	时代	.

她拥抱了我十几次。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hʌg] [ˌem 'iː] .

She	lifted	up	each	of	the	children	to	hug	me	.
她	抬起	向上	每个	的	这	孩子们	到	拥抱	我	.

她把每个孩子都抱起来拥抱我。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] : - [goʊ] [naʊ] , [maɪ] [breɪv] [mæn] .

Then	she	cried	:	'	Go	now	,	my	brave	man	.
然后	她	哭	:	-	去	现在	,	我的	勇敢的	男人	.

然后她喊道："去吧，我的勇敢的男人。"

[faɪt] [wel] .
Fight **well** **.**
斗争 出色地 .

好好战斗。

[draɪv] [ðə; ði] [dæmd] [bɔːʃ] [aʊt] .
Drive **the** **damned** **Boches** **out** **.**
驾驶 这 该死的 博切斯 出去 .

把那些该死的德国佬赶出去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][fɔːr; fər] [fræns] .
It **is** **for** **us** **and** **for** **France** **.**
它 是 为了 我们 和 为了 法国 .

这既是为了我们，也是为了法国。

[gɑːd] [prəˈtekt] [juː; jʊ] .
God **protect** **you** **.**
上帝 保护 你 .

愿上帝保佑你。

[ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] ! -
Au **revoir** **!** **'**
奥 再见 ! -

再见！

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ˈsaɪlənt] .
I **went** **down** **the** **road** **silent** **.**
我 去 向下 这 路 沉默的 .

我默默地走在路上。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] .
I **felt** **like** **a** **dog** **.**
我 毛毡 喜欢 一个 狗 .

我感觉自己像条狗。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] . "
But **I** **could** **not** **help** **it** **.** **"**
但 我 可以 不是 帮助 它 . "

但我无能为力。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dɔːg] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ˈstɜːrnli] .
" **And** **you** **were** **a** **dog** **,** **"** **said** **the** **priest** **,** **sternly** **.**
" 和 你 是 一个 狗 , " 说 这 牧师 , 严厉地 .

“而你却是一条狗，”牧师严厉地说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ənˈles] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə]
" **That** **is** **what** **you** **were** **,** **and** **what** **you** **remain** **unless** **you** **can** **learn** **to**
" 那 是 什么 你 是 , 和 什么 你 保持 除非 你 能 学习 到
[help] [ˌaɪ ˈtiː] .
help **it** **.**
帮助 它 .

“你过去就是这样，除非你能学会帮助它，否则你永远都是这样。”

[juː; jʊ] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] .
You **lied** **to** **your** **wife** **.**
你 撒谎了 到 你的 妻子 .

你对妻子撒谎了。

[juː; jʊ] [ˈfɔrdʒd] ; [juː; jʊ] [trɪk] [hɜːr; hər] [huː] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ] .
You **forged** **;** **you** **tricked** **her** **who** **trusted** **you** **.**
你 锻造 ; 你 被骗了 她 WHO 可信 你 .

你伪造事实，欺骗了信任你的她。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] .

You	have	done	the	thing	which	you	yourself	say	she	would	never	forgive	.
你	有	完毕	这	事物	哪个	你	你自己	说	她	会	绝不	原谅	.

你做了你自己都说她永远不会原谅的事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd]

If	she	loves	you	and	prays	for	you	now	,	you	have	stolen	that	love	and
如果	她	爱	你	和	祈祷	为了	你	现在	,	你	有	被盗	那	爱	和

[ðæt] [prer] .

that	prayer	.
那	祷告	.

如果她现在爱你并为你祈祷，那么你已经偷走了这份爱和这份祈祷。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] .

You	are	a	thief	.
你	是	一个	贼	.

你是小偷。

[ə; eɪ] [truː] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [fræns] [kʊd; kəd]['nevər] [lʌv] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə] - [deɪ] . "

A	true	daughter	of	France	could	never	love	a	coward	to	-	day	.	"
一个	真的	女儿	的	法国	可以	绝不	爱	一个	懦夫	到	-	天	.	"

真正的法国女儿绝不会爱上今天的懦夫。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " ['sɒbd] [piː)'ɛə] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] .

"	I	know	,	I	know	,	"	sobbed	Pierre	,	burying	his	face	in	the	weeds	.
"	我	知道	,	我	知道	,	"	啜泣	皮埃尔	,	埋葬	他的	脸	在	这	杂草	.

"我知道，我知道，"皮埃尔抽泣着，把脸埋进了杂草丛中。

" [jet] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['lʌðərwaɪz] . "

"	Yet	I	did	it	partly	for	her	,	and	I	could	not	do	otherwise	.	"
"	然而	我	做过	它	部分	为了	她	,	和	我	可以	不是	做	否则	.	"

"但我这样做部分原因是为了她，我别无选择。"

" ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ,

"	Very	little	for	her	and	a	hundred	times	for	yourself	,	"	said	the	priest	,
"	非常	小的	为了	她	和	一个	百	时代	为了	你自己	,	"	说	这	牧师	,

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

"给她的很少，而你自己的却多了百倍，"牧师愤愤不平地说。

" [biː; bi] ['ɑːnɪst] .

"	Be	honest	.
"	是	诚实的	.

要诚实。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

If	there	was	a	little	bit	of	love	for	her	,
如果	那里	曾是	一个	小的	少量	的	爱	为了	她	,

如果有人对她有一点点爱，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] .

it	was	the	kind	of	love	she	did	not	want	.
它	曾是	这	种类	的	爱	她	做过	不是	想	.

那是她不想要的那种爱情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

She	would	spit	upon	it	.
她	会	吐	之上	它	.

她会朝它吐口水。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [fər'evər] .

If	you	are	going	to	Switzerland	now	you	are	leaving	her	forever	.
如果	你	是	去	到	瑞士	现在	你	是	离开	她	永远	.

如果你现在要去瑞士，你就永远离开她了。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['dʒoʊz] [faɪn] [ə'gen] .

You	can	never	go	back	to	Jos	phine	again	.
你	能	绝不	去	后退	到	乔斯	菲恩	再次	.

你再也回不到约瑟芬那里去了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] .

You	are	a	deserter	.
你	是	一个	逃兵	.

你是逃兵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kæst][juː; jʊ][aʊt] , ['kaʊərd] !

She	would	cast	you	out	,	coward	!
她	会	投掷	你	出去	,	懦夫	!

她会把你赶出去的，懦夫！

" [ðə; ði]['broʊkən]['soʊldʒər] [leɪ] ['veri] [stɪl] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .

"	The	broken	soldier	lay	very	still	,	almost	as	if	he	were	dead	.
"	这	破碎的	士兵	躺	非常	仍然	,	几乎	作为	如果	他	是	死的	.

“受伤的士兵一动不动地躺着，几乎就像死了一样。”

[ðen] [hiː; hi][roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [set] [feɪs] .

Then	he	rose	slowly	to	his	feet	,	with	a	pale	,	set	face	.
然后	他	玫瑰	缓慢地	到	他的	脚	,	和	一个	苍白	,	放	脸	.

然后他缓缓站起身来，脸色苍白而僵硬。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər] .

He	put	his	hand	behind	his	back	and	drew	out	a	revolver	.
他	放	他的	手	在后面	他的	后退	和	画	出去	一个	左轮手枪	.

他把手背到身后，掏出了一把左轮手枪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

"	It	is	true	,	"	he	said	,	slowly	,	"	I	am	a	coward	.
"	它	是	真的	,	"	他	说	,	缓慢地	,	"	我	是	一个	懦夫	.

“没错，”他缓缓说道，“我是个懦夫。”

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['fɑːðər] .

But	not	altogether	such	a	coward	as	you	think	,	Father	.
但	不是	共	这样的	一个	懦夫	作为	你	思考	,	父亲	.

但他并不像您认为的那样懦弱，父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [deθ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] .

It	is	not	merely	death	that	I	fear	.
它	是	不是	仅仅	死亡	那	我	害怕	.

我所恐惧的不仅仅是死亡。

[aɪ][kʊd; kəd] [feɪs] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	could	face	that	,	I	think	.
我	可以	脸	那	,	我	思考	.

我想，我可以面对这种情况。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [naʊ] !

Here	,	take	this	pistol	and	shoot	me	now	!
这里	,	拿	这	手枪	和	射击	我	现在	!

来，拿着这把手枪，现在就开枪打死我！

[noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] .

No	one	will	know	.
不	一	将要	知道	.

谁也不会知道。

[juː; jʊ][kæn; kən][seɪ][ðæt][juː; jʊ][ʃɑːt][ə; eɪ][dɪˈzɜːrtər] , [ɔːr][ðæt][aɪ] [əˈtækt] [juː; jʊ] .

You	can	say	that	you	shot	a	deserter	,	or	that	I	attacked	you	.
你	能	说	那	你	射击	一个	逃兵	,	或者	那	我	遭到攻击	你	.

你可以说你射杀了逃兵，或者说我攻击了你。

[ʃuːt] [ˌem ˈiː][naʊ] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

Shoot	me	now	,	Father	,	and	let	me	out	of	this	trouble	.
射击	我	现在	,	父亲	,	和	让	我	出去	的	这	麻烦	.

父亲，现在就开枪打死我吧，让我摆脱这个困境。

" ['fɑːðər] ['kɜːrsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .

"	Father	Courcy	looked	at	him	with	amazement	.
"	父亲	库尔西	看起来	在	他	和	惊愕	.

库尔西神父惊讶地看着他。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ʌn'kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Then	he	took	the	pistol	,	uncocked	it	cautiously	,	and	dropped	it	behind	him	.
然后	他	采取	这	手枪	,	未上膛	它	谨慎地	,	和	掉落	它	在后面	他	.

然后他拿起手枪，小心翼翼地打开枪栓，把它扔到身后。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][piː)'ɛə][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

He	turned	to	Pierre	and	regarded	him	curiously	.
他	转向	到	皮埃尔	和	认为	他	奇怪的是	.

他转向皮埃尔，好奇地打量着他。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kənˈfeʃ(ə)n] , [piː)'ɛə] .

"	Go	on	with	your	confession	,	Pierre	.
"	去	在	和	你的	忏悔	,	皮埃尔	.

"皮埃尔，继续你的忏悔吧。"

[tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ðɪs] [streɪndʒ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [feɪs] [deθ] .

Tell	me	about	this	strange	kind	of	cowardice	which	can	face	death	.
告诉	我	关于	这	奇怪的	种类	的	怯懦	哪个	能	脸	死亡	.

请告诉我这种直面死亡的奇怪懦弱症是什么样的。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

"	The	soldier	dropped	on	his	knees	again	,	and	went	on	,	in	a	low	,
"	这	士兵	掉落	在	他的	膝盖	再次	,	和	去	在	,	在	一个	低的	,

"士兵再次跪倒在地，低声说道：

['ʃeɪkən] [vɔɪs] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , ['fɑːðər] .

shaken	voice	:	"	It	is	this	,	Father	.
摇晃	嗓音	:	"	它	是	这	,	父亲	.

颤抖的声音："是这样的，父亲。"

[baɪ][maɪ]['broʊkən][soʊl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

By	my	broken	soul	,	this	is	the	very	root	of	it	.
经过	我的	破碎的	灵魂	,	这	是	这	非常	根	的	它	.

以我破碎的灵魂发誓，这就是问题的根源。

[aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][ʌv; əv] [fɪr] .

I	am	afraid	of	fear	.
我	是	害怕的	的	害怕	.

我害怕恐惧本身。

" [ðə; ði] [priːst] [θɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	The	priest	thought	for	an	instant	.
"	这	牧师	想法	为了	一个	立即的	.

牧师沉思片刻。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [piː)'ɛə] .

"	But	that	is	not	reasonable	,	Pierre	.
"	但	那	是	不是	合理的	,	皮埃尔	.

“但这并不合理，皮埃尔。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɑːnsens] .

It	is	nonsense	.
它	是	废话	.

这是胡说八道。

[fɪr] ['kænɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .

Fear	cannot	hurt	you	.
害怕	不能	伤害	你	.

恐惧无法伤害你。

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	fight	it	you	can	conquer	it	.
如果	你	斗争	它	你	能	征服	它	.

只要你与之抗争，就能战胜它。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] , [mɑːrtʃ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]

At	least	you	can	disregard	it	,	march	through	it	,	as	if	it	were	not
在	至少	你	能	漠视	它	,	行进	通过	它	,	作为	如果	它	是	不是

[ðer; ðər] . "

there	.	"
那里	.	"

至少你可以无视它，径直穿过它，就好像它根本不存在一样。

" [nɑːt] [ðɪs] [fɪr] , " ['ɑːrgjuːd][ðə; ði]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɛzənts] ['ɑːbstɪnəsi] .

"	Not	this	fear	,	"	argued	the	soldier	,	with	a	peasant's	obstinacy	.
"	不是	这	害怕	,	"	争论	这	士兵	,	和	一个	农民的	固执	.

“不是这种恐惧，”士兵带着农民般的固执争辩道。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] .

"	This	is	something	very	big	and	dreadful	.
"	这	是	某物	非常	大的	和	可怕	.

“这是一件非常严重且可怕的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] - [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [red] , ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

It	has	no	shape	,	but	a	dead	-	white	face	and	red	,	blazing	eyes	full	of
它	有	不	形状	,	但	一个	死的	-	白色的	脸	和	红色的	,	炽烈	眼睛	满的	的

[heɪt] [ænd; ənd][skɔːrn] .

hate	and	scorn	.
恨	和	轻蔑	.

它没有形状，只有一张惨白的脸和一双充满仇恨和蔑视的猩红双眼。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

I	have	seen	it	in	the	dark	.
我	有	已见	它	在	这	黑暗的	.

我在黑暗中见过它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

It	is	stronger	than	I	am	.
它	是	更强	比	我	是	.

它比我强大。

[sɪns] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['broʊkən][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən]['nevər] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] .

Since	something	is	broken	inside	of	me	,	I	know	I	can	never	conquer	it	.
自从	某物	是	破碎的	里面	的	我	,	我	知道	我	能	绝不	征服	它	.

因为我内心深处有什么东西破碎了，我知道我永远无法战胜它。

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ræp] [ɪts] ['ʃeɪpləs] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [stæb] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt]

it	**would**	**wrap**	**its**	**shapeless**	**arms**	**around**	**me**	**and**	**stab**	**me**	**to**	**the**	**heart**
它	会	裹	它是	无形	武器	大约	我	和	刺	我	到	这	心

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['faɪəri] [aɪz] .

with	**its**	**fiery**	**eyes**	**.**
和	它是	火热	眼睛	.

它会用它那无形的手臂将我紧紧抱住，然后用它那燃烧着火焰的眼睛刺穿我的心脏。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

I	**should**	**turn**	**and**	**run**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**battle**	**.**
我	应该	转动	和	跑步	在	这	中间	的	这	战斗	.

我应该在战斗中转身逃跑。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['træmp(ə)l] [ɑːn] [maɪ] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] .

I	**should**	**trample**	**on**	**my**	**wounded**	**comrades**	**.**
我	应该	践踏	在	我的	受伤	同志们	.

我应该践踏我受伤的战友。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

I	**should**	**be**	**shot**	**in**	**the**	**back**	**and**	**die**	**in**	**disgrace**	**.**
我	应该	是	射击	在	这	后退	和	死	在	耻辱	.

我应该被人从背后枪杀，死得耻辱无比。

[oʊ] [maɪ] [gɑːd] !

O	**my**	**God**	**!**
哦	我的	上帝	!

我的天哪！

[maɪ] [gɑːd] !

my	**God**	**!**
我的	上帝	!

我的上帝！

[huː] [kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ?

who	**can**	**save**	**me**	**from**	**this**	**?**
WHO	能	节省	我	从	这	?

谁能救我脱离苦海?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɔːrəb(ə)l] .

It	**is**	**horrible**	**.**
它	是	可怕	.

太可怕了。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**cannot**	**bear**	**it**	**.**
我	不能	熊	它	.

我无法忍受。

" [ðə; ði] [priːst] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dʒentli] [ɑːn] [piː'ɛrz] ['kwɪvərɪŋ] ['ʃoʊldər] .

"	**The**	**priest**	**laid**	**his**	**hand**	**gently**	**on**	**Pierre's**	**quivering**	**shoulder**	**.**
"	这	牧师	铺设	他的	手	轻轻地	在	皮埃尔的	颤抖	肩膀	.

神父轻轻地把手放在皮埃尔颤抖的肩膀上。

" ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [sʌn] ! "

"	**Courage**	**,**	**my**	**son**	**!**	**"**
"	勇气	,	我的	儿子	!	"

“儿子，鼓起勇气！”

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] . "
" I have none . "
" 我 有 没有任何 . "

我没有。

" [ðen] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [fɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] . "
" Then say to yourself that fear is nothing . "
" 然后 说 到 你自己 那 害怕 是 没有什么 . "

“然后告诉自己，恐惧算不了什么。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .
" It would be a lie .
" 它 会 是 一个 说谎 .

“那将是谎言。”

[ðɪs] [fɪr] [ɪz]['riːəl] . "
This fear is real . "
这 害怕 是 真实的 . "

这种恐惧是真实的。

" [ðen] [siːs] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Then cease to tremble at it ; kill it . "
" 然后 停止 到 颤抖 在 它 ; 杀 它 . "

“那就不要再畏惧它了；杀了它。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" Impossible .
" 不可能的 .

“不可能的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] [fɪr] . "
I am afraid of fear . "
我 是 害怕的 的 害怕 . "

我害怕恐惧。

" [ðen] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][jʊr; jər]['bɜːrd(ə)n] , [jʊr; jər] [krɔːs] .
" Then carry it as your burden , your cross .
" 然后 携带 它 作为 你的 负担 , 你的 叉 .

“那就把它当作你的重担，你的十字架背起来吧。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['vɛdʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Take it back to Verdun with you . "
拿 它 后退 到 凡尔登 和 你 . "

把它带回凡尔登去。

" [aɪ] [der] [nɑːt] .
" I dare not .
" 我 敢 不是 .

我不敢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pɔɪzn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
It would poison the others .
它 会 毒 这 其他的 .

它会毒害其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪs'ɑːnər] . "
It would bring me dishonor . "
它 会 带来 我 羞辱 . "

这会给我带来耻辱。

" [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][help] . "
" Pray to God for help . "
" 祈祷 到 上帝 为了 帮助 . "

“向上帝祈祷寻求帮助。”

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

"	He	will	not	answer	me	.
"	他	将要	不是	回答	我	.

他不会回答我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] .

I	am	a	wicked	man	.
我	是	一个	邪恶	男人	.

我是一个邪恶的人。

['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

Father	,	I	have	made	my	confession	.
父亲	,	我	有	制成	我的	忏悔	.

神父，我已经忏悔了。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['penəns] [ænd; ənd] [əb'zɑːlv] [ˌem 'iː] ? "

Will	you	give	me	a	penance	and	absolve	me	?	"
将要	你	给	我	一个	忏悔	和	开脱	我	?	"

你愿意给我忏悔的机会，赦免我的罪过吗?

" ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

"	Promise	to	go	back	to	the	army	and	fight	as	well	as	you	can	.	"
"	承诺	到	去	后退	到	这	军队	和	斗争	作为	出色地	作为	你	能	.	"

“答应我，我会回到军队，尽你所能地战斗。”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ]['kænɑːt][duː] .

that	is	what	I	cannot	do	.
那	是	什么	我	不能	做	.

那是我做不到的。

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

My	mind	is	shaken	to	pieces	.
我的	头脑	是	摇晃	到	件	.

我感觉精神彻底崩溃了。

['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn] ?

Whither	shall	I	turn	?
往哪里去	将	我	转动	?

我该何去何从?

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['nʌθɪŋ] .

I	can	decide	nothing	.
我	能	决定	没有什么	.

我什么都做不了决定。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['broʊkən] .

I	am	broken	.
我	是	破碎的	.

我崩溃了。

[aɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [sɪn] .

I	repent	of	my	great	sin	.
我	悔改	的	我的	伟大的	罪	.

我为我犯下的滔天罪行忏悔。

['fɑːðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

Father	,	for	the	love	of	God	,	speak	the	word	of	absolution	.
父亲	,	为了	这	爱	的	上帝	,	说话	这	单词	的	赦免	.

父亲，看在上帝的份上，请说出赦罪的话语。

" [pi(:)'ɛə] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] .

"	Pierre	lay	on	his	face	,	motionless	,	his	arms	stretched	out	.
"	皮埃尔	躺	在	他的	脸	,	静止不动	,	他的	武器	拉伸	出去	.

皮埃尔脸朝下躺着，一动不动，双臂伸展开来。

[ðə; ði] [priːst] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

The	priest	rose	and	went	to	the	spring	.
这	牧师	玫瑰	和	去	到	这	春天	.

牧师起身走向泉水。

[hiː; hi] [skuːpt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

He	scooped	up	a	few	drops	in	the	hollow	of	his	hand	.
他	抢先报道	向上	一个	很少	滴	在	这	空洞的	的	他的	手	.

他用手掌挖了几滴。

[hiː; hi] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['hoʊli]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊldʒɜ-z] [hed] .

He	sprinkled	it	like	holy	water	upon	the	soldier's	head	.
他	撒上	它	喜欢	圣	水	之上	这	士兵的	头	.

他像洒圣水一样把它洒在士兵的头上。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [terz] [fel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

A	couple	of	tears	fell	with	it	.
一个	夫妻	的	眼泪	跌倒	和	它	.

几滴眼泪也随之落下。

" [gɑːd][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

"	God	have	pity	on	you	,	my	son	,	and	bring	you	back	to	yourself	.
"	上帝	有	遗憾	在	你	,	我的	儿子	,	和	带来	你	后退	到	你自己	.

“上帝可怜你，我的孩子，让你恢复理智。”

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [waɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fə'seikɪŋ] [fræns] .

The	word	of	absolution	is	not	for	me	to	speak	while	you	think	of	forsaking	France	.
这	单词	的	赦免	是	不是	为了	我	到	说话	尽管	你	思考	的	放弃	法国	.

在你萌生背弃法国的想法时，我无权为你赦免。

[pʊt] [ðæt] [θɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [duː] ['penəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Put	that	thought	away	from	you	,	do	penance	for	it	,
放	那	想法	离开	从	你	,	做	忏悔	为了	它	,

把这种想法从你的脑海中抹去，并为此忏悔。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [greɪt] [sɪn] .

and	you	will	be	absolved	from	your	great	sin	.
和	你	将要	是	赦免	从	你的	伟大的	罪	.

你的重罪将被赦免。

" [pi(:)'ɛə] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['priːsts] [feɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

"	Pierre	turned	over	and	lay	looking	up	at	the	priest's	face	and	at	the
"	皮埃尔	转向	超过	和	躺	寻找	向上	在	这	牧师的	脸	和	在	这

[bluː] [skaɪ][wɪð; wɪθ] [waɪt] [klaʊdz] ['drɪftɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

blue	sky	with	white	clouds	drifting	across	it	.
蓝色的	天空	和	白色的	云	漂流	穿过	它	.

皮埃尔翻了个身，躺着，仰望着神父的脸和蓝天白云飘荡的景象。

[hiː; hi] [said] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [ɑː] , [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] !
" Ah , if that could only be !
" 啊 , 如果 那 可以 仅有的 是 !

“啊，要是能这样就好了！”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] .
But I have not the strength .
但 我 有 不是 这 力量 .

但我没有那个力气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
It is impossible . "
它 是 不可能的 . "

这不可能。

" [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .
" All things are possible to him that believeth .
" 全部 事物 是 可能的 到 他 那 相信 .

“在信的人，凡事都能。”

[streŋθ] [wɪl] [kʌm] .
Strength will come .
力量 将要 来 .

力量终会到来。

[pər'hæps] [dʒiːn] [dɑːrk] [hɜːr'self] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . "
Perhaps Jeanne d'Arc herself will help you . "
也许 珍妮 圣女贞德 她自己 将要 帮助 你 . "

或许圣女贞德本人会帮助你。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌem 'iː] .
" She would never speak to a man like me .
" 她 会 绝不 说话 到 一个 男人 喜欢 我 .

她绝不会和我这样的男人说话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [seɪnt] , ['veri] [haɪ] [ɪn]['hev(ə)n] . "
She is a great saint , very high in heaven . "
她 是 一个 伟大的 圣 , 非常 高的 在 天堂 . "

她是一位伟大的圣人，在天堂的地位非常高。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [læs] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [laɪk] [jɔːr'self] .
" She was a farmer's lass , a peasant like yourself .
" 她 曾是 一个 农民的 小姐 , 一个 农民 喜欢 你自己 .

“她是个农家姑娘，和你一样是个农民。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['glædli][ænd; ənd]['kaɪndli] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn]
She would speak to you , gladly and kindly , if you saw her , and in
她 会 说话 到 你 , 乐意 和 亲切地 , 如果 你 锯 她 , 和 在
[jʊr; jər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
your own language ,
你的 自己的 语言 ,

如果你见到她，她会很高兴也很友善地用你的母语和你交谈。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[trʌst] [hɜːr; hər] . "
Trust her . "
相信 她 . "

相信她。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] . "

"	But	I	do	not	know	enough	about	her	.	"
"	但	我	做	不是	知道	足够的	关于	她	.	"

但我对她了解不多。

" ['lɪs(ə)n] , [piː)'ɛə] .

"	Listen	,	Pierre	.
"	听	,	皮埃尔	.

“听着，皮埃尔。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	thought	for	you	.
我	有	想法	为了	你	.

我为你考虑过了。

[aɪ] [wɪl] [əˈpɔɪnt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['penəns] .

I	will	appoint	the	first	part	of	your	penance	.
我	将要	委	这	第一的	部分	的	你的	忏悔	.

我将指定你忏悔的第一部分。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [kɔːt] .

You	shall	take	the	risk	of	being	recognized	and	caught	.
你	将	拿	这	风险	的	存在	认可	和	捕捉	.

你必须承担被认出和抓获的风险。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

You	shall	go	down	to	that	village	there	and	visit	the	places	that	belong	to
你	将	去	向下	到	那	村庄	那里	和	访问	这	地方	那	属于	到

[hɜːr; hər] — [hɜːr; hər][bə'zɪlɪkə] ,

her	—	her	basilica	,
她	—	她	大教堂	,

你们要下到那个村庄，去参观属于她的地方——她的教堂，

[hɜːr; hər] [haʊs] , [hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] .

her	house	,	her	church	.
她	房子	,	她	教会	.

她的房子，她的教堂。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [noʊ] — [ʌn'tɪl][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [noʊ]

Then	you	shall	come	back	here	and	wait	until	you	know	—	until	you	surely	know
然后	你	将	来	后退	这里	和	等待	直到	你	知道	—	直到	你	一定	知道

[wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] .

what	you	must	do	.
什么	你	必须	做	.

然后你回到这里，等你明白——等你确切地知道你必须做什么。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðɪs] ?

Will	you	promise	this	?
将要	你	承诺	这	?

你愿意保证吗?

" [piː)'ɛə][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .

"	Pierre	had	risen	and	looked	up	at	the	priest	with	tear	-	stained	face	.
"	皮埃尔	有	升起	和	看起来	向上	在	这	牧师	和	撕	-	染色	脸	.

皮埃尔站起身，泪流满面地望着神父。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['kwaɪətər] .

But	his	eyes	were	quieter	.
但	他的	眼睛	是	更安静	.

但他的眼神平静了许多。

" [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] ['feɪθfəli] . "
" **Yes , Father , I can promise you this much faithfully . "**
" 是的 , 父亲 , 我 能 承诺 你 这 很多 忠实 . "

"是的，父亲，我可以向您郑重承诺这一点。"

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][maɪ] [weɪ] .
" **Now I must go my way .**
" 现在 我 必须 去 我的 方式 .

现在我必须走我的路了。

[ˌfer'wel] , [maɪ] [sʌn] .
Farewell , my son .
告别 , 我的 儿子 .

再见了，我的儿子。

[piːs] [ɪn][wɔːr][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Peace in war be with you .
和平 在 战争 是 和 你 .

愿和平在战乱中与你同在。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **He held out his hand .**
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[piː)'ɛə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] .
Pierre took it reverently .
皮埃尔 采取 它 虔诚地 .

皮埃尔恭敬地接受了它。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" **And with you , Father , " he murmured .**
" 和 和 你 , 父亲 , " 他 低声说道 .

"还有您，父亲，"他低声说道。

[ðə; ði] [əb'zɒlv] [driːm]
The Absolving Dream
这 赦免 梦

赦罪之梦

- ['kɜːrsi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ]['neɪtʃər][fɔːr; fər]
NTOINE COURCY was one of those who are fitted and trained by nature for
- 礼貌 曾是 一 的 那些 WHO 是 适配 和 受过训练 经过 自然 为了
[ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [soʊlz] .
the cure of souls .
这 治愈 的 灵魂 .

恩托因·库尔西是天生适合治愈灵魂的人之一。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [saɪ'kaɪətri] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd]
If you had spoken to him of psychiatry he would not have understood
如果 你 有 说 到 他 的 精神病学 他 会 不是 有 理解
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果你跟他谈论精神病学，他肯定听不懂。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [griːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The long word would have been Greek to him .
这 长的 单词 会 有 到过 希腊语 到 他 .

对他来说，那个冗长的词简直就像希腊语一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self][hiː; hi] [nuː] [wel] .

But	the	thing	itself	he	knew	well	.
但	这	事物	本身	他	知道	出色地	.

但他对这件事本身却非常了解。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['penəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][ə'pɑːn][pi(ː)'ɛə][duː'væl][wʌz; wəz] [rɪ'miːdiəl] .

The	preliminary	penance	which	he	laid	upon	Pierre	Duval	was	remedial	.
这	初步的	忏悔	哪个	他	铺设	之上	皮埃尔	杜瓦尔	曾是	补救	.

他对皮埃尔·杜瓦尔施加的初步惩罚是补救性的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt] , [wɪtʃ] [wɜːrks][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .

It	belonged	to	the	true	healing	art	,	which	works	first	in	the	spirit	.
它	属于	到	这	真的	康复	艺术	,	哪个	作品	第一的	在	这	精神	.

它属于真正的疗愈艺术，这种艺术首先作用于精神层面。

[wen] [ðə; ði]['broʊkən]['soʊldʒər] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ]

When	the	broken	soldier	went	down	the	hill	,	in	the	blaze	of	the	mid	-	morning
什么时候	这	破碎的	士兵	去	向下	这	爬坡道	,	在	这	火焰	的	这	中	-	早晨

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

当那个受伤的士兵走下山坡时，正值上午的阳光炙烤着大地。

[tɔːrdz] - ['meɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

towards	Domr	mey	,	there	was	much	misgiving	and	confusion	in	his	thoughts	.
向	-	梅	,	那里	曾是	很多	疑虑	和	困惑	在	他的	想法	.

对于 Domr mey，他心中充满了疑虑和困惑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

He	did	not	comprehend	why	he	was	going	,	except	that	he	had	promised	.
他	做过	不是	理解	为什么	他	曾是	去	,	除了	那	他	有	承诺	.

他并不明白自己为什么要去，只因为他已经答应了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

He	was	not	sure	that	some	one	might	not	know	him	,
他	曾是	不是	当然	那	一些	一	可能	不是	知道	他	,

他不确定是否有人不认识他。

[ɔːr][pər'hæps][aʊt][ʌv; əv] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][stɑːp][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kwestʃən][hɪm; ɪm] .

or	perhaps	out	of	mere	curiosity	stop	him	and	question	him	.
或者	也许	出去	的	仅仅	好奇心	停止	他	和	问题	他	.

或许只是出于好奇，你拦住他，问他一些问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['dʒɜːrni] .

It	was	a	reluctant	journey	.
它	曾是	一个	不情愿的	旅行	.

这是一次不情愿的旅程。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [helθ] - [rɪ'zɔːrt] [ðæt]

Yet	it	was	in	effect	an	unconscious	pilgrimage	to	the	one	health	-	resort	that
然而	它	曾是	在	影响	一个	无意识	朝圣	到	这	一	健康	-	采取	那

[hɪz; ɪz][soʊl] ['niːdɪd] .

his	soul	needed	.
他的	灵魂	需要	.

然而，这实际上是一次无意识的朝圣之旅，前往他灵魂所需要的疗养胜地。

[fɔːr; fər] - [maɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən] [raʊnd] [ə'baʊt][ɑːr; ər]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

For	Domr	my	and	the	region	round	about	are	saturated	with	the	most
为了	-	我的	和	这	地区	圆形的	关于	是	饱和	和	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri][ʌv; əv] [fræns] .

beautiful	story	of	France	.
美丽的	故事	的	法国	.

对于 Domr 及其周边地区来说，这里充满了法国最美丽的故事。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] , ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['glɔːriəs] , [moʊst]

The	life	of	Jeanne	d'Arc	,	simple	and	mysterious	,	humble	and	glorious	,	most
这	生活	的	珍妮	圣女贞德	,	简单的	和	神秘	,	谦逊的	和	辉煌	,	最多

['hjuːmən][ænd; ənd][moʊst] ['hev(ə)nli] ,

human	and	most	heavenly	,
人类	和	最多	天上	,

圣女贞德的一生，既简单又神秘，既谦逊又荣耀，既最有人情味又最神圣。

[floʊz] ['ʌndər] [ðæt] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [striːm] , ['raɪzɪŋ][æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ɪn] [sprɪŋz] [ænd; ənd]

flows	under	that	place	like	a	hidden	stream	,	rising	at	every	turn	in	springs	and
流量	在下面	那	地方	喜欢	一个	隐	溪流	,	上升	在	每一个	转动	在	弹簧	和

['fauntinz] .

fountains	.
喷泉	.

那里有一条隐秘的小溪流淌，每到一处都会涌出泉水和喷泉。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meməri] .

The	poor	little	village	lives	in	and	for	her	memory	.
这	贫穷的	小的	村庄	生活	在	和	为了	她	记忆	.

这个贫穷的小村庄为了纪念她而存在。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hɔːnts] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [tredz] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] ,

Her	presence	haunts	the	ridges	and	the	woods	,	treads	the	green	pastures	,
她	在场	闹鬼的地方	这	山脊	和	这	树林	,	踏板	这	绿色的	牧场	,

她的身影萦绕在山脊和树林间，踏过绿色的牧场。

['fɑːloʊz] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

follows	the	white	road	beside	the	river	,
跟随	这	白色的	路	旁	这	河	,

沿着河边的白色道路走，

[ænd; ənd] [briːðz] [ɪn][ðə; ði]['nevər] - ['restɪŋ] ['væli] - [wɪnd] [ðæt] ['mæriz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][dʒuːn]

and	breathes	in	the	never	-	resting	valley	-	wind	that	marries	the	flowers	in	June
和	呼吸	在	这	绝不	-	休息	谷	-	风	那	结婚	这	花朵	在	六月

[ænd; ənd] [spredz] [ðer; ðər] [siːd] [ɪn] ['ɔːgəst] .

and	spreads	their	seed	in	August	.
和	传播	他们的	种子	在	八月	.

呼吸着永不停息的山谷之风，这风在六月将花朵融合，在八月传播它们的种子。

[æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [bə'zɪlɪkə] [bɪlt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər][oʊld]

At	the	small	basilica	built	to	her	memory	on	the	place	where	her	old
在	这	小的	大教堂	建造	到	她	记忆	在	这	地方	在哪里	她	老的

[biːtʃ] - [triː] , " [fer] [meɪ] ,

beech	-	tree	,	"	Fair	May	,
山毛榉	-	树	,	"	公平的	可能	,

在为纪念她而建的小型教堂里，教堂就建在她那棵古老的山毛榉树"美丽的五月"所在的地方。

" [juːst] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kerteɪkər] [huː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][piː)'ɛə][ðə; ði]

"	used	to	stand	there	was	an	ancient	caretaker	who	explained	to	Pierre	the
"	用过的	到	站立	那里	曾是	一个	古老的	看护人	WHO	解释	到	皮埃尔	这

['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] .

pictures	from	the	life	of	the	Maid	with	which	the	walls	are	decorated	.
图片	从	这	生活	的	这	女佣	和	哪个	这	墙壁	是	装饰	.

"以前那里站着一位年迈的看守，他向皮埃尔讲解了墙上装饰的少女生平的画作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪf] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ,

They	are	stiff	and	conventional	,
他们	是	僵硬的	和	传统的	,

它们僵硬而传统，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [faʊnd] [ðem; ðəm]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][toʊld][wɪð; wɪθ] [zest] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]

but	the	old	man	found	them	wonderful	and	told	with	zest	the	story	of
但	这	老的	男人	成立	他们	精彩的	和	讲述	和	热情	这	故事	的

[lɑː] [pjuː'sɛl] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪʒ(ə)n] ;

La	Pucelle	—	how	she	saw	her	first	vision	;
拉	普切尔	—	如何	她	锯	她	第一的	想象	;

但老人却觉得它们很神奇，兴致勃勃地讲述了圣女贞德的故事——她第一次看到幻象的经历；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['doʊfæn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət] ['tʃɪˌnɑːn] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [siːdʒ]

how	she	recognized	the	Dauphin	in	his	palace	at	Chinon	;	how	she	broke	the	siege
如何	她	认可	这	多芬	在	他的	宫殿	在	希农	;	如何	她	打破	这	围城

[ʌv; əv] [ɔː'liənz] ;

of	Orleans	;
的	奥尔良	;

她如何在希农宫认出太子；她如何打破奥尔良之围；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tʃɑːrlz] [kraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət][riːmz; ræŋs] ;

how	she	saw	Charles	crowned	in	the	cathedral	at	Rheims	;
如何	她	锯	查尔斯	加冕	在	这	大教堂	在	兰斯	;

她亲眼目睹了查理在兰斯大教堂加冕的情景；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɪn] ['ruːəŋ] .

how	she	was	burned	at	the	stake	in	Rouen	.
如何	她	曾是	烧伤	在	这	赌注	在	鲁昂	.

她在鲁昂被绑在火刑柱上烧死的经过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] [soʊl] .

But	they	could	not	kill	her	soul	.
但	他们	可以	不是	杀	她	灵魂	.

但他们无法杀死她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [fræns] .

She	saved	France	.
她	已保存	法国	.

她拯救了法国。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][æl'sæs] ,

In	the	village	church	there	was	a	priest	from	the	border	of	Alsace	,
在	这	村庄	教会	那里	曾是	一个	牧师	从	这	边界	的	阿尔萨斯	,

村里的教堂里有一位来自阿尔萨斯边境的神父。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [laɪk][pi(ː)'ɛə] , [bʌt; bət][wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ʃraɪn] ['betər] .

also	a	pilgrim	like	Pierre	,	but	one	who	knew	the	shrine	better	.
还	一个	朝圣	喜欢	皮埃尔	,	但	一	WHO	知道	这	神社	更好的	.

他也像皮埃尔一样是朝圣者，但他更了解这座圣地。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

He	showed	the	difference	between	the	new	and	the	old	parts	of	the
他	显示	这	不同之处	之间	这	新的	和	这	老的	部分	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他展示了建筑物新旧部分的区别。

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðə; ði][meɪd][hɜːr'self][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] .

Certain	things	the	Maid	herself	had	seen	and	touched	.
肯定	事物	这	女佣	她自己	有	已见	和	感动	.

有些东西是女仆自己见过、摸过的。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][oʊld]['hoʊli] - ['wɔːtər]['beɪs(ə)n] , [æn; ən] [æn'tiːk] , ['broʊkən] ['kɑːləm] ['hɔləud] [aʊt][ɑːn]

"	Here	is	the	old	holy	-	water	basin	,	an	antique	,	broken	column	hollowed	out	on
"	这里	是	这	老的	圣	-	水	盆地	,	一个	古董	,	破碎的	柱子	空心的	出去	在

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

"这是古老的圣水盆，一根古老的断裂石柱，顶部被掏空了。"

[hɪr] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][mʌst; məst][hæv; həv] ['restɪd] ['ɔːf(ə)n] .

Here	her	fingers	must	have	rested	often	.
这里	她	手指	必须	有	休息	经常	.

她的手指一定经常放在这里。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['stætʃuː][ʌv; əv] [seɪnt] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [nelt]

Before	this	ancient	statue	of	Saint	Michel	she	must	have	often	knelt
前	这	古老的	雕像	的	圣	米歇尔	她	必须	有	经常	跪下

[tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] .

to	say	her	prayers	.
到	说	她	祈祷	.

她一定经常跪在这座古老的圣米歇尔雕像前祈祷。

[ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

The	cure	of	the	parish	was	a	friend	of	hers	and	loved	to	talk	with
这	治愈	的	这	教区	曾是	一个	朋友	的	她的	和	喜爱	到	讲话	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

教区的牧师是她的朋友，很喜欢和她聊天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [nɑːt] ['lɜːrnɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hoʊli]

She	was	a	good	girl	,	devout	and	obedient	,	not	learned	,	but	a	holy
她	曾是	一个	好的	女孩	,	虔诚的	和	听话	,	不是	学习	,	但	一个	圣

[ænd; ənd] [greɪt] [soʊl] .

and	great	soul	.
和	伟大的	灵魂	.

她是个好女孩，虔诚顺从，虽然学识不多，但拥有圣洁而伟大的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [fræns] .

She	saved	France	.
她	已保存	法国	.

她拯救了法国。

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [ə; eɪ] ['krɪpld]

"	In	the	house	where	she	was	born	,	and	passed	her	childhood	,	a	crippled
"	在	这	房子	在哪里	她	曾是	出生	,	和	通过了	她	童年	,	一个	残疾的

[oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][kʌ'stoʊdiən] .

old	woman	was	custodian	.
老的	女士	曾是	保管人	.

在她出生并度过童年的房子里，一位残疾的老妇人是管理员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['plæstərd] [stoʊn] , ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɔːl][fɜːr] -

It	was	a	humble	dwelling	of	plastered	stone	,	standing	between	two	tall	fir	-
它	曾是	一个	谦逊的	住宅	的	粉刷过的	石头	,	常设	之间	二	高的	冷杉	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

那是一间简陋的石砌房屋，矗立在两棵高大的杉树之间。

[wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] , ['liliz] [ænd; ənd] ['hɑːlihɑːk] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

with	ivy	growing	over	the	walls	,	lilies	and	hollyhocks	blooming	in	the	garden	.
和	常春藤	生长	超过	这	墙壁	,	百合花	和	蜀葵	盛开	在	这	花园	.

墙上爬满了常春藤，花园里百合花和蜀葵盛开。

[piː)'ɛə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæf][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] " - .

Pierre	found	it	not	half	so	good	a	house	as	"	L'Alouette	.
皮埃尔	成立	它	不是	一半	所以	好的	一个	房子	作为	"	-	.

皮埃尔觉得这房子远不如"云雀"好。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæləs] .

"	But	to	the	custodian	it	was	more	precious	than	a	palace	.
"	但	到	这	保管人	它	曾是	更多的	宝贵的	比	一个	宫殿	.

但对保管人而言，它比宫殿还要珍贵。

[ɪn] [ðɪs] ['ʌpər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊ] ['mʌliənd] ['wɪndoʊ] [ðə; ði][meɪd][bɪ'gæn][hɜːr; hər][laɪf] .

In	this	upper	room	with	its	low	mullioned	window	the	Maid	began	her	life	.
在	这	上	房间	和	它是	低的	带竖框的	窗户	这	女佣	开始	她	生活	.

女仆的生命就始于这间楼上的房间，房间里有一扇低矮的格子窗。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ruːm] [bɪ'loʊ] ,

Here	,	in	the	larger	room	below	,
这里	,	在	这	更大的	房间	以下	,

这里，在楼下更大的房间里，

[ɪz][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [mə'riː] - ['ænz] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

is	the	kneeling	statue	which	the	Princess	Marie	d'Orl	ans	made	of	her	.
是	这	跪着	雕像	哪个	这	公主	玛丽	-	答案	制成	的	她	.

这是玛丽·德奥尔公主为她制作的跪姿雕像。

[hɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['ʌndər][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [ruːf] , [wɪð; wɪθ][ɪts][wɜːrm] - ['iːtn] [biːmz] ,

Here	,	to	the	right	,	under	the	sloping	roof	,	with	its	worm	-	eaten	beams	,
这里	,	到	这	正确的	,	在下面	这	倾斜的	屋顶	,	和	它是	蠕虫	-	吃	光束	,

这里，在右侧，倾斜的屋顶下，可以看到被虫蛀蚀的横梁，

[ʃiː; ʃi] [slept] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] .

she	slept	and	prayed	and	worked	.
她	睡着了	和	祈祷	和	工作	.

她睡觉、祈祷、工作。

" [siː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bred] - [bɔːrd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['tɪmbɚz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʌt][ðə; ði] [bred] [fɔːr; fər]

"	See	,	here	is	the	bread	-	board	between	two	timbers	where	she	cut	the	bread	for
"	看	,	这里	是	这	面包	-	木板	之间	二	木材	在哪里	她	切	这	面包	为了

[ðə; ði]['kroʊ][tiː] - [ˌeɪ 'juː] - [pɑːt] .

the	cro	te	-	au	-	pot	.
这	cro	te	-	au	-	锅	.

"你看，这是两根木头之间的面包板，她就是在这里切面包做焦糖布丁的。"

[frʌm; frəm] [ðɪs] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['sæŋktʃueri] [laɪt]

From	this	small	window	she	looked	at	night	and	saw	the	sanctuary	light
从	这	小的	窗户	她	看起来	在	夜晚	和	锯	这	避难所	光

['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

burning	in	the	church	.
燃烧	在	这	教会	.

夜里，她透过这扇小窗户望出去，看到教堂里亮着圣坛灯。

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Here	,	also	,	as	well	as	in	the	garden	and	in	the	woods	,
这里	,	还	,	作为	出色地	作为	在	这	花园	和	在	这	树林	,

这里，以及花园和树林里，

[hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['vɔɪsɪz] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː]

her	heavenly	voices	spoke	to	her	and	told	her	what	she	must	do
她	天上	声音	辐	到	她	和	讲述	她	什么	她	必须	做

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌntri] .

for	the	king	and	her	country	.
为了	这	国王	和	她	国家	.

她听到天上的声音，告诉她她必须为国王和国家做什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][ɔːr] [əˈʃeɪmd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][soʊ][smɔːl][ə; eɪ] [haʊs] .

She	was	not	afraid	or	ashamed	,	though	she	lived	in	so	small	a	house	.
她	曾是	不是	害怕的	或者	羞愧	,	尽管	她	居住地	在	所以	小的	一个	房子	.

虽然她住在很小的房子里，但她既不害怕也不羞愧。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ˈbreɪdɪd] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [red] [dres] ,

Here	in	this	very	room	she	braided	her	hair	and	put	on	her	red	dress	,
这里	在	这	非常	房间	她	编织	她	头发	和	放	在	她	红色的	裙子	,

就在这个房间里，她梳好了头发，穿上了她的红裙子。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈrɑːbərt][diː] [bɑdrɪkɔrt] [æt; ət] [voʊkuˈlɜːrz]

and	set	forth	on	foot	for	her	visit	to	Robert	de	Baudricourt	at	Vaucouleurs
和	放	前进	在	脚	为了	她	访问	到	罗伯特	德	博德里库尔	在	真空

.

:

.

她步行前往沃库勒尔拜访罗伯特·德·博德里库尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [mæn][ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈrʌfli] .

He	was	a	rough	man	and	at	first	he	received	her	roughly	.
他	曾是	一个	粗糙的	男人	和	在	第一的	他	已收到	她	大致	.

他是个粗鲁的人，起初对她也很粗暴。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] .

But	at	last	she	convinced	him	.
但	在	最后的	她	确信	他	.

但最终她说服了他。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

He	gave	her	a	horse	and	arms	and	sent	her	to	the	king	.
他	给予	她	一个	马	和	武器	和	发送	她	到	这	国王	.

他给了她一匹马和一些武器，然后把她送去见国王。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [fræns] .

She	saved	France	.
她	已保存	法国	.

她拯救了法国。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈrʌstɪk] [ɪn] [pi(ː)ˈɛə][æt; ət] [θɪk] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][dɑːrk] [bred] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [stuːp]

"	At	the	rustic	inn	Pierre	at	thick	slices	of	dark	bread	and	drank	a	stoup
"	在	这	乡村	客栈	皮埃尔	在	厚的	切片	的	黑暗的	面包	和	喝	一个	圣汤

[ʌv; əv] [θɪn] [red] [waɪn] [æt; ət] [nuːn] .

of	thin	red	wine	at	noon	.
的	薄的	红色的	葡萄酒	在	中午	.

"中午时分，在乡村客栈皮埃尔吃了厚厚的黑面包片，喝了一小杯稀红葡萄酒。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [ber] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	sat	at	a	bare	table	in	the	corner	of	the	room	.
他	卫星	在	一个	裸	桌子	在	这	角落	的	这	房间	.

他坐在房间角落里一张空荡荡的桌子旁。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ,

Behind	him	,	at	a	table	covered	with	a	white	cloth	,
在后面	他	,	在	一个	桌子	涵盖	和	一个	白色的	布	,

在他身后，一张铺着白桌布的桌子旁，

[tuː] [ˈkæptɪnz] [ɑːn] [ˈfɜːrloʊ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] .

two	captains	on	furlough	had	already	made	their	breakfast	.
二	队长	在	休假	有	已经	制成	他们的	早餐	.

两名休假的船长已经吃过早餐了。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər]['pɪlgrɪmz] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] [tuː; tə] - [maɪ] .

They	also	were	pilgrims	,	drawn	by	the	love	of	Jeanne	d'Arc	to	Domr	my	.
他们	还	是	朝圣者	,	绘制	经过	这	爱	的	珍妮	圣女贞德	到	-	我的	.

他们也是朝圣者，被圣女贞德的爱情所吸引，来到了多姆尔米。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

They	talked	of	nothing	else	but	of	her	.
他们	谈话	的	没有什么	别的	但	的	她	.

他们谈论的都是她。

[jet] [ðer; ðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['dɪfrənt] .

Yet	their	points	of	view	were	absolutely	different	.
然而	他们的	积分	的	看法	是	绝对地	不同的	.

然而，他们的观点却截然不同。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['swɔːrðɪ] , [ə; eɪ][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] ,

One	of	them	,	the	younger	,	was	short	and	swarthy	,	a	Savoyard	,
一	的	他们	,	这	年轻	,	曾是	短的	和	黝黑的	,	一个	萨瓦人	,

其中一人较年轻，身材矮小，皮肤黝黑，是萨瓦人。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]['dɑːktər][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒiːn][diː] [mɔː'riːɛn] .

the	son	of	an	Italian	doctor	at	St	.	Jean	de	Maurienne	.
这	儿子	的	一个	意大利语	医生	在	英石	.	让	德	莫里安	.

圣让德莫里耶讷一位意大利医生的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skeptɪk] ; [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] [dʒiːn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ə'baʊt]

He	was	a	skeptic	;	he	believed	in	Jeanne	,	but	not	in	the	legends	about
他	曾是	一个	怀疑论者	;	他	相信	在	珍妮	,	但	不是	在	这	传说	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他是个怀疑论者；他相信贞德本人，但不相信关于她的传说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['iːgərli] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn]

"	I	tell	you	,	"	said	he	,	eagerly	,	"	she	was	one	of	the	greatest	among	women
"	我	告诉	你	,	"	说	他	,	急切地	,	"	她	曾是	一	的	这	最	之中	女性

.

:

.

“我告诉你，”他急切地说，“她是女性中最伟大的人之一。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] - ['vɔɪsɪz] - [wʌz; wəz][ɪ'luːʒ(ə)n] .

But	all	that	about	her	'	voices	'	was	illusion	.
但	全部	那	关于	她	-	声音	-	曾是	错觉	.

但所有关于她“声音”的说法都只是幻觉。

[ðə; ði] [priːsts] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	priests	suggested	it	.
这	神父	建议	它	.

这是牧师们的建议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

She	had	hallucinations	.
她	有	幻觉	.

她出现了幻觉。

[rɪ'membər] [hɜːr; hər][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] — [dʒʌst] [ˌθɜːr'tiːn] .

Remember	her	age	when	they	began	—	just	thirteen	.
记住	她	年龄	什么时候	他们	开始	—	只是	十三	.

记住她开始这段关系时的年龄——只有十三岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['klevər][ænd; ənd] [strɔːŋ] ; ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] ; ['sɜːrt(ə)nli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She **was** **clever** **and** **strong** **;** **doubtless** **she** **was** **pretty** **;** **certainly** **she** **was**
她 曾是 聪明的 和 强的 ; 毫无疑问 她 曾是 漂亮的 ; 当然 她 曾是
['veri] [kə'reɪdʒəs] .
very **courageous** **.**
非常 勇敢 .

她聪明又坚强；毫无疑问，她很漂亮；当然，她非常勇敢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] .
She **was** **only** **a** **girl** **.**
她 曾是 仅有的 一个 女孩 .

她当时只是个女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] , [breɪv] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] — [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] .
But **she** **had** **a** **big** **,** **brave** **idea** **which** **—** **the** **liberation** **of** **her** **country** **.**
但 她 有 一个 大的 , 勇敢的 主意 哪个 — 这 解放 的 她 国家 .

但她有一个伟大而勇敢的想法——解放她的国家。

[pjʊr] ?
Pure **?**
纯的 ?

纯的?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['vɜːrtʃuəs] .
I **am** **sure** **she** **was** **virtuous** **.**
我 是 当然 她 曾是 有德行的 .

我相信她品德高尚。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [truːps] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [əu'beid] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
Otherwise **the** **troops** **would** **not** **have** **followed** **and** **obeyed** **her** **as** **they** **did** **.**
否则 这 军队 会 不是 有 随后 和 服从 她 作为 他们 做过 .

否则，军队就不会像现在这样追随并服从她了。

['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['veri] [kwɪk] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] .
Soldiers **are** **very** **quick** **about** **those** **things** **.**
士兵 是 非常 快的 关于 那些 事物 .

士兵们处理这类事情非常迅速。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] .
They **recognize** **and** **respect** **an** **honest** **woman** **.**
他们 认出 和 尊重 一个 诚实的 女士 .

他们认可并尊重诚实的女性。

['sevrəl] [men][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] .
Several **men** **were** **in** **love** **with** **her** **,** **I** **think** **.**
一些 男人 是 在 爱 和 她 , 我 思考 .

我认为有好几个男人都爱慕她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ˌju ɛn 'i]['nɛɪtʃər] [frɔɪd] . -
But **she** **was** **'** **une** **nature** **froide** **.** **'**
但 她 曾是 - 一 自然 弗罗伊德 . -

但她"天生冷酷"。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [muːvd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɜːr; hər][bɪg] , [breɪv] [aɪ'diːə] — [tuː; tə] [seɪv] [fræns] .
The **only** **thing** **that** **moved** **her** **was** **her** **big** **,** **brave** **idea** **—** **to** **save** **France** **.**
这 仅有的 事物 那 已搬 她 曾是 她 大的 , 勇敢的 主意 — 到 节省 法国 .

唯一能打动她的，是她那伟大而勇敢的想法——拯救法国。

[ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][tʃaɪld] .

The	Maid	was	a	mother	,	but	not	of	a	mortal	child	.
这	女佣	曾是	一个	母亲	,	但	不是	的	一个	凡人	孩子	.

这位女仆是一位母亲，但她的孩子并非凡人。

[hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv] [fræns] .

Her	offspring	was	the	patriotism	of	France	.
她	后代	曾是	这	爱国主义	的	法国	.

她的后代是法国的爱国主义。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [frʌm; frəm]['laɪənz] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

"	The	other	captain	was	a	man	of	middle	age	,	from	Lyons	,	the	son	of
"	这	其他	队长	曾是	一个	男人	的	中间	年龄	,	从	莱昂斯	,	这	儿子	的

[æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] .

an	architect	.
一个	建筑师	.

另一位船长是一位中年男子，来自里昂，是一位建筑师的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti]

He	was	tall	and	pale	and	his	large	brown	eyes	had	the	tranquillity
他	曾是	高的	和	苍白	和	他的	大的	棕色的	眼睛	有	这	宁静

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

of	a	devout	faith	in	them	.
的	一个	虔诚的	信仰	在	他们	.

他身材高大，脸色苍白，一双棕色的大眼睛里充满了虔诚信仰般的宁静。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ]['kwaɪət][tə'næsəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .

He	argued	with	quiet	tenacity	for	his	convictions	.
他	争论	和	安静的	韧性	为了	他的	定罪	.

他以沉稳的毅力捍卫自己的信念。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	are	right	to	believe	in	her	,	"	said	he	,
"	你	是	正确的	到	相信	在	她	,	"	说	他	,

“你相信她是对的，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] .

"	but	I	think	you	are	mistaken	to	deny	her	voices	.
"	但	我	思考	你	是	错误	到	否定	她	声音	.

但我认为你否认她的声音是错误的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['riːəl][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

They	were	as	real	as	anything	in	her	life	.
他们	是	作为	真实的	作为	任何事物	在	她	生活	.

它们就像她生命中的一切一样真实。

[juː; jʊ]['kredɪt][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] ,

You	credit	her	when	she	says	that	she	was	born	here	,
你	信用	她	什么时候	她	说道	那	她	曾是	出生	这里	,

当她说她出生在这里时，你要相信她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['tʃɪˌnɑːn] [ænd; ənd] [sɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [ɔː'liənz] .

that	she	went	to	Chinon	and	saw	the	king	,	that	she	delivered	Orleans	.
那	她	去	到	希农	和	锯	这	国王	,	那	她	发表	奥尔良	.

她去了希农，觐见了国王，她解救了奥尔良。

[waɪ] [nɑːt]['kredɪt][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

Why	not	credit	her	when	she	says	she	heard	God	and	the	saints	speaking	to
为什么	不是	信用	她	什么时候	她	说道	她	听到	上帝	和	这	圣徒	请讲	到

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

既然她说她听到了上帝和圣徒对她说话，为什么不相信她呢?

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

The	proof	of	it	was	in	what	she	did	.
这	证明	的	它	曾是	在	什么	她	做过	.

她的所作所为就是最好的证明。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['traɪəl] ?

Have	you	read	the	story	of	her	trial	?
有	你	读	这	故事	的	她	审判	?

你读过关于她受审的报道吗?

[haʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['stedi] [hɜːr; hər] ['ænsər] [wɜːr; wər] !

How	clear	and	steady	her	answers	were	!
如何	清除	和	稳定的	她	答案	是	!

她的回答多么清晰、多么沉稳啊!

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] .

The	judges	could	not	shake	her	.
这	法官	可以	不是	摇	她	.

法官们无法动摇她的决心。

[jet] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

Yet	at	any	moment	she	could	have	saved	her	life	by	denying	the	voices	.
然而	在	任何	片刻	她	可以	有	已保存	她	生活	经过	否认	这	声音	.

然而，在任何时刻，她都可以通过否认这些声音来挽救自己的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

It	was	because	she	knew	,	because	she	was	sure	,	that	she	could	not
它	曾是	因为	她	知道	,	因为	她	曾是	当然	,	那	她	可以	不是

[dɪ'naɪ] .

deny	.
否定	.

因为她知道，因为她确信，所以她无法否认。

[hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːəl][laɪf] .

Her	vision	was	a	part	of	her	real	life	.
她	想象	曾是	一个	部分	的	她	真实的	生活	.

她的愿景是她真实生活的一部分。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [frentʃ] ['peɪtrɪətɪzəm] — [jes] .

She	was	the	mother	of	French	patriotism	—	yes	.
她	曾是	这	母亲	的	法语	爱国主义	—	是的	.

她是法国爱国主义之母——没错。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [truː] [feɪθ] .

But	she	was	also	the	daughter	of	true	faith	.
但	她	曾是	还	这	女儿	的	真的	信仰	.

但她也是虔诚信仰的女儿。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['paʊər] . "

That	was	her	power	.	"
那	曾是	她	力量	.	"

这就是她的力量。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] ['sækrifaist] [hɜːr'self][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [fræns] .

"	Well	,	"	said	the	younger	man	,	"	she	sacrificed	herself	and	she	saved	France	.
"	出色地	,	"	说	这	年轻	男人	,	"	她	牺牲	她自己	和	她	已保存	法国	.

"嗯,"年轻人说，"她牺牲了自己，拯救了法国。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] . "

That	was	the	great	thing	.	"
那	曾是	这	伟大的	事物	.	"

那真是太棒了。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['eldər][mæn] ,

"	Yes	,	"	said	the	elder	man	,
"	是的	,	"	说	这	长老	男人	,

"是的,"老人说道。

['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][klæsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

stretching	his	hand	across	the	table	to	clasp	the	hand	of	his	companion	,
伸展	他的	手	穿过	这	桌子	到	搭扣	这	手	的	他的	伴侣	,

他伸出手越过桌子，握住了同伴的手。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	there	is	nothing	greater	than	that	.
"	那里	是	没有什么	更大的	比	那	.

"没有什么比这更伟大的了。"

[ɪf] [wi:; wi][du:] [ðæt] , [gɑ:d] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l] .

If	we	do	that	,	God	will	forgive	us	all	.
如果	我们	做	那	,	上帝	将要	原谅	我们	全部	.

如果我们这样做，上帝会原谅我们所有人。

" [ðeɪ] [pʊt][ɑ:n][ðer; ðər][kæps][tu:; tə][goʊ] .

"	They	put	on	their	caps	to	go	.
"	他们	放	在	他们的	帽子	到	去	.

他们戴上帽子准备出发。

[piː)'ɛə][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

Pierre	rose	and	stood	at	attention	.
皮埃尔	玫瑰	和	站立	在	注意力	.

皮埃尔站起身，立正站好。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [sə'lu:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl][ænd; ənd] [pæst] [aʊt] .

They	returned	his	salute	with	a	friendly	smile	and	passed	out	.
他们	返回	他的	礼炮	和	一个	友好的	微笑	和	通过了	出去	.

他们友好地回以敬礼，然后昏睡过去。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd][waɪn] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [skɔ:r] ,

After	a	few	moments	he	finished	his	bread	and	wine	,	paid	his	score	,
后	一个	很少	时刻	他	完成的	他的	面包	和	葡萄酒	,	有薪酬的	他的	分数	,

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .

and	followed	them	.
和	随后	他们	.

过了一会儿，他吃完了面包和酒，付了账，然后跟着他们走了。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

He	watched	them	going	down	the	village	street	toward	the	railway	station	.
他	观看	他们	去	向下	这	村庄	街道	朝向	这	铁路	车站	.

他看着他们沿着村里的街道朝火车站走去。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [del] .

Then	he	turned	and	walked	slowly	back	to	the	spring	in	the	dell	.
然后	他	转向	和	步行	缓慢地	后退	到	这	春天	在	这	戴尔	.

然后他转身慢慢地走回山谷里的泉水边。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz][hɑ:t] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedi] [bri:z] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	afternoon	was	hot	,	in	spite	of	the	steady	breeze	which	came	out	of	the
这	下午	曾是	热的	,	在	尽管如此	的	这	稳定的	微风	哪个	来了	出去	的	这

[nɔ:rθ] .

north	.
北	.

尽管北风不断，午后依然炎热。

[ðə; ði] [er] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] .

The	air	felt	as	if	it	had	passed	through	a	furnace	.
这	空气	毛毡	作为	如果	它	有	通过了	通过	一个	炉	.

空气仿佛经过了熔炉。

[ðə; ði] [loʊ] , [kən'tɪnjuəs] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [roʊld] [ʌp] [frʌm; frəm] ['vɛdʌn] ,

The	low	,	continuous	thunder	of	the	guns	rolled	up	from	Verdun	,
这	低的	,	连续的	雷	的	这	枪支	滚动	向上	从	凡尔登	,

从凡尔登方向传来低沉而持续的炮声，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [klæp] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] .

with	now	and	then	a	sharper	clap	from	St	.	Mihiel	.
和	现在	和	然后	一个	更锐利	拍	从	英石	.	米希尔	.

圣米耶尔时不时会发出更响亮的掌声。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

Pierre	was	very	tired	.
皮埃尔	曾是	非常	疲劳的	.

皮埃尔很累。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['hevi] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['trʌbld] .

His	head	was	heavy	,	his	heart	troubled	.
他的	头	曾是	重的	,	他的	心	麻烦	.

他头昏沉沉，心事重重。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɝːnz] ,

He	lay	down	among	the	ferns	,
他	躺	向下	之中	这	蕨类植物	,

他躺在蕨类植物丛中，

['lʊkɪŋ] ['aɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːksglʌv] [spaɪəz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

looking	idly	at	the	foxglove	spires	above	him	and	turning	over	in	his	mind
寻找	闲散地	在	这	毛地黄	尖塔	多于	他	和	转弯	超过	在	他的	头脑

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [æt; ət] - [maɪ] .

the	things	he	had	heard	and	seen	at	Domr	my	.
这	事物	他	有	听到	和	已见	在	-	我的	.

他漫不经心地望着头顶上毛地黄尖塔，脑海中回想着在多姆尔米听到和看到的事情。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] .

Presently	he	fell	into	a	profound	sleep	.
目前	他	跌倒	进入	一个	深刻的	睡觉	.

随后他便沉沉睡去。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ,

How	long	it	was	he	could	not	tell	,
如何	长的	它	曾是	他	可以	不是	告诉	,

他无法判断过了多久。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

but	suddenly	he	became	aware	of	some	one	near	him	.
但	突然	他	成为	意识到的	的	一些	一	靠近	他	.

但他突然意识到身边有人。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] .

He	sprang	up	.
他	弹簧	向上	.

他猛地站了起来。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

A	girl	was	standing	beside	the	spring	.
一个	女孩	曾是	常设	旁	这	春天	.

一个女孩站在泉水边。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] - [red] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] .

She	wore	a	bright	-	red	dress	and	her	feet	were	bare	.
她	穿着	一个	明亮的	-	红色的	裙子	和	她	脚	是	裸	.

她穿着一件鲜红色的连衣裙，光着脚。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

Her	black	hair	hung	down	her	back	.
她	黑色的	头发	悬挂	向下	她	后退	.

她乌黑的长发披散在背上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊpæz] .

Her	eyes	were	the	color	of	a	topaz	.
她	眼睛	是	这	颜色	的	一个	黄玉	.

她的眼睛是黄玉的颜色。

[hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] .

Her	form	was	tall	and	straight	.
她	形式	曾是	高的	和	直的	.

她身材高挑挺拔。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['dɪstæf]['ʌndər][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]

She	carried	a	distaff	under	her	arm	and	looked	as	if	she	had	just	come
她	携带	一个	女	在下面	她	手臂	和	看起来	作为	如果	她	有	只是	来

[frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .

from	following	the	sheep	.
从	下列的	这	羊	.

她腋下夹着纺锤，看起来像是刚从牧羊场回来。

" [gʊd] [deɪ] , [ˌʃepər'desˌʃepərdəs] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] .

"	Good	day	,	shepherdess	,	"	said	Pierre	.
"	好的	天	,	牧羊女	,	"	说	皮埃尔	.

"牧羊女，你好。"皮埃尔说道。

[ðen] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

Then	a	strange	thought	struck	him	and	he	fell	on	his	knees	.
然后	一个	奇怪的	想法	击	他	和	他	跌倒	在	他的	膝盖	.

突然，他脑海中闪过一个奇怪的念头，然后他跪倒在地。

" ['pɑːrd(ə)n] , ['leɪdi] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	Pardon	,	lady	,	"	he	stammered	.
"	赦免	,	女士	,	"	他	结结巴巴	.

"对不起，女士，"他结结巴巴地说。

" [fər'gɪv] [maɪ] ['ruːdnəs] .

"	Forgive	my	rudeness	.
"	原谅	我的	粗鲁	.

请原谅我的无礼。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ][seɪnt] .

You	are	of	the	high	society	of	heaven	,	a	saint	.
你	是	的	这	高的	社会	的	天堂	,	一个	圣	.

你是天国的上层阶级，一位圣人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [dʒiːn] [dɑːrk] ?

You	are	called	Jeanne	d'Arc	?
你	是	称为	珍妮	圣女贞德	?

你的名字是圣女贞德吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][smaɪld] .

"	She	nodded	and	smiled	.
"	她	点头	和	微笑	.

她点点头，笑了。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" That is my name , " said she .
" 那 是 我的 姓名 , " 说 她 .

"那是我的名字，"她说。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][lɑː] [pjuː'sɛl] , [ɔːr][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [fræns] .
" Sometimes they call me La Pucelle , or the Maid of France .
" 有时 他们 称呼 我 拉 普切尔 , 或者 这 女佣 的 法国 .

"有时他们叫我 La Pucelle，或者法国少女。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] , [tuː] .
But you were right , I am a shepherdess , too .
但 你 是 正确的 , 我 是 一个 牧羊女 , 也 .

但你说得对，我也是个牧羊女。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [daʊn] [ðer; ðər] ,
I have kept my father's sheep in the fields down there ,
我 有 保留 我的 父亲的 羊 在 这 字段 向下 那里 ,

我一直把父亲的羊群放在那里的田里。

[ænd; ənd] [spʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstæf] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .
and spun from the distaff while I watched them .
和 旋转 从 这 女 尽管 我 观看 他们 .

在我注视下，纱线从纺锤上纺了出来。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd][spɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][bɑː'rwɑː][ɔːr] [lə'reɪn] .
I knew how to sew and spin as well as any girl in the Barrois or Lorraine .
我 知道 如何 到 缝 和 旋转 作为 出色地 作为 任何 女孩 在 这 巴鲁瓦 或者 洛林 .

我的缝纫和纺纱技艺丝毫不逊色于巴鲁瓦或洛林的任何一位女孩。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Will you not stand up and talk with me ?
将要 你 不是 站立 向上 和 讲话 和 我 ?

你难道不愿意站起来跟我谈谈吗?

" [piː)'ɛə][roʊz] , [stɪl] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
" Pierre rose , still abashed and confused .
" 皮埃尔 玫瑰 , 仍然 羞愧 和 使困惑 .

皮埃尔站了起来，仍然感到羞愧和困惑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] — [tuː] ['sɪmp(ə)l][fɔːr; fər]
He did not quite understand how to take this strange experience — too simple for
[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
a heavenly apparition ,
一个 天上 幻影 ,

他不太明白该如何看待这种奇怪的经历——这太简单了，不像是天上的显灵。

[tuː] ['riːəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [driːm] .
too real for a common dream .
也 真实的 为了 一个 常见的 梦 .

太真实了，不像是普通的梦。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Well , then , " said he , " if you are a shepherdess why are you here ?
" 出色地 , 然后 , " 说 他 , " 如果 你 是 一个 牧羊女 为什么 是 你 这里 ?

"那么，"他说，"如果你是牧羊女，那你为什么会在这里呢？"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ʃiːp] [hɪr] . "
There are no sheep here . "
那里 是 不 羊 这里 . "

这里没有羊。

" [bʌt; bət] [jes] .
" But yes .
" 但 是的 .

“但是，是的。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪn] .
You are one of mine .
你 是 一 的 矿 .

你是我的同胞。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] . "
I have come here to seek you . "
我 有 来 这里 到 寻找 你 . "

我来这里是为了寻找你。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [ðen] ?
" Do you know me , then ?
" 做 你 知道 我 , 然后 ?

“那么，你认识我吗？”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
How can I be one of yours ? "
如何 能 我 是 一 的 你的 ? "

我怎样才能成为你们的一员？

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
" Because you are a soldier of France and you are in trouble .
" 因为 你 是 一个 士兵 的 法国 和 你 是 在 麻烦 .

“因为你是法国的士兵，你遇到了麻烦。”

" [piːˈɛrz] [hed] [druːpt] .
" Pierre's head drooped .
" 皮埃尔的 头 下垂 .

皮埃尔的头垂了下来。

" [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [ˈsoʊldʒər] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" A broken soldier , " he muttered , " not fit to speak to you .
" 一个 破碎的 士兵 , " 他 低声说道 , " 不是 合身 到 说话 到 你 .

“一个落魄的士兵，”他喃喃自语，“不配和你说话。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [fɪr] .
I am running away because I am afraid of fear .
我 是 跑步 离开 因为 我 是 害怕的 的 害怕 .

我逃跑是因为我害怕恐惧。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
" She threw back her head and laughed .
" 她 扔 后退 她 头 和 笑了 .

她仰头大笑。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ˈveri] [bæd] [frentʃ] .
" You speak very bad French .
" 你 说话 非常 坏的 法语 .

你的法语说得很差。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [fɪr] .
There is no such thing as being afraid of fear .
那里 是 不 这样的 事物 作为 存在 害怕的 的 害怕 .

世上没有害怕恐惧这种事。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
For if you are afraid of it , you hate it .
为了 如果 你 是 害怕的 的 它 , 你 恨 它 .

如果你害怕它，你就会憎恨它。

[ɪf] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

If	you	hate	it	,	you	will	have	nothing	to	do	with	it	.
如果	你	恨	它	,	你	将要	有	没有什么	到	做	和	它	.

如果你讨厌它，你就不会和它有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] . "

And	if	you	have	nothing	to	do	with	it	,	it	cannot	touch	you	;	it	is	nothing	.	"
和	如果	你	有	没有什么	到	做	和	它	,	它	不能	触碰	你	;	它	是	没有什么	.	"

如果你与此事毫无瓜葛，它就与你无关；它根本就无关紧要。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ə; eɪ][seɪnt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] .

"	But	for	you	,	a	saint	,	it	is	easy	to	say	that	.
"	但	为了	你	,	一个	圣	,	它	是	简单的	到	说	那	.

“但对于你这位圣人来说，说这话当然容易。”

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [wen] [juː; jʊ] [fɔːt] .

You	had	no	fear	when	you	fought	.
你	有	不	害怕	什么时候	你	战斗	.

你战斗时毫无畏惧。

[juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɪld] . "

You	knew	you	would	not	be	killed	.	"
你	知道	你	会	不是	是	被杀	.	"

你知道你不会被杀。

" [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] .

"	I	was	no	more	sure	of	that	than	the	other	soldiers	.
"	我	曾是	不	更多的	当然	的	那	比	这	其他	士兵	.

“我对此并不比其他士兵更有把握。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wen] [ðeɪ] [baʊnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [æt; ət] ['ruːəŋ] [ænd; ənd] ['kɪndld] [ðə; ði]['faɪər] [ə'raʊnd]

when	they	bound	me	to	the	stake	at	Rouen	and	kindled	the	fire	around
什么时候	他们	边界	我	到	这	赌注	在	鲁昂	和	点燃	这	火	大约

[ˌem ˈiː][aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] .

me	I	knew	very	well	that	I	should	be	killed	.
我	我	知道	非常	出色地	那	我	应该	是	被杀	.

当他们在鲁昂把我绑在火刑柱上，在我周围点燃火焰时，我非常清楚自己必死无疑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

But	there	was	no	fear	in	it	.
但	那里	曾是	不	害怕	在	它	.

但其中并没有恐惧。

['oʊnli] [piːs] . "

Only	peace	.	"
仅有的	和平	.	"

只有和平。

" [ɑː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [ə; eɪ] ['wɔːriər] [bɔːrn] .

"	Ah	,	you	were	strong	,	a	warrior	born	.
"	啊	,	你	是	强的	,	一个	战士	出生	.

“啊，你很强壮，天生就是个战士。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['broʊkən] . "

You	were	not	wounded	and	broken	.	"
你	是	不是	受伤	和	破碎的	.	"

你没有受伤，也没有被打垮。

" [fɔːr] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['greɪvli] .

"	Four	times	I	was	wounded	,	"	she	answered	,	gravely	.
"	四	时代	我	曾是	受伤	,	"	她	回答	,	严重地	.

“我受过四次伤，”她严肃地回答道。

" [æt; ət] [ɔɹl] ['ænz][ə; eɪ][boʊlt] [went] [θruː] [maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

"	At	Orl	ans	a	bolt	went	through	my	right	shoulder	.
"	在	或	答案	一个	螺栓	去	通过	我的	正确的	肩膀	.

“在奥尔，一颗螺栓穿过了我的右肩。”

[æt; ət]['pærɪs][ə; eɪ] [læns] [tɔːr] [maɪ] [θaɪ] .

At	Paris	a	lance	tore	my	thigh	.
在	巴黎	一个	槊	撕裂	我的	大腿	.

在巴黎，一根长矛划破了我的大腿。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] ['frentʃmən] [floʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [stænd] [stɪl] .

I	never	saw	the	blood	of	Frenchmen	flow	without	feeling	my	heart	stand	still	.
我	绝不	锯	这	血	的	法国人	流动	没有	感觉	我的	心	站立	仍然	.

我从未见过法国人的鲜血流淌而不感到心跳停止。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɔːriər] [bɔːrn] .

I	was	not	a	warrior	born	.
我	曾是	不是	一个	战士	出生	.

我并非生来就是战士。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd][ɔːr] [faɪt] .

I	knew	not	how	to	ride	or	fight	.
我	知道	不是	如何	到	骑	或者	斗争	.

我不会骑马，也不会打架。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	did	it	.
但	我	做过	它	.

但我做到了。

[wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [duː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

What	we	must	needs	do	that	we	can	do	.
什么	我们	必须	需求	做	那	我们	能	做	.

我们必须做的是我们能做的。

['soʊldʒər] , [duː][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Soldier	,	do	not	look	on	the	ground	.
士兵	,	做	不是	看	在	这	地面	.

士兵，不要看地面。

[lʊk] [ʌp] .

Look	up	.
看	向上	.

抬头。

" [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Then	a	strange	thing	took	place	before	his	eyes	.
"	然后	一个	奇怪的	事物	采取	地方	前	他的	眼睛	.

“然后，他眼前发生了一件奇怪的事情。”

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['reɪdiəns] , [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [laɪt] , [ɪn'veləpt] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs]

A	wondrous	radiance	,	a	mist	of	light	,	enveloped	and	hid	the	shepherdess
一个	奇妙的	辐射	,	一个	薄雾	的	光	,	被包裹	和	隐藏	这	牧羊女

.

:

.

奇妙的光辉，朦胧的光影，将牧羊女笼罩其中，隐没起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][meltid][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,

When	it	melted	she	was	clad	in	shining	armor	,	sitting	on	a	white	horse	,
什么时候	它	融化	她	曾是	覆膜	在	灼灼	盔甲	,	坐着	在	一个	白色的	马	,

当它融化时，她身披闪亮的盔甲，骑着一匹白马。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [sɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər][left][hænd] .

and	lifting	a	bare	sword	in	her	left	hand	.
和	举重	一个	裸	剑	在	她	左边	手	.

她左手举起了一把光剑。

" [gɑːd] [kə'mændz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	God	commands	you	,	"	she	cried	.
"	上帝	命令	你	,	"	她	哭	.

“上帝命令你，”她喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [fræns] .

"	It	is	for	France	.
"	它	是	为了	法国	.

“这是给法国的。”

[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

Be	of	good	cheer	.
是	的	好的	欢呼	.

振作起来。

[duː][nɑːt] [rɪ'triːt] .

Do	not	retreat	.
做	不是	撤退	.

不要后退。

[ðə; ði][fɔːrt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [jɔːrz] !

The	fort	will	soon	be	yours	!
这	堡	将要	很快	是	你的	!

这座堡垒很快就会属于你了！

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][piː)'ɛə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd]

"	How	should	Pierre	know	that	this	was	the	cry	with	which	the	Maid	had
"	如何	应该	皮埃尔	知道	那	这	曾是	这	哭	和	哪个	这	女佣	有

['rælid] [hɜːr; hər]['broʊkən][men][æt; ət] [ɔɹl] ['ænz] [wen] [ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv] [lez] - [fel] ?

rallied	her	broken	men	at	Orl	ans	when	the	fort	of	Les	Toutelles	fell	?
集结	她	破碎的	男人	在	或	答案	什么时候	这	堡	的	莱斯	-	跌倒	?

“皮埃尔怎么会知道，这是少女在奥尔良图特勒要塞陷落后，用来鼓舞士气的呐喊呢？”

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz][ðæt] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

What	he	did	know	was	that	something	seemed	to	spring	up	within	him	to
什么	他	做过	知道	曾是	那	某物	似乎	到	春天	向上	之内	他	到

['ænsər] [ðæt] [kɔːl] .

answer	that	call	.
回答	那	称呼	.

他所知道的是，他内心似乎涌起一股力量去回应这个召唤。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən]['dezərt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːdər] .

He	felt	that	he	would	rather	die	than	desert	such	a	leader	.
他	毛毡	那	他	会	相当	死	比	沙漠	这样的	一个	领导者	.

他觉得宁死也不会背叛这样的领导人。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] .

The	**figure**	**on**	**the**	**horse**	**turned**	**away**	**as**	**if**	**to**	**go**	**.**
这	数字	在	这	马	转向	离开	作为	如果	到	去	.

骑马的人转过身去，似乎要离开。

" [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['stretʃiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	**Do**	**not**	**leave**	**me**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**stretching**	**out**	**his**	**hands**	**to**	**her**	**.**
"	做	不是	离开	我	,	"	他	哭	,	伸展	出去	他的	双手	到	她	.

“不要离开我，”他喊道，并向她伸出双手。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**Stay**	**with**	**me**	**.**
"	停留	和	我	.

“留在我身边。

[aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ['dʒɔɪfəli] .

I	**will**	**obey**	**you**	**joyfully**	**.**
我	将要	服从	你	欣喜地	.

我将欣然服从你。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .

"	**She**	**turned**	**again**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**very**	**earnestly**	**.**
"	她	转向	再次	和	看起来	在	他	非常	切实	.

她再次转过身，非常认真地看着他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Her	**eyes**	**shone**	**deep**	**into**	**his**	**heart**	**.**
她	眼睛	闪耀	深的	进入	他的	心	.

她的眼神直抵他的内心深处。

" [hɪr] [aɪ]['kænɑːt] [steɪ] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [loʊ] , [swiːt] , ['wʊmənli] [vɔɪs] .

"	**Here**	**I**	**cannot**	**stay**	**,**	**"**	**answered**	**a**	**low**	**,**	**sweet**	**,**	**womanly**	**voice**	**.**
"	这里	我	不能	停留	,	"	回答	一个	低的	,	甜的	,	女性	嗓音	.

“我不能留在这里，”一个低沉、甜美、女性的声音回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [niːd] [ˌem 'iː] . "

"	**It**	**is**	**late**	**,**	**and**	**my**	**other**	**children**	**need**	**me**	**.**	**"**
"	它	是	晚的	,	和	我的	其他	孩子们	需要	我	.	"

“时间很晚了，我的其他孩子需要我。”

" [bʌt; bət] [fər'gɪvnəs] ?

"	**But**	**forgiveness**	**?**
"	但	饶恕	?

但是宽恕呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['kaʊərd] ? "

Can	**you**	**give**	**that**	**to**	**me**	**—**	**a**	**coward**	**?**	**"**
能	你	给	那	到	我	—	一个	懦夫	?	"

你能把这个送给我吗——一个懦夫?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['kaʊərd] .

"	**You**	**are**	**no**	**coward**	**.**
"	你	是	不	懦夫	.

你不是懦夫。

[jʊr; jər]['oʊnli] [fɔːlt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [daʊt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] . "

Your	**only**	**fault**	**was**	**to**	**doubt**	**a**	**brave**	**man**	**.**	**"**
你的	仅有的	过错	曾是	到	怀疑	一个	勇敢的	男人	.	"

你唯一的过错就是怀疑了一位勇敢的人。

" [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ?

"	**And**	**my**	**wife**	**?**
"	和	我的	妻子	?

“那我妻子呢？”

[meɪ] [aɪ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ? "

May	**I**	**go**	**back**	**and**	**tell**	**her**	**?**	**"**
可能	我	去	后退	和	告诉	她	?	"

我可以回去告诉她吗?

" [noʊ] , ['ʃʊrli] .

"	**No**	**,**	**surely**	**.**
"	不	,	一定	.

“不，当然不是。”

[wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪr] ['slændər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ?

Would	**you**	**make**	**her**	**hear**	**slander**	**of**	**the**	**man**	**she**	**loves**	**?**
会	你	制作	她	听到	诽谤	的	这	男人	她	爱	?

你会让她听到别人诋毁她所爱的人吗?

[biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] . "

Be	**what**	**she**	**believes**	**you**	**and**	**she**	**will**	**be**	**satisfied**	**.**	**"**
是	什么	她	相信	你	和	她	将要	是	使满意	.	"

做她相信的那种人，她就会满意。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [piːs] ?

"	**And**	**the**	**absolution**	**,**	**the**	**word**	**of**	**peace**	**?**
"	和	这	赦免	,	这	单词	的	和平	?

“那么赦免呢？和平的誓言呢？”

[wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Will	**you**	**speak**	**that**	**to**	**me**	**?**
将要	你	说话	那	到	我	?

你愿意跟我说吗?

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [mɔːr] ['klɪrli] ; [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [swiːtər] [ænd; ənd] ['stediə] [ðæn; ðən]

"	**Her**	**eyes**	**shone**	**more**	**clearly**	**;**	**the**	**voice**	**sounded**	**sweeter**	**and**	**steadier**	**than**
"	她	眼睛	闪耀	更多的	清楚地	;	这	嗓音	听起来	更甜	和	更稳定	比

['evər] .

ever	**.**
曾经	.

“她的眼睛更加明亮有神；声音也比以往任何时候都更加甜美、更加稳定。”

" ['æftər][ðə; ði] ['penəns] [kʌmz] [ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

"	**After**	**the**	**penance**	**comes**	**the**	**absolution**	**.**
"	后	这	忏悔	来	这	赦免	.

忏悔之后便是赦免。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [piːs] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['lænsɪz] [pɔɪnt] .

You	**will**	**find**	**peace**	**only**	**at**	**the**	**lance's**	**point**	**.**
你	将要	寻找	和平	仅有的	在	这	兰斯的	观点	.

只有在长矛的尖端，你才能找到平静。

[sʌn] [ʌv; əv] [fræns] , [goʊ] , [goʊ] , [goʊ] !

Son	**of**	**France**	**,**	**go**	**,**	**go**	**,**	**go**	**!**
儿子	的	法国	,	去	,	去	,	去	!

法国之子，加油，加油，加油!

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

I	**will**	**help**	**you**	**.**
我	将要	帮助	你	.

我会帮助你。

[goʊ]['hɑːrdəli][tuː; tə] ['vɛdʌn] .

Go	**hardily**	**to**	**Verdun**	**.**
去	几乎	到	凡尔登	.

勇往直前，前往凡尔登。

" [pi(:)'ɛə] [spræŋ] ['fɔ:rwərd]['æftər][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] ['fɪgjər] , [traɪd][tu:; tə][klæsp][ðə; ði] [ni:] , [ðə; ði] [fʊt]

"	Pierre	sprang	forward	after	the	receding	figure	,	tried	to	clasp	the	knee	,	the	foot
"	皮埃尔	弹簧	向前	后	这	消退	数字	,	尝试	到	搭扣	这	膝盖	,	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] .

of	the	Maid	.
的	这	女佣	.

“皮埃尔追着远去的身影向前扑去，试图抓住少女的膝盖和脚。

[æz; əz][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑ:rp] [pɪrst] [hɪz; ɪz][hænd] .

As	he	fell	to	the	ground	something	sharp	pierced	his	hand	.
作为	他	跌倒	到	这	地面	某物	锋利的	穿孔	他的	手	.

他倒在地上时，有什么尖锐的东西刺穿了他的手。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hɜ:r; hər][spɜ:r] , [θɔ:t] [hi:; hi] .

It	must	be	her	spur	,	thought	he	.
它	必须	是	她	刺	,	想法	他	.

他心想，这一定是她的刺激。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] .

Then	he	was	aware	that	his	eyes	were	shut	.
然后	他	曾是	意识到的	那	他的	眼睛	是	关闭	.

然后他才意识到自己闭上了眼睛。

[hi:; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] ['kerfəli] .

He	opened	them	and	looked	at	his	hand	carefully	.
他	打开	他们	和	看起来	在	他的	手	小心	.

他打开盒子，仔细地看了看自己的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] .

There	was	only	a	scratch	on	it	,	and	a	tiny	drop	of	blood	.
那里	曾是	仅有的	一个	划痕	在	它	,	和	一个	微小的	降低	的	血	.

上面只有一道划痕，还有一小滴血迹。

[hi:; hi][hæd; həd][tɔ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:rnz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - ['gu:sberi] [bʊʃɪz] .

He	had	torn	it	on	the	thorns	of	the	wild	-	gooseberry	bushes	.
他	有	撕裂	它	在	这	荆棘	的	这	荒野	-	醋栗	灌木丛	.

他把它撕破了，是被野鹅莓灌木丛的刺划破的。

[hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [klɪr] [pu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

His	head	lay	close	to	the	clear	pool	of	the	spring	.
他的	头	躺	关闭	到	这	清除	水池	的	这	春天	.

他的头靠近清澈的泉水池。

[hi:; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dræŋk] [di:p] .

He	buried	his	face	in	it	,	and	drank	deep	.
他	埋葬	他的	脸	在	它	,	和	喝	深的	.

他把脸埋进去，痛饮了一大口。

[ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][drɑ:ps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [faʊnd] [hɪz; ɪz][kæp]

Then	he	sprang	up	,	shaking	the	drops	from	his	mustache	,	found	his	cap
然后	他	弹簧	向上	,	摇晃	这	滴	从	他的	胡子	,	成立	他的	帽

[ænd; ənd]['pɪst(ə)l] ,

and	pistol	,
和	手枪	,

然后他猛地站起身，抖掉胡子上的水滴，找到了帽子和手枪。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði][glen] [tɔ:rd] [ðə; ði][oʊld]['roʊmən][roʊd] .

and	hurried	up	the	glen	toward	the	old	Roman	road	.
和	慌忙	向上	这	格伦	朝向	这	老的	罗马	路	.

然后匆匆沿着山谷向古罗马道路走去。

" [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [dæmd] ['fuːlɪʃnəs] [ə'baʊt] ['swɪtsərlənd] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] .
" No more of that damned foolishness about Switzerland , " he said , aloud .
" 不 更多的 的 那 该死的 愚蠢 关于 瑞士 , " 他 说 , 大声 .

"别再胡扯什么瑞士的事了，"他大声说道。

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [fræns] .
" I belong to France .
" 我 属于 到 法国 .

我属于法国。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
I am going with the other boys to save her .
我 是 去 和 这 其他 男孩们 到 节省 她 .

我要和其他男孩一起去救她。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər] [ðæt] .
I was born for that .
我 曾是 出生 为了 那 .

我天生就是干这个的。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He took off his cap and stood still for a moment .
" 他 采取 离开 他的 帽 和 站立 仍然 为了 一个 片刻 .

他摘下帽子，静静地站了一会儿。

[hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] .
He spoke as if he were taking an oath .
他 辐 作为 如果 他 是 采取 一个 誓言 .

他说话的语气就像在宣誓一样。

" [baɪ] [dʒiːn] [dɑːrk] !
" By Jeanne d'Arc !
" 经过 珍妮 圣女贞德 !

"以圣女贞德的名义！"

" [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['penəns]
" The Victorious Penance
" 这 胜利者 忏悔

《胜利的忏悔》

[tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][piː)'ɛə][duː'væl] , [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['kilə,miːtəz] [tɔːrd]
T never occurred to Pierre Duval , as he trudged those long kilometers toward
T 绝不 发生 到 皮埃尔 杜瓦尔 , 作为 他 艰难跋涉 那些 长的 公里 朝向
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,

皮埃尔·杜瓦尔在向前方跋涉漫长的路程时，从未想到过这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['penəns] .
that he was doing a penance .
那 他 曾是 正在做 一个 忏悔 .

他是来忏悔的。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp][ɪz][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt]['kɔːrdʒəl] .
The joy of a mind made up is a potent cordial .
这 喜悦 的 一个 头脑 制成 向上 是 一个 强效 亲切 .

下定决心后的喜悦是一种强大的慰藉。

[ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [pʊt] ['glædnəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]

The	greetings	of	comrades	on	the	road	put	gladness	into	his	heart	and
这	问候	的	同志们	在	这	路	放	欢乐	进入	他的	心	和

[streŋθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][legz] .

strength	into	his	legs	.
力量	进入	他的	腿	.

路上同志们的问候让他心里充满喜悦，腿上也充满了力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊbər][wʌn] .

It	was	a	hot	and	dusty	journey	,	and	a	sober	one	.
它	曾是	一个	热的	和	尘土飞扬	旅行	,	和	一个	清醒	一	.

这是一段炎热而尘土飞扬的旅程，也是一段令人清醒的旅程。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][sæd][ɑːn] .

But	it	was	not	a	sad	on	.
但	它	曾是	不是	一个	伤心	在	.

但这并不是一件令人悲伤的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [fræns] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wɪtʃ] [gɑːd][toʊld][hɪm; ɪm]

He	was	doing	that	which	France	asked	of	him	,	that	which	God	told	him
他	曾是	正在做	那	哪个	法国	问	的	他	,	那	哪个	上帝	讲述	他

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他所做的是法国要求他做的事，也是上帝让他做的事。

['dʒoʊz] [faɪn] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Jos	phine	would	be	proud	of	him	.
乔斯	菲恩	会	是	自豪的	的	他	.

约瑟芬会为他感到骄傲的。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

He	would	never	be	ashamed	to	meet	her	eyes	.
他	会	绝不	是	羞愧	到	见面	她	眼睛	.

他绝不会羞于与她对视。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [ə'loʊn][ɔːr][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [hiː; hi] ['hwisld] [ænd; ənd][sænd][ə; eɪ]

As	he	went	,	alone	or	in	company	with	others	,	he	whistled	and	sand	a
作为	他	去	,	独自的	或者	在	公司	和	其他的	,	他	吹口哨	和	沙	一个

[bɪt] .

bit	.
少量	.

他一路走着，无论是独自一人还是与他人结伴，都会吹口哨、撒沙子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] " - " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

He	thought	of	"	L'Alouette	"	a	good	deal	.
他	想法	的	"	-	"	一个	好的	交易	.

他经常想起《云雀》。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .

But	not	too	much	.
但	不是	也	很多	.

但不要太多。

[hiː; hi] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrts][ʌv; əv] [ˌduːoʊ'mɑːnt] [ænd; ənd][vɔks] .

He	thought	also	of	the	forts	of	Douaumont	and	Vaux	.
他	想法	还	的	这	堡垒	的	杜奥蒙	和	沃克斯	.

他还想到了杜奥蒙堡和沃克斯堡。

" [deɪm] !

"	Dame	!
"	贵妇人	!

"贵妇人！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he cried to himself .
" 他 哭 到 他自己 .

他独自哭泣着。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] !
" If I could help to win them back again !
" 如果 我 可以 帮助 到 赢 他们 后退 再次 !

“如果我能帮助他们重新回到我身边就好了！”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] !
That would be fine !
那 会 是 美好的 !

那太好了！

[haʊ] [sɪk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðoʊz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [nɑːk] - [niːd] [kraʊn] [prɪns] !
How sick that would make those cursed Bodies and their knock - kneed Crown Prince !
如何 生病的 那 会 制作 那些 被诅咒的 身体 和 他们的 敲 - 膝盖 王冠 王子 !

那该有多恶心啊，那些该死的躯体和他们那患有罗圈腿的王储！

" [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [bɪ'haɪnd] ['vɛdʌn] [hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .
" At the little village of the headquarters behind Verdun he found many old friends and companions .
" 在 这 小的 村庄 的 这 总部 在后面 凡尔登 他 成立 许多 老的 朋友们 和 同伴 .

在凡尔登后方总部所在的那个小村庄里，他遇到了许多老朋友和老战友。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['aɪrəni] .
They greeted him with cheerful irony .
他们 问候 他 和 快乐 讽刺 .

他们带着一种略带讽刺的愉快态度迎接了他。

" [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] !
" Behold the prodigal !
" 看哪 这 浪子 !

“看哪，浪子！”

[juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [taɪm] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
You took your time about coming back , didn't you ?
你 采取 你的 时间 关于 未来 后退 , 没有 你 ?

你花了很长时间才回来，是吗?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] [teɪst] , [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['prɪti] ?
Was the hospital to your taste , the nurses pretty ?
曾是 这 医院 到 你的 品尝 , 这 护士 漂亮的 ?

你觉得这家医院怎么样？护士们漂亮吗?

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [waɪf] ?
How is the wife ?
如何 是 这 妻子 ?

妻子怎么样了?

['eni] [mɔːr] ['tʃɪldrən] ?
Any more children ?
任何 更多的 孩子们 ?

还有孩子吗?

[haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][mæn] ? "
How goes it , old man ? "
如何 去 它 , 老的 男人 ? "

老头，你好吗?

" [noʊ] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [jet] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['grɪnɪŋ] ; " [bʌt; bət][ɔːl] [goʊz] [wel] .
" No more children yet , " he answered , grinning ; " but all goes well .
" 不 更多的 孩子们 然而 , " 他 回答 , 咧嘴笑 ; " 但 全部 去 出色地 .

“暂时还没有孩子，”他笑着回答；“但一切都很顺利。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðə; ði][pɪgz][ɑːr; ər] [stɪl]
I have come back from a far country , but I find the pigs are still
我 有 来 后退 从 一个 远的 国家 , 但 我 寻找 这 猪 是 仍然
['grʌntɪŋ] .
grunting .
哼哼 .

我从遥远的国度归来，却发现猪群依然在哼哼叫。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [kʊk] ? "
What have you done to our old cook ? "
什么 有 你 完毕 到 我们的 老的 厨师 ? "

你对我们家的老厨子做了什么?

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɔɪəs][rɪ'plaɪ] .
" Nothing at all , " was the joyous reply .
" 没有什么 在 全部 , " 曾是 这 欢乐 回复 .

“一点儿也没有，”对方欣喜地回答道。

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][swɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [suːp] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] .
" He tried to swim in his own soup and he was drowned .
" 他 尝试 到 游泳 在 他的 自己的 汤 和 他 曾是 溺水 .

他试图在自己的汤里游泳，结果溺水了。

" [wen] [piː)'ɛə] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ðæt] ['bɪzi] ['fʌŋkʃəneri] [kən'sʌltid]
" When Pierre reported to the officer of the day , that busy functionary consulted
" 什么时候 皮埃尔 据报道 到 这 官 的 这 天 , 那 忙碌的 官员 咨询
[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
the record .
这 记录 .

“皮埃尔向当值官员汇报情况时，这位忙碌的官员查阅了记录。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][deɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] , [piː)'ɛə][duː'væl] , " [hiː; hi] [sed] , ['fraʊnɪŋ]
" You are a day ahead of your time , Pierre Duval , " he said , frowning
" 你 是 一个 天 前方 的 你的 时间 , 皮埃尔 杜瓦尔 , " 他 说 , 皱眉
['slaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

“皮埃尔·杜瓦尔，你真是走在时代的前沿，”他微微皱着眉头说道。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
" Yes , sir , " answered the soldier .
" 是的 , 先生 , " 回答 这 士兵 .

“是的，长官，”士兵回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [les] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][deɪ] [ə'hed] [ðæn; ðən][ə; eɪ][deɪ] [tuː] [leɪt] . "
" It costs less to be a day ahead than a day too late . "
" 它 成本 较少的 到 是 一个 天 前方 比 一个 天 也 晚的 . "

“提前一天行动的代价比迟到一天要低。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['smaɪlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [red] [bɪrd] .
" That is well , " said the officer , smiling in his red beard .
" 那 是 出色地 , " 说 这 官 , 微笑 在 他的 红色的 胡须 .

“那很好，”警官笑着说，他的红胡子格外引人注目。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][jʊr; jər]['redʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði]['sɪtədel] .

"	You	will	report	to	-	morrow	to	your	regiment	at	the	citadel	.
"	你	将要	报告	到	-	明天	到	你的	团	在	这	堡垒	.

"你明天要到城堡向你的部队报到。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['kɜːrn(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] .

You	have	a	new	colonel	,	but	the	regiment	is	busy	in	the	old	way	.
你	有	一个	新的	上校	,	但	这	团	是	忙碌的	在	这	老的	方式	.

你们有了一位新上校，但团里的运作方式依然如旧。

" [æz; əz][pi(ː)'ɛə] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	As	Pierre	saluted	and	turned	to	go	out	his	eye	caught	the	look	of	a
"	作为	皮埃尔	敬礼	和	转向	到	去	出去	他的	眼睛	捕捉	这	看	的	一个

['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] [huː] [stʊd] [nɪr] ,

general	officer	who	stood	near	,
一般的	官	WHO	站立	靠近	,

"皮埃尔敬了个礼，转身要走时，他的目光与站在附近的一位将军的目光相遇了。"

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

正在观看。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] , [ə'lɜːrt] , ['vɪgərəs] [mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]

He	was	a	square	,	alert	,	vigorous	man	,	his	face	bronzed	by	the	suns	of
他	曾是	一个	正方形	,	警报	,	蓬勃	男人	,	他的	脸	古铜色	经过	这	太阳	的

['meni] ['æfrɪkən] [kæm'peinz] ,

many	African	campaigns	,
许多	非洲	竞选活动	,

他身材方正，机敏而精力充沛，饱经非洲战役的烈日炙烤，脸色黝黑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['hjuːmər] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

his	eyes	full	of	intelligence	,	humor	,	and	courage	.
他的	眼睛	满的	的	智力	,	幽默	,	和	勇气	.

他眼中充满了智慧、幽默和勇气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɪlɔmɑːt] , [ðə; ði] [nuː] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['vɛdʌn] .

It	was	Guillaumat	,	the	new	commander	of	the	Army	of	Verdun	.
它	曾是	吉约马	,	这	新的	指挥官	的	这	军队	的	凡尔登	.

他是凡尔登军团的新任司令吉约马。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][prɑːmpt] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , ['plezntli] ,

"	You	are	prompt	,	my	son	,	"	said	he	,	pleasantly	,
"	你	是	迅速的	,	我的	儿子	,	"	说	他	,	愉快	,

"你很准时，儿子，"他愉快地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	but	you	must	remember	not	to	be	in	a	hurry	.
"	但	你	必须	记住	不是	到	是	在	一个	匆忙	.

但你要记住不要着急。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .

You	have	been	in	hospital	.
你	有	到过	在	医院	.

你曾住院治疗。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] [ə'gen] ?

Are	you	well	again	?
是	你	出色地	再次	?

你感觉好些了吗?

['nʌθɪŋ] ['broʊkən] ? "
Nothing broken ? "
没有什么 破碎的 ? "

没有损坏吗?

" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [maɪ]['dʒen(ə)rəl] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['greɪvli] , " [bʌt; bət]
" Something was broken , my General , " responded the soldier , gravely , " but
" 某物 曾是 破碎的 , 我的 一般的 , " 回应 这 士兵 , 严重地 , " 但
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɛndɪd] . "
it is mended . "
它 是 已修复 . "

"将军，东西坏了，"士兵严肃地回答道，"但已经修好了。"

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Good ! " said the general .
" 好的 ! " 说 这 一般的 .

"好！"将军说道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] , [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] .
" Now for the front , to beat the Germans at their own game .
" 现在 为了 这 正面 , 到 打 这 德国人 在 他们的 自己的 游戏 .

"现在要上前线，用德国人的战术打败他们。"

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðem; ðəm] . -
' We shall get them . '
- 我们 将 得到 他们 . -

"我们一定会抓住他们。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðem; ðəm] !
It may be long , but we shall get them !
它 可能 是 长的 , 但 我们 将 得到 他们 !

可能需要很长时间，但我们一定会得到它们!

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ʌv; əv] - , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ]
" That was the autumn of the offensive of 1916 , by which the French
" 那 曾是 这 秋天 的 这 进攻 的 - , 经过 哪个 这 法语
[ˌriː'teɪk; 'riːteɪk] ,
retook ,
重新夺回 ,

那是1916年秋季的攻势，法国人借此夺回了控制权。

[ɪn] [ten] [deɪz] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə][geɪn] .
in ten days , what it had cost the Germans many months to gain .
在 十 天 , 什么 它 有 成本 这 德国人 许多 几个月 到 获得 .

十天之内，德国人就取得了他们花费数月才取得的成果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

破碎的士兵与法国少女(The Broken Soldier and the Maid of France)

[piː)ˈɛə][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['glɔːriəs] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] [wɪtʃ] ['kærid]
Pierre **was** **there** **in** **that** **glorious** **charge** **in** **the** **end** **of** **October** **which** **carried**
皮埃尔 曾是 那里 在 那 辉煌 收费 在 这 结尾 的 十月 哪个 携带
[ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˌduːoʊˈmɑːnt] [ænd; ənd] [tʊk] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] .
the **heights** **of** **Douaumont** **and** **took** **six** **thousand** **prisoners** **.**
这 高度 的 杜奥蒙 和 采取 六 千 囚犯 .

皮埃尔参加了十月底那场光荣的冲锋，攻占了杜奥蒙高地，俘虏了六千名战俘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˌriːˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][diː][vɔks] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]
He **was** **there** **at** **the** **recapture** **of** **the** **Fort** **de** **Vaux** **which** **the** **Germans**
他 曾是 那里 在 这 夺回 的 这 堡 德 沃克斯 哪个 这 德国人
[ɪˈvækjəˌweɪtɪd, iːˈvækjəˌweɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][noʊˈvembər] .
evacuated **in** **the** **first** **week** **of** **November** **.**
疏散 在 这 第一的 星期 的 十一月 .

他亲历了沃克堡的重新夺回，德军在11月的第一周撤离了该堡垒。

[ɪn][ðə; ði][læst] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
In **the** **last** **rush** **up** **the** **slope** **,** **where** **he** **had** **fought** **long** **ago** **,**
在 这 最后的 匆忙 向上 这 坡 , 在哪里 他 有 战斗 长的 前 ,

在最后一次冲上山坡的途中，他曾在那里战斗过，那是很久以前的地方。

[ə; eɪ] [streɪ] [ʃel] , [æn; ən][ɪnˈskruːtəb(ə)l] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [feɪt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ] , [noʊ]
a **stray** **shell** **,** **an** **inscrutable** **messenger** **of** **fate** **,** **coming** **from** **far** **away** **,** **no**
一个 流浪 壳 , 一个 难以捉摸 信使 的 命运 , 未来 从 远的 离开 , 不
[wʌn] [noʊz] [wens] ,
one **knows** **whence** **,**
一 知道 何处 ,

一枚漂泊的贝壳，命运的神秘使者，来自遥远的地方，无人知晓它来自何方。

[kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪpt] [hɪm; ɪm] ['hɔːrəbli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['bɑːdi] .
caught **him** **and** **ripped** **him** **horribly** **across** **the** **body** **.**
捕捉 他 和 撕裂 他 糟糕透了 穿过 这 身体 .

抓住他，狠狠地撕扯他的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [mæs] [ʌv; əv] ['wuːndz] .
It **was** **a** **desperate** **mass** **of** **wounds** **.**
它 曾是 一个 绝望的 大量的 的 伤口 .

那是一片触目惊心的伤口。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skwɑːd] [lʌvd] [ðer; ðər]['kɔːrpərəl] .
But **the** **men** **of** **his** **squad** **loved** **their** **corporal** **.**
但 这 男人 的 他的 队 喜爱 他们的 下士 .

但他所在小队的士兵们都很爱戴这位下士。

[hiː; hi] [stɪl] [briːðd] .
He **still** **breathed** **.**
他 仍然 呼吸 .

他还有呼吸。

[ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['trænzɪt]['hɑːspɪt(ə)l][dʒʌst]
They **saw** **to** **it** **that** **he** **was** **carried** **back** **to** **the** **little** **transit** **hospital** **just**
他们 锯 到 它 那 他 曾是 携带 后退 到 这 小的 交通 医院 只是
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɔːrt][diː] - .
behind **the** **Fort** **de** **Souville** **.**
在后面 这 堡 德 - .

他们安排人把他送回苏维尔堡后面的那家小型转运医院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [hʌt][ʌv; əv][lɔːgz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] - [bægz] , [ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv]

It	was	a	rude	hut	of	logs	,	covered	with	sand	-	bags	,	on	the	slope	of
它	曾是	一个	粗鲁的	小屋	的	日志	,	涵盖	和	沙	-	包	,	在	这	坡	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

那是一间简陋的木屋，用原木搭建，上面盖着沙袋，位于山坡上。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [wʊdz] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][fɑːr] - [θroʊn]

The	ruined	woods	around	it	were	still	falling	to	the	crash	of	far	-	thrown
这	毁坏	树林	大约	它	是	仍然	坠落	到	这	碰撞	的	远的	-	抛掷

['ʃɛlz] .

shells	.
贝壳	.

周围被炸毁的树林仍在远处炮弹的撞击声中倒塌。

[ɪn][ðə; ði][kloʊz] , [dɪm] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [pi(ː)'ɛə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm'self] .

In	the	close	,	dim	shelter	of	the	inner	room	Pierre	came	to	himself	.
在	这	关闭	,	暗淡	庇护所	的	这	内	房间	皮埃尔	来了	到	他自己	.

在昏暗封闭的内室里，皮埃尔渐渐清醒过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['kɜːrsi] .

He	looked	up	into	the	face	of	Father	Courcy	.
他	看起来	向上	进入	这	脸	的	父亲	库尔西	.

他抬头看向库尔西神父的脸。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ['flikəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	light	of	recognition	and	gratitude	flickered	in	his	eyes	.
一个	光	的	认出	和	感激	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝认可和感激的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['faɪndɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

It	was	like	finding	an	old	friend	in	the	dark	.
它	曾是	喜欢	寻找	一个	老的	朋友	在	这	黑暗的	.

就像在黑暗中找到了一位老朋友。

" ['welkəm] ! — [bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrt] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Welcome	!	—	But	the	fort	?	"	he	gasped	.
"	欢迎	!	—	但	这	堡	?	"	他	倒吸一口气	.

“欢迎！”他倒吸一口凉气，“但是这座堡垒呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .

"	It	is	ours	,	"	said	the	priest	.
"	它	是	我们的	,	"	说	这	牧师	.

“那是我们的，”牧师说。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][smaɪl] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] .

Something	like	a	smile	passed	over	the	face	of	Pierre	.
某物	喜欢	一个	微笑	通过了	超过	这	脸	的	皮埃尔	.

皮埃尔脸上掠过一丝微笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	could	not	speak	for	a	long	time	.
他	可以	不是	说话	为了	一个	长的	时间	.

他很长一段时间都说不出话来。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

The	blood	in	his	throat	choked	him	.
这	血	在	他的	喉	窒息	他	.

喉咙里的血让他窒息。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['wɪspəd] :
At last he whispered :
在 最后的 他 低声说道 :

最后他低声说道:

" [tel] ['dʒəuzifiːn] — [lʌv] .
" Tell Josephine — love .
" 告诉 约瑟芬 — 爱 .

"告诉约瑟芬——爱。"

" ['fɑːðər] ['kɜːrsi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [piː'ɛrz] [hænd] .
" Father Courcy bowed his head and took Pierre's hand .
" 父亲 库尔西 鞠躬 他的 头 和 采取 皮埃尔的 手 .

库尔西神父低下头，握住了皮埃尔的手。

" ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Surely , " he said .
" 一定 , " 他 说 .

"当然，"他说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] [piː)'ɛə] , [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'per] [juː; jʊ] —
" But now , my dear son Pierre , I must prepare you —
" 但 现在 , 我的 亲爱的 儿子 皮埃尔 , 我 必须 准备 你 —

"但是现在，我亲爱的儿子皮埃尔，我必须让你做好准备——"

" [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːt] [broʊk][ɪn] , ['wɪspərɪŋ] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]
" The struggling voice from the cot broke in , whispering slowly , with long
" 这 挣扎 嗓音 从 这 婴儿床 打破 在 , 耳语 缓慢地 , 和 长的
['ɪntərvlz] :
intervals :
间隔 :

"婴儿床里传来挣扎的声音，低声细语，断断续续地说着:

" [nɑːt] ['nesəseri] ... [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ... [ðə; ði] ['penəns] ... [fræns] ... [dʒiːn] [dɑːrk] ...
" Not necessary ... I know it already ... The penance ... France ... Jeanne d'Arc ...
" 不是 必要的 ... 我 知道 它 已经 ... 这 忏悔 ... 法国 ... 珍妮 圣女贞德 ...

"不必了……我已经知道了……忏悔……法国……圣女贞德……"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
It is done .
它 是 完毕 .

完成了。

" [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" A few drops of blood gushed from the corner of his mouth .
" 一个 很少 滴 的 血 滔滔不绝 从 这 角落 的 他的 嘴 .

几滴血从他的嘴角涌了出来。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [piːs] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [daɪ][ʌv; əv] ['gʌnʃɑːt] ['wuːndz] ['setld]
The look of peace that often comes to those who die of gunshot wounds settled
这 看 的 和平 那 经常 来 到 那些 WHO 死 的 枪声 伤口 定居
[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 .

死于枪伤的人脸上常常会浮现出平静的神情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [leɪd][ðə; ði]['seɪkrɪd]['weɪfər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
His eyes grew still as the priest laid the sacred wafer on his lips .
他的 眼睛 生长 仍然 作为 这 牧师 铺设 这 神圣 晶圆 在 他的 嘴唇 .

当神父将圣饼放在他唇上时，他的眼神变得呆滞。

[ðə; ði]['broʊkən]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [meɪd] [hoʊl] .

The	**broken**	**soldier**	**was**	**made**	**whole**	**.**
这	破碎的	士兵	曾是	制成	所有的	.

受伤的士兵痊愈了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神